

Suomenkielinen laitos

## Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 669/2003, annettu 8 päivänä huhtikuuta 2003, *Dissostichus spp.* -lajien saaliiden dokumentointijärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 1035/2001 muuttamisesta ..... 1
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 670/2003, annettu 8 päivänä huhtikuuta 2003, maatalousperäisen etyylialkoholin markkinoihin liittyvistä erityistoimenpiteistä ..... 6
- ★ Neuvoston asetus (EY) N:o 671/2003, annettu 10 päivänä huhtikuuta 2003, yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla pyyntirajoitukset ovat tarpeen, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2003 annetun asetuksen (EY) N:o 2341/2002 muuttamisesta ..... 11
- Komission asetus (EY) N:o 672/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi ..... 16
- ★ Komission asetus (EY) N:o 673/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, asetuksen (EY) N:o 1143/98, (EY) N:o 1279/98, (EY) N:o 1128/1999, (EY) N:o 1247/1999 ja (EY) N:o 140/2003 muuttamisesta eräiden Puolasta peräisin olevien naudanliha-alan tuotteiden tiettyjen tariffikiintiöiden osalta ..... 18
- Komission asetus (EY) N:o 674/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, viljan toimittamisesta elintarvikeapuna ..... 22
- Komission asetus (EY) N:o 675/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna ..... 25
- ★ Komission asetus (EY) N:o 676/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, uuden rehun lisäaineen väliaikaisesta hyväksymisestä annetun asetuksen (EY) N:o 1334/2001 muuttamisesta <sup>(1)</sup> ..... 29
- ★ Komission asetus (EY) N:o 677/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, kiireellisistä toimenpiteistä Itämeren turskakannan elvyttämiseksi ..... 31

Hinta: 18 EUR

<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

Komission asetus (EY) N:o 678/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 596/2003 tarkoitetulla ensimmäisellä tarjouskilpailulla myyntiin saatetun naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta .....	32
Komission asetus (EY) N:o 679/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 598/2003 tarkoitetulla ensimmäisellä tarjouskilpailulla myyntiin saatetun naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta .....	35
Komission asetus (EY) N:o 680/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, asetuksessa (EY) N:o 604/2003 tarkoitetulla ensimmäisellä tarjouskilpailulla myyntiin saatetun naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta .....	37
Komission asetus (EY) N:o 681/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1898/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	39
Komission asetus (EY) N:o 682/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoritun B-riisin tuen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1895/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	40
Komission asetus (EY) N:o 683/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1896/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	41
Komission asetus (EY) N:o 684/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1897/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana .....	42
Komission asetus (EY) N:o 685/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, B-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta (tomatit) .....	43
Komission asetus (EY) N:o 686/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi .....	44
Komission asetus (EY) N:o 687/2003, annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003, Israelista peräisin olevien terttuneilikoiden (spray-tyyppi) tuonnin etuustullin uudelleen käyttöön ottamisesta .....	46
<b>* Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2003/18/EY, annettu 27 päivänä maaliskuuta 2003, työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät asbestialtistukseen työssä, annetun neuvoston direktiivin 83/477/ETY muuttamisesta <sup>(1)</sup> ....</b>	<b>48</b>

## II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista

### Neuvosto

2003/263/EY:

- \* Neuvoston päätös, tehty 27 päivänä maaliskuuta 2003, Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehtävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja tekemisestä .....**

53

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi .....	57
Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan voimaantuloa koskeva ilmoitus .....	72
<b>Komissio</b>	
2003/264/EY:	
* <b>Komission päätös, tehty 21 päivänä joulukuuta 2000, valtioneustesta, jonka Saksa on myöntänyt Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH:lle ja Kranbau Köthen GmbH:lle <sup>(1)</sup> (tiedoksiannettu numerolla K(2000) 4403) .....</b>	<b>73</b>
2003/265/EY:	
* <b>Komission päätös, tehty 10 päivänä huhtikuuta 2003, yhteisön klassisen sikaruton vertailulaboratoriolle klassista sikaruttoa koskevan uuden erotusdiagnostiikan arvioimiseksi myönnettävästä taloudellisesta tuesta (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1190) .....</b>	<b>81</b>
<hr/>	
<b>Oikaisuja</b>	
Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 588/2003, annettu 31 päivänä maaliskuuta 2003, siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan vietävien sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta (EUVL L 83, 1.4.2003) .....	83



<sup>(1)</sup> ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

## I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 669/2003,****annettu 8 päivänä huhtikuuta 2003,****Dissostichus spp. -lajien saaliiden dokumentointijärjestelystä annetun asetuksen (EY) N:o 1035/2001 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Dissostichus spp. -lajien saaliiden dokumentointijärjestelystä 22 päivänä toukokuuta 2001 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 1035/2001 <sup>(3)</sup> pannaan täytäntöön Etelämantereen meren elollisten luonnonvarojen säilyttämiskomission, jäljempänä 'CCAMLR', marraskuussa 1999 pidetyssä 18. vuosikokouksessaan hyväksymä saalistietojen tallentamisjärjestelmä.
- (2) CCAMLR hyväksyi marraskuussa 2001 pidetyssä 20. vuosikokouksessaan ja marraskuussa 2002 pidetyssä 21. vuosikokouksessaan järjestelmään muutoksia, joilla pyritään muun muassa ehkäisemään vääristeltyjen saalistietojen antamista, tehostamaan vientivalvontaa sekä ottamaan käyttöön menettely takavarikoitujen saaliiden myymiseksi tai hävittämiseksi.
- (3) Tämän vuoksi asetus (EY) N:o 1035/2001 olisi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Muutetaan asetus (EY) N:o 1035/2001 seuraavasti:

- 1) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

*"2 artikla*

## Soveltamisala

1. Tätä asetusta sovelletaan kaikkiin TARIC-koodeihin 0302 69 88 00, 0303 79 88 10, 0303 79 88 90, 0304 20 88 10 ja 0304 20 88 90 kuuluviin *Dissostichus* spp. -lajien kaloihin, jotka

- a) on purettu tai jälleenlaivattu yhteisön kalastusaluksista; tai

- b) on tuotu yhteisöön tai viety taikka jälleenviety yhteisöstä.

2. Tätä asetusta ei sovelleta troolareiden avomerellä CCAMLR-alueen ulkopuolella pyytämiin *Dissostichus* spp. -lajien sivusaaliisiin.

Tässä kohdassa *Dissostichus* spp. -lajien sivusaaliilla tarkoitetaan *Dissostichus* spp. -lajien kalojen määrää, joka on enintään 5 prosenttia kaikkien lajien kokonaissaaliista ja enintään 50 tonnia aluksen suorittamaa kokonaista kalastusmatkaa kohden.

3. Edellä 2 kohdan toista alakohtaa voidaan 25 artiklan 3 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen muuttaa yhteisön osalta pakolliseksi tulneiden CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden soveltamiseksi."

- 2) Korvataan 9 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Sen jälkeen kun lippujäsenvaltio on todentanut alusten automaattisesta ja suojatusta satelliittivalvontajärjestelmästä (VMS) saatujen tietojen avulla, että aluksen ilmoittama kalastusalue sekä purettava tai jälleenlaivattava saalis on kirjattu oikein ja että nämä tiedot ovat yhdenmukaiset aluksen kalastusluvan kanssa, lippujäsenvaltion on toimitettava aluksen päällikölle vahvistusnumero nopeinta sähköistä välinettä käyttäen.

Aluksen päällikön on merkittävä tämä vahvistusnumero saalisasiakirjaan."

- 3) Korvataan 13 artikla seuraavasti:

*"13 artikla*

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet niiden alueelle tuotujen tai niiden alueelta vietyjen kaikkien *Dissostichus* spp. -lajien kalojen alkuperän selvittämiseksi sekä sen toteuttamiseksi, onko CCAMLR:n alueelta pyydetty kalasaaliit pyydetty CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden mukaisesti.

2. Jos jäsenvaltiolla on aihetta epäillä, että CCAMLR:n alueen ulkopuolella sijaitsevilta avomerialueilta pyydytyiksi ilmoitetut *Dissostichus* spp. -saaliit, jotka on purettu tai viety pois, ovat tosiasiaa peräisin CCAMLR:n alueelta, jäsenvaltion on pyydyttävä lippuvaltiota toteuttamaan saalisasiakirjan lisävarmennus käyttämällä muun muassa alusten satelliittivalvontajärjestelmän (VMS) avulla saatuja tietoja.

<sup>(1)</sup> EYVL C 291 E, 26.11.2002, s. 217.

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 12.2.2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> EYVL L 145, 31.5.2001, s. 1.

Jos lippuvaltio ei tästä pyynnöstä huolimatta pysty osoittamaan, että saalisasiakirja on todennettu VMS-tietojen avulla, saalisasiakirja on katsottava mitättömäksi ja *Dissostichus* spp. -saaliiden tuonti ja vienti on kiellettävä.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava viipymättä komissiolle ja muille jäsenvaltioille kaikki tapaukset, joissa 2 kohdassa tarkoitettujen lisävarmennuksen tulokset osoittavat, että saaliita ei ole pyydetty CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden mukaisesti, sekä toimenpiteet, jotka jäsenvaltio on näissä tapauksissa toteuttanut.”

4) Korvataan 15 artikla seuraavasti:

”15 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toteutettava tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että kutakin niiden alueelle tuotua tai sieltä vietyä *Dissostichus* spp. -lähetyserää seuraa yksi tai useampi lähetyserään sisältyvää koko *Dissostichus* spp. -kalamäärää vastaava, vientiä tai jälleenvientiä varten vahvistettu saalisasiakirja.

2. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että niiden tulliviranomaiset tai muut toimivaltaiset viranomaiset vaativat jokaista niiden alueelle tuotua tai niiden alueelta vietyä *Dissostichus* spp. -lähetyserää koskevat asiakirjat ja tutkivat ne sen todentamiseksi, että niihin sisältyy yksi tai useampi vientiä tai jälleenvientiä varten vahvistettu, lähetyserään sisältyvää koko *Dissostichus* spp. -kalamäärää vastaava saalisasiakirja. Nämä viranomaiset voivat myös tutkia minkä tahansa lähetyserän todentaakseen saalisasiakirjan tai -asiakirjojen sisältämät tiedot.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kaikki tapaukset, joissa 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen tarkastusten tulokset osoittavat, että tässä asetuksessa säädettyjä asiakirjavaatimuksia ei ole noudatettu.

4. *Dissostichus* spp. -lajien kalojen vientiä varten vahvistetun saalisasiakirjan on täytettävä seuraavat ehdot:

a) sen on sisällettävä kaikki liitteessä I mainitut tiedot ja kaikki vaaditut allekirjoitukset; ja

b) siinä on oltava viejävaltion viranomaisen allekirjoittama ja leimaama todistus, jolla todistetaan asiakirjan sisältämien tietojen paikkansapitävyys.”

5) Korvataan 17 artikla seuraavasti:

”17 artikla

*Dissostichus* spp. -lajien kalojen tuonti ja vienti on kielletty, jollei erää seuraa sitä koskeva saalisasiakirja.”

6) Korvataan 20 artikla seuraavasti:

”20 artikla

1. Lippujäsenvaltion on toimitettava 10 ja 12 artiklassa tarkoitettujen jäljennökset viipymättä nopeinta käytettävissä olevaa sähköistä välinettä käyttäen CCAMLR:n sihteeristölle, ja niistä on myös toimitettava jäljennös komissiolle.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava sihteeristölle viipymättä nopeinta käytettävissä olevaa sähköistä välinettä käyttäen jäljennökset vientiä tai jälleenvientiä varten vahvistetuista saalisasiakirjoista sekä 22 a artiklassa tarkoitettuja asiakirjoista, joista on myös toimitettava jäljennös komissiolle.”

7) Korvataan 22 artikla seuraavasti:

”22 artikla

Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle vuosittain viimeistään 15 päivänä maaliskuuta, 15 päivänä kesäkuuta, 15 päivänä syyskuuta ja 15 päivänä joulukuuta saalisasiakirjoihin perustuvat tiedot niiden alueelle tuotujen tai sieltä vietyjen *Dissostichus* spp. -lajien kalojen alkuperästä, määräraikasta ja määrästä.

Komissio toimittaa alkuperää ja määrää koskevat tiedot vuosittain CCAMLR:n sihteeristölle”

8) Lisätään VI a luku seuraavasti:

”VI A LUKU

**Takavarikoitujen saaliiden myynti**

22 a artikla

Jos jäsenvaltion on myytävä tai hävitettävä takavarikoituja *Dissostichus* spp.-lajien saaliita, sen on annettava tätä tarkoitusta varten vahvistettu erityinen saalisasiakirja. Tähän saalisasiakirjaan on liitettävä selvitys, jossa esitetään syyt erityisen saalisasiakirjan vahvistamiselle ja siinä on kuvattava olosuhteet, joissa takavarikoidut kalasaaliit saataan myyntiin. Jäsenvaltioiden on, siinä määrin kuin se on käytännössä mahdollista, varmistettava, että tällaisten kalasaaliiden myymisestä tai hävittämisestä ei aiheudu taloudellista hyötyä laittoman kalastustoiminnan harjoittajille.”

9) Korvataan 24 artiklan ensimmäinen kohta seuraavasti:

”Tämän asetuksen 8 artiklan 2 kohdan d alakohdan, 9 artiklan, 10 artiklan 3 kohdan, 11 artiklan, 12 artiklan 3 kohdan, 13 artiklan 2 kohdan ja 15 artiklan täytäntöönpanon edellyttämistä toimenpiteistä päätetään 25 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.”

10) Korvataan liite II tämän asetuksen liitteellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä huhtikuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. DRYS

---

## LIITE

## "LIITE II

DISSOSTICHUS SPP.-LAJIEN SAALISASIAKIRJA							V 1.4
Asiakirjan numero				Lippuvaltion vahvistusnumero			
<b>TUOTTEET</b>							
<b>1. Asiakirjan myöntänyt viranomainen</b>							
Nimi		Osoite		Puhelin		Faksi	
<b>2. Aluksen nimi</b>		<b>Kotisatama ja rekisterinumero</b>		<b>Kutsutunnus</b>		<b>IMO/Lloyd's-numero</b> (jos on annettu)	
<b>3. Kalastusluvan numero</b> (tarvittaessa)			<b>Tässä asiakirjassa tarkoitetun saaliin pyyntipäivät</b>				
			<b>4. Mistä:</b>		<b>5. Mihin:</b>		
<b>6. Saaliin kuvaus (purkamisen/jälleenlaivaaminen)</b>				<b>7. Myydyn saaliin kuvaus</b>			
Lajit	Tyyppi	Arvioitu purettava paino (kg)	Pyyntialue (*)	Tarkistettu purettu paino (kg)	Myyty nettopaino (kg)	Vastaanottajan nimi, osoite, puhelin, faksi ja allekirjoitus	
						Vastaanottajan nimi:	
						Allekirjoitus:	
						Osoite:	
						Puhelin:	
						Faksi:	
Laji: <b>TOP</b> <i>Dissostichus eleginoides</i> , <b>TOA</b> <i>Dissostichus mawsoni</i>							
Tyyppi: <b>WHO</b> kokonainen; <b>HAG</b> pää ja sisälmykset poistettu; <b>HAT</b> pää ja pyrstö poistettu; <b>FLT</b> seläkkeet; <b>HGT</b> pää, sisälmykset ja pyrstö poistettu; Muu (täsmennettävä)							
<b>8. Purkamista/jälleenlaivausta koskevat tiedot:</b> Vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat täydelliset, oikeat ja totuudenmukaiset. Vakuutan, että yleissopimuksen alueelta pyydetty <i>Dissostichus</i> spp. -lajien saaliit on pyydetty CCAMLR:n säilyttämistoimenpiteiden mukaisesti.							
<b>Kalastusluksen päällikkö tai tämän valtuutettu edustaja</b> (suuraakkosin)			<b>Päiväys ja allekirjoitus</b>	<b>Purkamisen/jälleenlaivaus</b> <b>Satama ja maa /alue</b>	<b>Purkamisen/jälleenlaivauksen päivämäärä</b>		
<b>9. Jälleenlaivaustodistus:</b> Vakuutan, että parhaan tietämykseni mukaan edellä olevat tiedot ovat täydelliset, oikeat ja totuudenmukaiset.							
<b>Vastaanottavan kalastusluksen päällikkö</b>		<b>Allekirjoitus</b>	<b>Aluksen nimi</b>	<b>Kutsutunnus</b>	<b>IMO/Lloyd's-numero</b> (jos on annettu)		
<b>Jälleenlaivaus satama-alueella:</b> Satamaviranomaisen varmennusallekirjoitus (tarvittaessa)							
<b>Nimi</b>		<b>Viranomainen</b>	<b>Allekirjoitus</b>			<b>Sinetti (leima)</b>	

<b>10. Purkamistodistus:</b> Vakuutan, että parhaan tietämykseni mukaan edellä olevat tiedot ovat täydelliset, oikeat ja totuudenmukaiset.							
<b>Nimi</b>	<b>Viran- omainen</b>	<b>Allekirjoitus</b>	<b>Osoite</b>	<b>Puhelin</b>	<b>Purkamissatama</b>	<b>Purkamisen päivämäärä</b>	<b>Sinetti (Leima)</b>
<b>11. VIENTI</b>			<b>12. Viejän ilmoitus:</b> Vakuutan, että parhaan tietämykseni mukaan edellä olevat tiedot ovat täydelliset, oikeat ja totuudenmukaiset.				
<b>Saaliin kuvaus</b>			<b>Nimi</b>	<b>Osoite</b>	<b>Allekirjoitus</b>	<b>Vientitodistus (tarvittaessa)</b>	
<b>Laji</b>	<b>Tuotetyyppi</b>	<b>Nettopaino</b>					
			<b>13. Viejävaltion viranomaisen vahvistus:</b> Vakuutan, että parhaan tietämykseni mukaan edellä olevat tiedot ovat täydelliset, oikeat ja totuudenmukaiset.				
			<b>Nimi/Asema</b>	<b>Allekirjoitus</b>	<b>Päiväys</b>	<b>Sinetti (leima)</b>	
			<b>Viejämaa</b>			<b>Viennin viitenumero</b>	
<b>14. TUONTI</b>							
<b>Tuojan nimi:</b>			<b>Osoite:</b>				
<b>Purkamispaikka:</b>			<b>Postitoimipaikka:</b>	<b>Valtio/maakunta:</b>	<b>Maa:</b>		

(\* ) Ilmoitettava tilastollinen alue/suuralue/ FAO:n tilastollinen alue, jolla pyynti on tapahtunut joko avomerellä tai yksinomaisella talousvyöhykkeellä.”



**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 670/2003,  
annettu 8 päivänä huhtikuuta 2003,  
maatalousperäisen etyylialkoholin markkinoihin liittyvistä erityistoimenpiteistä**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 36 ja 37 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen <sup>(1)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon <sup>(3)</sup>,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Maataloustuotteiden yhteismarkkinoiden toiminta ja kehitys edellyttävät yhteisen maatalouspolitiikan toteuttamista, mihin kuuluu muun muassa asianmukaisia toimenpiteitä, joiden muoto voi vaihdella tuotteista riippuen.
- (2) Yhteisen maatalouspolitiikan päämääränä on saavuttaa perustamissopimuksen 33 artiklassa esitetyt tavoitteet. Tämä voidaan toteuttaa ottamalla käyttöön välineitä, joiden avulla voidaan paremmin seurata kehitystä sekä sisämarkkinoilla että ulkomaankaupassa.
- (3) Eräiden maatalouden raaka-aineiden jalostaminen etyylialkoholiksi liittyy läheisesti näiden raaka-aineiden taloudelliseen merkitykseen. Se voi lisätä huomattavasti näiden raaka-aineiden arvoa, ja se voi olla taloudellisesti ja yhteiskunnallisesti erityisen tärkeää tiettyjen yhteisön alueiden taloudelle tai muodostaa merkittävän osan näiden maatalouden raaka-aineiden tuottajien tuloista. Sen avulla voidaan myös poistaa laadultaan epätydyttävät tuotteet ja suhdanteista johtuvat ylijäämät, jotka voivat ajoittain vaikeuttaa eräiden alojen tilannetta.
- (4) On tarpeen ottaa käyttöön maatalousperäistä etyylialkoholia koskevia erityistoimenpiteitä, joiden avulla voidaan kerätä taloustietoja ja analysoida tilastotietoja markkinoiden seurannan mahdollistamiseksi; siltä osin kuin maatalousperäisen etyylialkoholin markkinat liittyvät etyylialkoholin markkinoihin yleensä, on syytä saada myös tietoja muun kuin maatalousperäisen etyylialkoholin markkinoista.
- (5) Etyylialkoholin markkinoiden kehityksen seuranta edellyttää, että jäsenvaltiot toimittavat komissiolle tarvittavat tiedot kyseisiä markkinoita koskevan tilaston laatimiseksi.
- (6) Sellaisista alkoholien valmistukseen soveltuvista maataloustuotteista saadun etyylialkoholin myyntiin, joita interventiotoimenpiteet tai muut erityistoimenpiteet ovat koskeneet, on sovellettava kyseisiä tuotteita koskevien asetusten mukaisesti erityismenettelyjä asianmukaisen kilpailun varmistamiseksi ja alkoholien perinteisten markkinoiden häiriöiden estämiseksi.
- (7) Maatalousperäisen etyylialkoholialan erityistoimenpiteiden käyttöönotto yhteisössä edellyttää kauppajärjestelyjen toteuttamista yhteisön ulkorajoilla. Kauppajärjestelyjen, joihin sisältyy tuontitullien järjestelmä, pitäisi periaatteessa vakauttaa yhteisön markkinat. Kauppajärjestelyjen olisi perustuttava Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa tehtyihin sopimuksiin.
- (8) Jotta kauppaa voitaisiin jatkuvasti seurata, olisi säädettävä mahdollisuudesta ottaa käyttöön tuonti- ja vientilupien järjestelmä, johon sisältyy vakuus niiden toimien toteutumisen varmistamiseksi, joille lupia on pyydetty. Nämä järjestelyt olisi ulotettava myös sellaisiin maatalousperäisestä etyylialkoholista tehtyihin tuotteisiin, joita tuodaan maahan tietyillä CN 2208 -koodeilla irtotavarana ja joilla on kaikki maatalousperäisen etyylialkoholin ominaisuudet, jotta näiden tuotteiden tuontia voitaisiin valvoa tehokkaasti.
- (9) On aiheellista antaa komissiolle toimivalta avata ja hallinnoida perustamissopimuksen mukaisesti tehdyistä kansainvälisistä sopimuksista tai muista neuvoston antamista säädöksistä johtuvia tariffikiintiöitä.
- (10) Siinä määrin kuin on tarpeen edellä esitetyn järjestelmän moitteettoman toiminnan kannalta, olisi säädettävä myös mahdollisuudesta säädellä sisäisen jalostusmenettelyn käyttöä tai markkinatilanteen vaatiessa kieltää sen käyttö.
- (11) Tullijärjestelmä mahdollistaa luopumisen kaikista muista suojoitoimenpiteistä yhteisön ulkorajoilla. Sisämarkkinaja tullimekanismi voi kuitenkin poikkeuksellisissa olosuhteissa osoittautua riittämättömäksi. Tällöin yhteisön olisi voitava viipymättä toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta yhteisön markkinat eivät jäisi ilman suojaa mahdollisilta häiriöiltä tällaisissa tapauksissa. Toimenpiteiden olisi oltava Maailman kauppajärjestön yhteydessä tehdyistä sopimuksista johtuvien velvoitteiden mukaisia.

<sup>(1)</sup> EYVL C 180 E, 26.6.2001, s. 146.

<sup>(2)</sup> Lausunto annettu 13. kesäkuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(3)</sup> EYVL C 260, 17.9.2001, s. 33.

(12) Tiettyjen tukien myöntäminen vaarantaisi yhtenäismarkkinoiden toteutumisen. Maataloudesta peräisin olevan etyylialkoholin yhteisessä markkinajärjestelyssä olisi sovellettava niitä perustamissopimuksen määräyksiä, jotka koskevat jäsenvaltioiden myöntämien tukien arvioimista ja yhteismarkkinoiden kanssa ristiriidassa olevien tukien kieltämistä. Ottaen huomioon erityisen tilanteen Saksassa, missä kansallista tukea myönnetään nykyisin lukuisille maataloudesta peräisin olevan alkoholin pienehköille tuottajille Saksan alkoholimonopolia koskevien erityisehtojen nojalla, on tarpeen sallia tällaisen tuen myöntämisen jatkuminen tietyn rajoitetun ajan. Kyseisen ajanjakson lopussa on myös tarpeen laatia raportti siitä, miten tämä poikkeus on toiminut, ja tehtävä asianmukaisia ehdotuksia.

(13) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>(1)</sup> mukaisesti.

(14) Tässä asetuksessa säädettyjen toimenpiteiden osalta olisi otettava huomioon samanaikaisesti ja asianmukaisella tavalla perustamissopimuksen 33 ja 131 artiklassa määrätyt tavoitteet.

(15) Tässä asetuksessa säädettyjen toimenpiteiden soveltamisessa olisi myös noudatettava perustamissopimuksen 300 artiklan 2 kohdan mukaisesti tehtyjä sopimuksia, erityisesti sopimuksia, jotka ovat osa Maailman kauppajärjestön perustamissopimusta ja varsinkin kaupan teknisiä esteitä käsittelevää sopimusta.

(16) Järjestelyjen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi komission olisi voitava toteuttaa siirtymätoimenpiteitä. Komissiolla olisi myös oltava valtuudet ratkaista erityisiä käytännön ongelmia väliaikaisesti ja poikkeuksellisesti.

(17) Tämän asetuksen soveltamistoimenpiteiden ei pitäisi johtaa syrjimiseen maatalousperäisen etyylialkoholin ja muun etyylialkoholin välillä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

#### Soveltamisala

1. Maatalousperäisen etyylialkoholin alalla otetaan käyttöön seuraavia tuotteita koskevia erityistoimenpiteitä:

CN-koodi	Tavaran kuvaus
ex 2207 10 00	perustamissopimuksen liitteessä I luetelluista maataloustuotteista saatava denaturoimaton etyylialkoholi, alkoholipitoisuus vähintään 80 tilavuusprosenttia

CN-koodi	Tavaran kuvaus
ex 2207 20 00	perustamissopimuksen liitteessä I luetelluista maataloustuotteista saatavat denaturoitu etyylialkoholi ja muut denaturoidut alkoholijuomat väkyydestä riippumatta
ex 2208 90 91 ja ex 2208 90 99	perustamissopimuksen liitteessä I luetelluista maataloustuotteista saatava denaturoimaton etyylialkoholi, alkoholipitoisuus pienempi kuin 80 tilavuusprosenttia.

2. 4 artiklaa sovelletaan myös CN-koodiin 2208 kuuluviin yli 2 litran astioissa oleviin maatalousperäisestä etyylialkoholista tehtyihin tuotteisiin, joilla on kaikki 1 kohdassa tarkoitettujen etyylialkoholin ominaisuudet.

### 2 artikla

#### Valmistustapa

Perustamissopimuksen liitteessä I luetellusta tietystä maataloustuotteesta saatavan etyylialkoholin valmistustapa ja ominaisuudet voidaan vahvistaa 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

### 3 artikla

#### Tiedot

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle seuraavat tiedot:

- maatalousperäisen etyylialkoholin tuotanto hehtolitroina puhdasta alkoholia, eriteltynä alkoholin valmistukseen käytetyn tuotteen mukaan,
- maatalousperäisen etyylialkoholin myynti hehtolitroina puhdasta alkoholia, eriteltynä eri käyttötarkoitusalojen mukaan,
- kyseisessä jäsenvaltiossa edellisen vuoden lopussa käytettävissä olleet maatalousperäisen etyylialkoholin varastot,
- kuluvan vuoden tuotantoa koskevat arviot.

Näitä tietoja koskevat säännöt ja erityisesti niiden toimittamistehyys, käyttötarkoitusalojen määrittely vahvistetaan 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

2. Komissio laatii näiden tietojen ja muiden saatavilla olevien tietojen perusteella tilaston yhteisön maatalousperäisen etyylialkoholin markkinoista edellisenä vuonna ja tilastoarvion kuluvalle vuodelle.

3. Yhteisön tilasto sisältää myös tietoja muusta kuin maatalousperäisestä etyylialkoholista. Näiden tietojen täsmällinen sisältö ja menetelmät niiden keräämiseksi vahvistetaan 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

'Muulla kuin maatalousperäisellä etyylialkoholilla' tarkoitetaan CN-koodeihin 2207, 2208 90 91 ja 2208 90 99 kuuluvia tuotteita, jotka on saatu muusta kuin perustamissopimuksen liitteessä I luetellusta tietystä maataloustuotteesta.

4. Komissio toimittaa jäsenvaltioille kyseiset tilastot ja arviot.

(<sup>1</sup>) EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

## 4 artikla

**Tuonti- ja vientiluvat**

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja tuotteita yhteisöön tuotaessa voidaan vaatia esitettäväksi tuontilupa. Kaikkia siinä tarkoitettuja tuotteita vietäessä voidaan vaatia esitettäväksi vientilupa.

2. Jäsenvaltiot myöntävät luvan jokaiselle lupaa hakevalle riippumatta siitä, mihin hakija on sijoittautunut yhteisössä, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 6 artiklan soveltamiseksi toteutettuja toimenpiteitä. Luvat ovat voimassa koko yhteisössä.

3. Lupien myöntämisen edellytyksenä on vakuus, jolla taataan tuonti- tai vientisitoumuksen täyttäminen luvan voimassaoloaikana, ja lukuun ottamatta ylivoimaisen esteen tapausta vakuus menetetään kokonaan tai osittain, jos vienti tai tuonti ei toteudu tässä määräajassa tai se toteutuu ainoastaan osittain.

4. Lupien voimassaoloaika ja muut yksityiskohtaiset säännöt tämän artiklan soveltamisesta vahvistetaan 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

## 5 artikla

**Yhteisen tullitariffin tullien soveltaminen**

Jollei tässä asetuksessa toisin säädetä, 1 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin sovelletaan yhteisen tullitariffin tulleja.

## 6 artikla

**Tariffikiintiöt**

1. Komissio avaa 1 artiklassa tarkoitetuille tuotteille perustamissopimuksen 300 artiklan mukaisesti tehdyistä sopimuksista tai muusta neuvoston säädöksestä johtuvat tariffikiintiöt ja hallinnoi niitä 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen laadittujen yksityiskohtaisten sääntöjen mukaisesti.

2. Tariffikiintiöitä voidaan hallinnoida soveltamalla jotakin seuraavista menetelmistä tai niiden yhdistelmä:

- hakemusten saapumisjärjestykseen perustuva menetelmä ("ensin tullutta palvelaan ensin" -menetelmä);
- menetelmä, jossa kiintiöt jaetaan suhteessa hakemusten jättöhetkellä haettuihin määriin ("samanaikaisen tarkastelun" menetelmä);
- perinteisiin kaupan järjestelyihin perustuva menettely ("perinteiset tuojat / uudet tuojat" -menetelmä).

Myös muita soveltuvia menetelmiä voidaan käyttää. Niissä on vältettävä kaikenlainen asianomaisten toimijoiden välinen syrjintä.

3. Käytävässä hallinnointimenetelmässä on tarvittaessa otettava huomioon yhteisön markkinoiden tarjontatarpeet ja tarve säilyttää näiden markkinoiden tasapaino; voidaan myös soveltaa menetelmiä, joita aiemmin käytettiin 1 kohdassa tarkoitettuja kiintiöitä vastaaviin kiintiöihin, sanotun kuitenkaan rajoittamatta Uruguay'n kierroksen kauppaneuvotteluissa tehdyistä sopimuksista johtuvia oikeuksia.

4. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuissa yksityiskohtaisissa säännöissä on säädettävä vuosittaisista kiintiöistä, jotka on tarvittaessa jaettava asianmukaisesti vuoden ajalle, ja vahvistettava sovellettava hallinnoimismenetelmä. Sääntöihin on myös tarvittaessa sisällyttävä

- säännökset, joilla taataan tuotteen laji, lähtöpaikka ja alkuperä;
- a alakohdassa tarkoitettujen takeiden tarkistamisen mahdollistavan asiakirjan hyväksymistä koskevat säännökset;
- tuontilupien myöntämisedellytykset ja lupien voimassaoloaika.

## 7 artikla

**Sisäisen jalostuksen järjestelmä**

Siinä määrin kuin maatalousperäisen etyylialkoholin markkinoiden moitteettoman toiminnan kannalta on tarpeen, komissio voi 12 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen kieltää kokonaan tai osittain sisäisen jalostusmenettelyn käytön 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden osalta.

## 8 artikla

**Yhteisen nimikkeistön tulkitseminen**

1. Tämän asetuksen piiriin kuuluvien tuotteiden tariffiluokistusta koskevat yhdistetyn nimikkeistön yleiset tulkintasäännöt ja erityissäännöt sen soveltamisesta. Tämän asetuksen soveltamisesta seuraava tariffinimikkeistö sisällytetään yhteiseen tullitariffiin.

2. Jollei tässä asetuksessa tai sen nojalla annetuissa säännöksissä toisin säädetä, seuraavat toimet ovat kiellettyjä käytäessä kauppaa kolmansien maiden kanssa:

- vaikutukseltaan tulleja vastaavien maksujen kantaminen;
- määrällisten rajoitusten tai vaikutuksiltaan vastaavien toimenpiteiden soveltaminen.

## 9 artikla

**Kiireelliset toimet**

1. Jos tuonnin tai viennin seurauksena yhden tai useamman 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden markkinat yhteisössä häiriintyvät tai uhkaavat häiriintyä vakavasti siten, että perustamissopimuksen 33 artiklassa esitettyjen tavoitteiden saavuttaminen vaarantuu, kolmansien maiden kanssa käytävässä kaupassa voidaan toteuttaa aiheellisia toimenpiteitä siihen asti, kun häiriö tai häiriön uhka on poistunut.

Arvioitaessa, oikeuttaako tilanne tällaisten toimenpiteiden soveltamiseen, on erityisesti otettava huomioon määrät, joille tuontilupia on annettu tai joille niitä on haettu, ja asianomaisten markkinointivuotta koskevat tilastotiedot.

Neuvosto antaa perustamissopimuksen 37 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen yleiset säännöt tämän kohdan soveltamisesta ja määrittelee olosuhteet ja rajat, joissa jäsenvaltiot voivat toteuttaa suojatoimenpiteitä.

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettu tilanne ilmenee, komissio päättää jäsenvaltion pyynnöstä tai omasta aloitteestaan tarvittavista toimenpiteistä, jotka annetaan tiedoksi jäsenvaltioille ja joita sovelletaan viipymättä. Jos komissio saa jäsenvaltiolta tällaisen pyynnön, se tekee asiasta päätöksen kolmen työpäivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta.

3. Kukin jäsenvaltio voi saattaa komission päättämän toimenpiteen neuvoston käsiteltäväksi kolmen työpäivän kuluessa sen tiedoksi antamisesta. Neuvosto kokoontuu viipymättä. Neuvosto voi määräenemmistöllä vahvistaa kyseisen toimenpiteen, muuttaa sitä tai kumota sen kuukauden kuluessa siitä, kun se on annettu neuvoston käsiteltäväksi.

4. Tämän artiklan soveltamisessa otetaan huomioon perustamissopimuksen 300 artiklan 2 kohdan mukaisesti tehdyistä sopimuksista johtuvat velvoitteet.

#### 10 artikla

#### Kansalliset tuet

1. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvien tuotteiden tuotantoon ja kauppaan sovelletaan perustamissopimuksen 87, 88 ja 89 artiklaa.

2. Tämän artiklan 1 kohtaa ei sovelleta tukiin, jotka Saksa on 31 päivään joulukuuta 2010 mennessä myöntänyt sellaisia tuotteita koskevan alkoholimonopolinsa puitteissa, jotka monopoli edelleen muunnettuina saattaa markkinoille perustamissopimuksen liitteessä I mainittuna maataloudesta peräisin olevana etyylialkoholina, sanotun vaikuttamatta tiettyjen kilpailusääntöjen soveltamisesta maataloustuotteiden tuotantoon ja kauppaan annetun asetuksen (ETY) N:o 26/62 (1) soveltamiseen. Kyseisen tuen kokonaismäärä ei saa ylittää 110 miljoonaa euroa vuodessa.

3. Saksa antaa komissiolle joka vuosi 30 päivään kesäkuuta mennessä kertomuksen järjestelmän toimivuudesta. Ennen joulukuun 31 päivää 2009 komissio antaa neuvostolle ja Euroopan parlamentille kertomuksen poikkeuksen soveltamisesta, mukaan lukien Saksan alkoholimonopolin puitteissa myönnettujen tukien arviointi, ja mahdolliset asianmukaiset ehdotukset.

#### 11 artikla

#### Tietojenvaihto

Jäsenvaltiot ja komissio toimittavat toisilleen tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat tiedot. Tällaisten tietojen toimittamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, joihin sisältyy toimitettavien tietojen laji ja toimitustapa, tietojen toimittamisen määräajat sekä kerättyjen tietojen jakaminen, annetaan 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen.

(1) EYVL 30, 20.4.1962, s. 993/62.

#### 12 artikla

#### Komiteamenettely

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 1493/1999 (2) 74 artiklalla perustettu viinin hallintokomitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Tähän artiklaan viitattaessa sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetty ajanjakso vahvistetaan yhdeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

#### 13 artikla

Komitea voi käsitellä myös muita kysymyksiä, jotka puheenjohtaja saattaa sen käsiteltäväksi joko omasta aloitteestaan tai jonkin jäsenvaltion edustajan pyynnöstä.

#### 14 artikla

#### Perustamissopimuksen ja kansainvälisten sopimusten noudattaminen

Tätä asetusta sovelletaan siten, että perustamissopimuksen 33 ja 131 artiklassa määrätyt tavoitteet otetaan huomioon samanaikaisesti ja asianmukaisella tavalla.

#### 15 artikla

#### Siirtymätoimenpiteet

Komissio hyväksyy 12 artiklan 2 kohdassa säädettyä menettelyä noudattaen:

- toimenpiteet, jotka ovat tarpeen tässä asetuksessa säädettyyn järjestelmään siirtymisen helpottamiseksi;
- tarvittavat ja asianmukaisesti perustellut toimenpiteet erityisten odottamattomien käytännön ongelmien ratkaisemiseksi hätätapauksessa.

#### 16 artikla

#### Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan seitsemäntenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä tammikuuta 2004.

(2) Viinin yhteisestä markkinajärjestelystä 17. toukokuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1493/1999 (EYVL L 179, 14.7.1999, s. 1). Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2585/2001 (EYVL L 345, 29.12.2001, s. 10).

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 8 päivänä huhtikuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. DRYS

---

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 671/2003,  
annettu 10 päivänä huhtikuuta 2003,**

**yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla pyyntirajoitukset ovat tarpeen, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2003 annetun asetuksen (EY) N:o 2341/2002 muuttamisesta**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon 20 päivänä joulukuuta 2002 elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 20 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 2341/2002 <sup>(2)</sup> liitteessä XVII säädetään väliaikaisesta pyyntiponnistuksen hallinnoimisjärjestelmästä, jota sovelletaan kaikkeen sellaiseen Pohjanmerellä ja Skotlannin läntisellä vesialueella harjoitettavaan kalastukseen, jossa turska olisi todennäköisenä saaliina.
- (2) Liitteen XVII täytäntöönpanosta saatu kokemus on osoittanut, että eräitä sen säännöksiä on selkiinnyttävä tai muutettava joustavammiksi, jotta sen sovellettavuus ja tehokkuus paranisivat.
- (3) On tarpeen varmistaa, ettei mikään järjestelmään tehtävä muutos johda kyseessä olevien toimenpiteiden kalakantojen säilyttämistä koskevien ominaisuuksien heikkeneemiseen.

(4) Nämä toimenpiteet olisi hyväksyttävä järjestelmän tehokkuuden takaamiseksi. Tämän vuoksi on välttämätöntä myöntää poikkeus kuuden viikon määräajasta, joka mainitaan Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisöjen perustamissopimukseen liitetyn, kansallisten kansanedustuslaitosten asemasta Euroopan unionissa tehdyn pöytäkirjan I osan 3 kohdassa.

(5) Asetus (EY) N:o 2341/2002 olisi muutettava vastaavasti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2341/2002 liite XVII tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 10 päivänä huhtikuuta 2003.

*Neuvoston puolesta*

*Puheenjohtaja*

G. PAPANDREOU

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> EYVL L 356, 31.12.2002, s. 12.

## LIITE

## "LIITE XVII

**PYYNTIPONNISTUS SEKÄ SEURANNAN, TARKASTUKSEN JA VALVONNAN LISÄEDELLYTYKSET  
TIETTYJEN TURSKAKANTOJEN ELVYTTÄMISEN YHTEYDESSÄ**

## PYYNTIPONNISTUS

1. Yhteisön kalastusalueisiin, joiden kokonaispituus on vähintään 10 metriä, sovelletaan 1 päivästä helmikuuta 2003 31 päivään joulukuuta 2003 tässä liitteessä vahvistettuja edellytyksiä.

2. Tässä liitteessä sovelletaan seuraavia maantieteellisten alueiden määritelmiä:

a) ICES-alueen IIIa osa, joka rajoittuu pohjoisessa linjaan Skagenin majakasta Tistlarnan majakkaan sekä linjaan tästä pisteestä lähimpään pisteeseen Ruotsin rannikolla ja etelässä linjaan Hasenøresta Gnibens Spidsiin, Korshagesta Spodsbjergiin ja Gilbjerg Hovedista Kulleniin.

b) ICES-alueen IIIa osa, jota a alakohdan määritelmä ei kata, ja ICES-suuralue IV lukuun ottamatta seuraavia ICES-tilastoruutuja:

52E6, 52E7, 52E8, 52E9, 52F0, 52F1, 52F2, 52F3, 52F4

51E6, 51E7, 51E8, 51E9, 51F0, 51F1, 51F2, 51F3, 51F4

50E6, 50E7 <sup>(1)</sup>, 50E8 <sup>(1)</sup>, 50F2 <sup>(2)</sup>, 50F3, 50F4

49E6 <sup>(1)</sup>, 49E7 <sup>(1)</sup>, 49F3, 49F4

48F3, 48F4

47F3 <sup>(3)</sup>, 47F4, 47F5

46F3 <sup>(4)</sup>, 46F4, 46F5

45F3 <sup>(5)</sup>, 45F4 <sup>(5)</sup>, 45F5, 45F6

44F4 <sup>(5)</sup>, 44F5 <sup>(5)</sup>, 44F6

c) ICES-alue VIa, lukuun ottamatta sitä osaa, joka on seuraavat maantieteelliset koordinaatit yhtäjaksoisesti yhdistävien suorien viivojen länsipuolella:

60° 00' N, 04° 00' W

59° 45' N, 05° 00' W

59° 30' N, 06° 00' W

59° 00' N, 07° 00' W

58° 30' N, 08° 00' W

58° 00' N, 08° 00' W

58° 00' N, 08° 30' W

56° 00' N, 08° 30' W

56° 00' N, 09° 00' W

55° 00' N, 09° 00' W

55° 00' N, 10° 00' W

54° 30' N, 10° 00' W.

3. Tässä liitteessä satamastapoissaolopäivällä tarkoitetaan:

a) saman kalenteripäivän kello 0.00:n ja kello 24.00:n välistä 24 tunnin ajanjaksoa tai mitä tahansa sen osaa; tai

b) mitä tahansa yhtäjaksoista 24 tunnin jaksoa laskettuna satamastalähdöstä tai sen mitä tahansa osaa.

Jäsenvaltion, joka haluaa käyttää b alakohdassa säädettyä satamastapoissaolopäivän määritelmää, on ilmoitettava komissiolle, mitä keinoja se aikoo käyttää varmistaakseen, että näitä edellytyksiä noudatetaan.

<sup>(1)</sup> Koordinaattien 60° 00' N, 04° 30' W ja 61° 00' N, 01° 43' W välisestä suorasta viivasta pohjoiseen.

<sup>(2)</sup> Koordinaattien 61° 00' N, 02° 00' E ja 60° 30' N, 03° 00' E välisestä suorasta viivasta pohjoiseen.

<sup>(3)</sup> Koordinaattien 59° 30' N, 03° 00' E ja 59° 00' N, 03° 30' E välisestä suorasta viivasta itään.

<sup>(4)</sup> Pituuspiiristä 03° 30' E itään.

<sup>(5)</sup> Koordinaattien 58° 30' N, 03° 30' E ja 57° 30' N, 05° 30' E välisestä suorasta viivasta pohjoiseen.

4. Tässä liitteessä sovelletaan seuraavia pyydysten määritelmiä:
- pohjatrootit, nuotat tai vastaavat hinattavat pyydykset, joiden silmäkoko on vähintään 100 mm, lukuun ottamatta puomitrooleja;
  - puomitrootit, joiden silmäkoko on vähintään 80 mm;
  - seisovat pohjaverkot, joihin luetaan tavalliset verkot, riimuverkot, ja pussiverkot;
  - pohjasiimat;
  - pohjatrootit, nuotat tai vastaavat vedettävät pyydykset, joiden silmäkoko on 70—99 mm, puomitrooleja lukuun ottamatta;
  - pohjatrootit, nuotat tai vastaavat vedettävät pyydykset, joiden silmäkoko on 16—31 mm, puomitrooleja lukuun ottamatta.
5. a) Kunkin jäsenvaltion on varmistettava, että kun aluksella on mukanaan kohdassa 4 määriteltyjä pyydyksiä, sen lipun alla purjehtivat ja yhteisössä rekisteröidyt kalastusalukset eivät saa olla poissa satamasta ja 2 kohdassa määriteltyjen alueiden sisällä useampia päiviä kuin 6 tai 9 kohdassa säädetään.
- b) Muilla kuin 2 kohdassa määritellyillä alueilla vietettyjä satamastapoissaolopäiviä ei lasketa mukaan 6 tai 9 kohdassa säädettyjen päivien lukumäärään.
- c) Edellä olevan a alakohdan edellytyksiä ei sovelleta aluksiin, joiden toimintaan sovelletaan 7 kohdan b alakohdassa säädettyjä edellytyksiä.
6. a) Alus, jolla on mukanaan joitakin 4 kohdassa määriteltyjä pyydyksiä, saa olla poissa satamasta kunkin kalenterikuukauden aikana seuraavan määrän päiviä:

Pyydys määritely kohdassa:						
	4a	4b	4c	4d	4e	4f
Alue määritely kohdassa:						
2a	9	0	16	19	25	23
2b	9	15	16	19	25	23
2c	9	15	16	19	25	23

- b) Komissio voi myöntää jäsenvaltioille lisäpäiviä, joilla korvataan kotisatamasta kalastusalueelle ja takaisin purjehtimisen vaatima sekä nyt käyttöön otettuun pyyntiponnistuksen hallinnointijärjestelmään sopeutumisen edellyttämä aika.
- c) Komissio voi jäsenvaltion käytöstäpoistamisohjelmissä vuonna 2002 ja 2003 saavutettujen tai odotettujen tulosten perusteella niiden alusten osalta, joita tämän liitteen säännökset koskevat, myöntää jäsenvaltiolle tilapäisesti lisämäärän päiviä, joina alus voi olla poissa satamasta, kun sillä on mukanaan 4 kohdassa määriteltyjä pyydyksiä.
- d) Niiden jäsenvaltioiden, joille myönnetään c alakohdan nojalla lisäpäiviä, on raportoitava komissiolle ennen maaliskuun, toukokuun, heinäkuun, syyskuun ja marraskuun loppua niiden käytöstäpoistamisohjelmien täytäntöönpanossa saavuttamasta edistymisestä. Komissio voi näiden raporttien perusteella muuttaa c alakohdassa määriteltyjen päivien lukumäärää.
- e) Sen estämättä, mitä a alakohdassa säädetään, jäsenvaltio voi sallia minkä tahansa silmäkooltaan vähintään 120 millimetrin pohjatrootilla, nuotalla tai vastaavalla vedettävällä pyydyksellä kalastavan kalastusaluksensa olevan enintään 16 päivää poissa satamasta edellyttäen, että:
- jäsenvaltio on ennalta ilmoittanut komissiolle aikeestaan tehdä niin; ja
  - jäsenvaltio on tarkastanut kyseisen aluksen aiemmista kirjatuiista saaliista, että alle 5 prosenttia aluksen purettujen saaliiden elopainosta vuonna 2002 oli turskaa; ja
  - jäsenvaltio tarkastaa, että kyseisen aluksen aiemmissa kirjatuiissa saaliissa sen kuukauden osalta, joka päättyi kaksi kuukautta ennen kyseisen kuukauden alkamista, puretuissa saaliissa ei ollut yli 5:tä prosenttia turskaa.

Alukset, joihin sovelletaan tämän alakohdan säännöksiä, eivät voi saada b alakohdan perusteella myönnettäviä lisäpäiviä.



7. a) Jollakin 2 kohdassa määritellyllä alueella olevalla aluksella, jolla on mukanaan jokin 4 kohdassa määritelty pyydys, ei saa samanaikaisesti olla mukanaan mitään muuta 4 kohdassa määriteltyä pyydystä.
- b) Sen estämättä, mitä a alakohdassa säädetään, jollakin 2 kohdassa määritellyllä alueella olevalla aluksella saa olla mukanaan samanaikaisesti useampi kuin yksi 4 kohdassa määritelty pyydys, mutta se ei saa käyttää millään 2 kohdassa määritellyllä alueella mitään näistä pyydysistä. Kun alus on jollakin 2 kohdassa määritellyllä alueella, kaikkien tällaisten pyydysten on oltava kiinnitettyinä ja varastoituna yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93<sup>(1)</sup> 20 artiklan 1 kohdassa säädettyjen edellytysten mukaisesti.
8. Alus, joka on käyttänyt jotain edellä määriteltyä pyydystä jollain edellä määritellyllä alueella, ei saa käyttää samaa pyydystä toisella määritellyllä alueella useampana päivänä kuin 6 kohdassa säädetään kuukauden aikana tai vaihtoehtoisena ajanjaksona, joka on määritelty 11 kohdan mukaisin edellytyksin ja josta vähennetään niiden päivien kokonaismäärä, jona kyseistä pyydystä jo on käytetty jollain muulla edellä määritellyllä alueella kyseisen kuukauden tai vaihtoehtoisen ajanjakson aikana.
9. Yhden kuukauden tai 11 kohdan a alakohdan mukaisin edellytyksin määritellyn kahden kuukauden ajanjakson aikana alus saa käyttää vain kahta 4 kohdassa määriteltyä pyydystä. Pyydyksiä saa käyttää ainoastaan eri päivinä. Tällaisen aluksen käytettävissä olevien päivien kokonaismäärä ei saa olla enempää kuin puolet kummallekin pyydyselle 6 kohdan mukaisesti osoitettujen päivien yhteismäärästä. Kumpaakaan kyseisistä pyydysistä ei saa tämän kokonaismäärän puitteissa käyttää useampana päivänä kuin niiden päivien määrä, jotka kyseiselle pyydyselle 6 kohdassa säädetään.
10. a) Jäsenvaltio voi sallia kalastusaluksensa siirtävän enintään 20 prosenttia päivistä, joihin sillä on oikeus, kuukaudesta seuraavaan kuukauteen tai 11 kohdan mukaisin edellytyksin määritellystä vaihtoehtoisesta ajanjaksosta seuraavaan kuukauteen tai vaihtoehtoiseen ajanjaksoon.
- b) Jäsenvaltio voi sallia kalastusaluksensa siirtävän päiviä, joihin sillä on oikeus tietynä kuukautena tai 11 kohdan mukaisin edellytyksin määritellynä vaihtoehtoisena ajanjaksona, jollekin toiselle alukselleen:
- kun päiviä saavan aluksen asennettu konetehto on enintään sama kuin päiviä luovuttavan aluksen; tai
  - kun päiviä saavan aluksen asennettu konetehto on suurempi kuin päiviä luovuttavan aluksen edellyttäen, että aluksen saamien päivien lukumäärä kerrottuna aluksen kilowatteina ilmaistulla asennetulla koneteholla on enintään yhtä suuri kuin pienemmältä alukselta siirrettyjen päivien lukumäärä kerrottuna sen kilowatteina ilmaistulla koneteholla. Suuremman ja pienemmän aluksen kilowattien määrän on oltava sama, joka on kirjattu kummankin aluksen osalta yhteisön kalastusalusrekisteriin.
- c) Edellä 6 kohdassa määriteltyjen ja b alakohdassa tarkoitettujen päivien siirtoa ei sallita 4 kohdan b—f alakohdassa määriteltyjen pyydysten ja 4 kohdan a alakohdassa määriteltyjen pyydysten välillä.
11. Jäsenvaltio voi sallia aluksensa kerätä satamastapoissaolopäiviä:
- minkä hyvänsä korkeintaan kahden perättäisen kuukauden ajanjakson sisällä; ja
  - minkä hyvänsä enintään neljän perättäisen kuukauden ajanjakson sisällä, jos on päätetty, että tämän jäsenvaltion alukset pysyvät satamassa kyseisen ajanjakson minkä hyvänsä osan aikana välttääkseen kutevien kalojen pyydystämisen.
12. Jäsenvaltio saa sallia päivien siirron 4 kohdassa määritellyn pyydysten osalta, jos luovuttavalla aluksella on näyttöä kalastuksesta kyseisellä pyydysellä 2 kohdassa määritellyillä alueilla vuonna 2000, 2001 tai 2002.
13. Jäsenvaltio ei saa laskea sen alukselle 6 kohdan tai 9 kohdan nojalla myönnettyihin päiviin sellaisia päiviä, jolloin alus on ollut pois satamasta mutta ei ole voinut kalastaa poikkeuksellisista olosuhteista, kuten konerikosta tai epäsuotuisista sääoloista johtuen. Jäsenvaltion on toimitettava komissiolle perustelut kaikista tällä perusteella tekemistään päätöksistä.

#### SEURANTA, TARKASTUS JA VALVONTA

14. Siltä osin kuin on kyse velvollisuuksista raportoida lippuvaltiolle asetuksen (ETY) N:o 2847/93 II A osaston säännöksiä sovelletaan kokonaispituudeltaan vähintään 10 metrin pituisiin aluksiin, jotka käyttävät 4 kohdassa määriteltyjä pyydysistä ja toimivat 2 kohdassa määritellyillä alueilla. Jäsenvaltiot voivat toteuttaa vaihtoehtoisia valvontatoimenpiteitä varmistaakseen, että tätä liitettä noudatetaan. Kyseisistä vaihtoehtoisista toimenpiteistä on ilmoitettava komissiolle ja komission on hyväksyttävä ne.

<sup>(1)</sup> EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2846/98 (EYVL L 358, 31.12.1998, s. 5).

15. Kalastusaluksen päällikön tai hänen edustajansa, jolla on enemmän kuin yksi tonni turskaa aluksellaan, on ilmoitettava kyseisen jäsenvaltion toimivaltaisille viranomaisille vähintään neljä tuntia ennen jäsenvaltion satamaan saapumistaan seuraavat tiedot:
    - satama,
    - arvioitu kyseiseen satamaan saapumisaika,
    - aluksella pidetyn turskan määrät kilogrammoina ilmaistuna elopainona,
    - purettavan turskan määrät kilogrammoina ilmaistuna elopainona.Sen jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset, jossa aiotaan purkaa enemmän kuin yksi tonni turskaa, voivat vaatia, ettei purkamista aloiteta ennen kuin kyseiset viranomaiset antavat siihen luvan.
  16. Jos kalastusalukselta aiotaan purkaa yli kaksi tonnia turskaa, aluksen päällikön on varmistettava, että tämä purkaminen tapahtuu ainoastaan nimetyissä satamissa.
  17. Kunkin jäsenvaltion on nimettävä satamat, joissa turskan yli kahden tonnin suuruisten aluksesta purkamisten on tapahduttava.
  18. Kunkin jäsenvaltion on toimitettava komissiolle 15 päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulosta luettelo nimetyistä satamista ja 30 päivän kuluessa sen jälkeen ilmoitus asiaan liittyvistä tarkastus- ja valvontamenettelyistä sekä ehdoista ja edellytyksistä turskan määrien kirjaamiseksi ja raportoimiseksi kunkin purkamisen yhteydessä. Komissio välittää nämä tiedot muille jäsenvaltioille.
  19. Kalastusaluksella on kiellettyä pitää missään erillisessä laatikossa tai muussa säiliössä minkäänlaista määrää turskaa sekaisin muiden mereneläimien kanssa.
  20. Kalastusalusten päälliköiden on annettava jäsenvaltioiden tarkastajille tarvittavaa apua, jotta kalastuspäiväkirjassa ilmoitetut määrät ja aluksella pidetyt turskasaaliit voidaan tarkastaa ristiin tarkastusta varten.
  21. Jäsenvaltion toimivaltaiset viranomaiset voivat vaatia, että kaikki jollakin 2 kohdassa määritellyillä alueilla pyydyt turskamäärät, jotka on ensin purettu kyseisessä jäsenvaltiossa, punnitaan ennen niiden kuljettamista muualle ensimmäisestä purkaussatamasta.
  22. Poiketen siitä, mitä asetuksen (ETY) N:o 2847/93 13 artiklassa säädetään, kaikkien turskamäärien, jotka on pyydetty jollakin 2 kohdassa määritetyllä alueella ja jotka kuljetetaan johonkin muuhun paikkaan kuin missä ne on purettu tai mihin ne on tuotu, mukana on oltava jäljennös jostakin asetuksen (ETY) N:o 2847/93 8 artiklan 1 kohdassa säädetystä ilmoituksesta, joka koskee näiden lajien kuljetettuja määriä. Asetuksen (ETY) N:o 2847/93 13 artiklan 4 kohdan b alakohdassa säädettyä poikkeusta ei sovelleta.”
-

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 672/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,  
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka  
ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,  
ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17.

## LIITE

**tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 14 päivänä huhtikuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

*(EUR/100 kg)*

CN-koodi	Kolmannen maan koodi <sup>(1)</sup>	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	96,8
	204	79,3
	212	129,8
	999	102,0
0707 00 05	052	101,5
	064	58,4
	204	41,8
	628	147,3
	999	87,3
0709 10 00	220	190,1
	999	190,1
0709 90 70	052	90,2
	204	60,4
	999	75,3
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	67,0
	204	38,5
	212	68,6
	220	45,7
	400	46,8
	600	49,6
	624	67,1
	999	54,8
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	060	64,5
	388	85,4
	400	99,4
	404	112,3
	508	79,4
	512	80,9
	524	61,7
	528	77,6
	720	83,5
	728	54,1
	804	134,6
	999	84,9
0808 20 50	388	77,4
	512	78,0
	528	64,8
	720	46,0
	999	66,5

<sup>(1)</sup> Komission asetuksessa (EY) N:o 2020/2001 (EYVL L 273, 16.10.2001, s. 6) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 673/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**

**asetusten (EY) N:o 1143/98, (EY) N:o 1279/98, (EY) N:o 1128/1999, (EY) N:o 1247/1999 ja (EY) N:o 140/2003 muuttamisesta eräiden Puolasta peräisin olevien naudanliha-alan tuotteiden tiettyjen tariffikiintiöiden osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2345/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 32 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskevan pöytäkirjan tekemisestä maatalouden uusia keskinäisiä myönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi 27 päivänä maaliskuuta 2003 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2003/263/EY <sup>(3)</sup> hyväksytyssä pöytäkirjassa säädetään uusista myönnytyksistä eräiden naudanliha-alan tuotteiden tuonnille mainitussa sopimuksessa avatuissa tariffikiintiöissä. Niitä sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 2003.
- (2) Tiettyistä kolmansista maista peräisin olevia tiettyihin vuoristorotuihin kuuluvia ja muuhun kuin teuraseläimiksi tarkoitettuja lehmiiä ja hiehoja koskevan tariffikiintiön soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta sekä asetuksen (EY) N:o 1012/98 muuttamisesta 2 päivänä kesäkuuta 1998 annettu komission asetusta (EY) N:o 1143/98 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1096/2001 <sup>(5)</sup>, neuvoston asetuksissa (EY) N:o 2290/2000, (EY) N:o 2433/2000, (EY) N:o 2434/2000, (EY) N:o 2851/2000 ja (EY) N:o 1408/2002 sekä neuvoston päätöksessä 2003/18/EY Bulgarialle, Tšekille, Slovakielle, Romanialle, Puolalle ja Unkarille säädettyjen naudanlihan tariffikiintiöiden soveltamista koskevien yksityiskohtaisten sääntöjen vahvistamisesta 19 päivänä kesäkuuta 1998 annettu komission asetusta (EY) N:o 1279/98 <sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 529/2003 <sup>(7)</sup>, tiettyistä kolmansista maista peräisin olevia enintään 80 kilogrammaa painavia vasikoita koskevan tariffikiintiön soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 28 päivänä toukokuuta 1999 annettu komission asetusta (EY) N:o 1128/1999 <sup>(8)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 529/2003, tiettyistä kolmansista maista peräisin olevien vähintään 80 kilogramman ja enintään 300 kilogramman painoisten elävien nautaeläinten tariffikiintiön soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä kesäkuuta 1999 annettu komission asetusta (EY) N:o 1247/1999 <sup>(9)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 529/2003, ja asetuksessa (EY) N:o 1279/98 säädettyjä naudanlihan tariffikiintiöitä koskevien, tammikuussa 2003 esitettyjen tuontitodistushakemusten hyväksyttävyydestä Puolan tasavallan, Unkarin tasavallan, Tšekin tasavallan, Slovakian, Bulgarian ja Romanian osalta 27 päivänä tammikuuta 2003 annettu komission asetusta (EY) N:o 140/2003 <sup>(10)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 529/2003, on tämän vuoksi muutettava 1 päivästä huhtikuuta 2003.
- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 315, 1.12.2001, s. 29.

<sup>(3)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 53.

<sup>(4)</sup> EYVL L 159, 3.6.1998, s. 14.

<sup>(5)</sup> EYVL L 150, 6.6.2001, s. 33.

<sup>(6)</sup> EYVL L 176, 20.6.1998, s. 12.

<sup>(7)</sup> EUVL L 78, 25.3.2003, s. 5.

<sup>(8)</sup> EYVL L 135, 29.5.1999, s. 50.

<sup>(9)</sup> EYVL L 150, 17.6.1999, s. 18.

<sup>(10)</sup> EYVL L 23, 28.1.2003, s. 6.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

### 1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1143/98 1 artiklan 1 kohdan taulukko seuraavasti:

"Järjestysnumero	CN-koodi <sup>(1)</sup>	Tavaran kuvaus	Kiintiön määrä eläiminä ilmaistuna	Tullit
09.4563	ex 0102 90 05 ex 0102 90 29 ex 0102 90 49 ex 0102 90 59 ex 0102 90 69	Harmaaseen, ruskeaan, keltaiseen tai laikulliseen Simmentalin tai Pinzgaun vuoristorotuun kuuluvat muut kuin teuraseläimiksi tarkoitetut lehmät ja hiehot	7 000	6 %:n arvotulli <sup>(2)</sup>

<sup>(1)</sup> Taric-koolit: katso liite II.

<sup>(2)</sup> Vapautus Puolasta peräisin olevista eläimistä kannettavasta tullista."

### 2 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1279/98 seuraavasti:

1) Korvataan otsikko seuraavasti:

"Komission asetus (EY) N:o 1279/98, annettu 19 päivänä kesäkuuta 1998, neuvoston asetuksissa (EY) N:o 2290/2000, (EY) N:o 2433/2000, (EY) N:o 2434/2000 ja (EY) N:o 1408/2002 sekä neuvoston päätöksissä 2003/18/EY ja 2003/263/EY Bulgarialle, Tšekille, Slovakialle, Unkarille, Romanialle ja Puolalle säädettyjen naudanlihan tariffikiintiöiden soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä."

2) Korvataan 1 artiklan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"Tämän asetuksen liitteessä I tarkoitettujen tuotteiden tuonti yhteisöön neuvoston asetuksissa (EY) N:o 2290/2000 (\*), (EY) N:o 2433/2000 (\*\*), (EY) N:o 2434/2000 (\*\*\*) ja (EY) N:o 1408/2002 (\*\*\*\*) sekä neuvoston päätöksissä 2003/18/EY (\*\*\*\*\*) ja 2003/263/EY (\*\*\*\*\*) säädetyissä kiintiöissä edellyttää tuontitodistuksen esittämistä.

(\*) EYVL L 262, 17.10.2000, s. 1.

(\*\*) EYVL L 280, 4.11.2000, s. 1.

(\*\*\*) EYVL L 280, 4.11.2000, s. 9.

(\*\*\*\*) EYVL L 205, 2.8.2002, s. 9.

(\*\*\*\*\*) EYVL L 8, 14.1.2003, s. 18.

(\*\*\*\*\*) EUVL L 97, 15.4.2003, s. 53."

3) Korvataan 3 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

"Tuoteryhmällä c kohdan merkityksessä tarkoitetaan seuraavaa:

— joko CN-koodeihin 0201 ja 0202 kuuluvia, jostain liitteessä I tarkoitettua maasta peräisin olevia tuotteita,

— tai CN-koodeihin 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 10, 0210 20 90, 0210 99 51, 0210 99 59 ja 0210 99 90 kuuluvia Unkarista peräisin olevia tuotteita,

— tai CN-koodeihin 0206 10 95, 0206 29 91, 0210 20 ja 0210 99 51 kuuluvia Romaniasta peräisin olevia tuotteita,

— tai CN-koodiin 1602 50 10 kuuluvia Puolasta peräisin olevia tuotteita,

— tai CN-koodiin 1602 50 kuuluvia Romaniasta peräisin olevia tuotteita."

4) Korvataan liite I tämän asetuksen liitteellä.

### 3 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1128/1999 2 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua määräästä

— kannettavaa tullia alennetaan 80 prosenttia Tšekistä, Slovakiasta, Bulgariasta, Virosta, Latviasta ja Liettua peräisin olevien eläinten osalta,

— kannettavaa tullia alennetaan 90 prosenttia Unkarista ja Romaniasta peräisin olevien eläinten osalta,

— kannettava tulli poistetaan Puolasta peräisin olevien eläinten osalta."

*4 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1247/1999 1 artiklan 2 kohta seuraavasti:

- ”2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettusta määrästä
- kannettavaa tullia alennetaan 80 prosenttia Tšekistä, Slovakiasta, Bulgariasta, Virosta, Latviasta ja Liettuaista peräisin olevien eläinten osalta,
  - kannettavaa tullia alennetaan 90 prosenttia Unkarista ja Romaniasta peräisin olevien eläinten osalta,
  - kannettava tulli poistetaan Puolasta peräisin olevien eläinten osalta.”

*5 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 140/2003 1 artiklan 2 kohdan c alakohta seuraavasti:

- ”c) 4 800 tonnia CN-koodeihin 0201, 0202 ja 1602 50 10 kuuluvia Puolasta peräisin olevia naudanliha-alan tuotteita.”

*6 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 1 päivästä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*  
Franz FISCHLER  
*Komission jäsen*

## LIITE

## "LIITE I

## Tietyistä maista peräisin olevien eräiden tuotteiden yhteisöön tuontiin sovellettavat myönnytykset

(MFN = suosituimmuustulli)

Alkuperämaa	Järjestys-numero	CN-koodi	Tavaran kuvaus	Kannettava tulli (% MFN:stä)	Vuotuinen määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003—30.6.2004 (tonnia)	Vuotuinen lisäys 1.7.2004 alkaen (tonnia)
Unkari	09.4707	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	Vapaa	13 655	15 020	1 365
		0206 10 95	Nautaeläimen syötävät osat, tuoreet tai jäähdytetyt, pallealiha ja kuveliha	Vapaa	1 000	1 100	100
	0206 29 91	Nautaeläimen syötävät osat, jäädytettyt, muut, pallealiha ja kuveliha					
	0210 20 10	Naudanliha, suolattu, suolavedessä, kuivattu tai savustettu					
	0210 20 90						
	0210 99 51	Nautaeläinten pallea- ja kuveliha					
	0210 99 59	Muut nautaeläimen muut osat					
0210 99 90	Lihasta ja muista eläimenosista valmistettu syötävä jauho ja jauhe						
Puola	09.4824	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	Exemption	19 200	20 800	1 600
		1602 50 10	Muut valmisteet ja säilykkeet, jotka on valmistettu lihasta tai muista eläimenosista — nautaa. — kypsentämättömät; kypsennetyistä lihasta tai kypsennetyistä muista eläimenosista sekä kypsentämättömästä lihasta tai kypsentämättömistä muista eläimenosista tehdyt sekavalmisteet.				
Tšekki	09.4623	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	20	3 500	3 500	0
Slovakia	09.4624	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	20	3 500	3 500	0
Romania	09.4753	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	Vapaa	3 500	4 000	0
		0206 10 95	Nautaeläimen syötävä pallea- ja kuveliha, tuore tai jäähdytetty	Vapaa	50	100	0
		0206 29 91	Nautaeläimen syötävä pallea- ja kuveliha, jäädytetty				
		0210 20	Naudanliha, suolattu, suolavedessä, kuivattu tai savustettu				
	0210 99 51	Nautaeläimen pallea- ja kuveliha					
09.4768	1602 50	Naudanlihavalmisteet tai -säilykkeet tai muut eläimenosat	Vapaa	250	500	0	
Bulgaria	09.4651	0201 0202	Naudanliha, tuore, jäähdytetty tai jäädytetty	20	250	250	0"



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 674/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,  
viljan toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1726/2001<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- (2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille viljaa.
- (3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista

yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 2519/97<sup>(3)</sup> annettujen sääntöjen mukaan. On tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämiseksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisössä saatetaan liikkeelle viljaa sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EYVL L 234, 1.9.2001, s. 10.

<sup>(3)</sup> EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

## LIITE

## ERÄ A

1. **Toimen N:o:** 93/02
2. **Edunsaaja** <sup>(?)</sup>: World Food Programme (WFP), Via Cesare Giulio Viola 68, I-00148 Roma p. (39-06) 65 13 29 88; f. 65 13 28 44/3; teleksi: 626675 WFP I
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Israel
5. **Hankittava tuote:** vehnä jauho
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 3 000
7. **Erien lukumäärä:** 1; 3 osassa (A1: 1 000 t; A2: 1 000 t; A3: 1 000 t)
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** <sup>(3)</sup> <sup>(5)</sup>: katso EYVL C 312, 31.10.2000, s. 1 (A.10)
9. **Pakkaaminen** <sup>(7)</sup>: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (2.2 A 1.d, 2.d ja B.4)
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** <sup>(6)</sup>: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.3)
  - merkinnöissä käytettävä kieli: englanti
  - lisämerkinnät: —
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —  
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:**
  - välisatama tai -varasto: —
  - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
  - ensimmäinen määräaika: A1: 19.5.—8.6.2003; A2: 2.—22.6.2003; A3: 16.6.—6.7.2003
  - toinen määräaika: A1: 2.—22.6.2003; A2: 16.6.—6.7.2003; A3: 30.6.—20.7.2003
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
  - ensimmäinen määräaika: —
  - toinen määräaika: —
19. **Tarjosten jättöaika kello 12:een mennessä (Brusselsin aikaa):**
  - ensimmäinen määräaika: 29.4.2003
  - toinen määräaika: 13.5.2003
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 5 euroa tonnia kohti
21. **Tarjosten ja tarjousvakuuksien lähetysoite** <sup>(1)</sup>: M. Vestergaard, Commission européenne, bureau L130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi: 25670 AGREC B; f. (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
22. **Vientituki** <sup>(4)</sup>: 29.1.2003 sovellettava tuki, joka on vahvistettu komission asetuksella (EY) N:o 2307/2002 (EYVL L 82, 29.3.2003, s. 9)

## Viitteet:

- (<sup>1</sup>) Lisätietoja: Torben Vestergaard, p. (32-2) 299 30 50; f. (32-2) 296 20 05.
- (<sup>2</sup>) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (<sup>3</sup>) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (<sup>4</sup>) Komission asetusta (EY) N:o 2298/2001 (EYVL L 308, 27.11.2001, s. 16) sovelletaan vientitukeen. Edellä mainitun asetuksen 2 artiklassa tarkoitettu päivämäärä on tämän liitteen kohtaan 22 merkitty päivämäärä.
- (<sup>5</sup>) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä asiakirjan:  
— kasvien terveystodistus.
- (<sup>6</sup>) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114, 29. huhtikuuta 1991 määrätään. II.A.3.c tai II.B.5.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: ”merkintä ”Euroopan yhteisö””.
- (<sup>7</sup>) Sen varalta, että tavarat mahdollisesti säkitetään uudelleen, tarjouskilpailun voittajan on toimitettava 1 prosenttia ylimääräisiä tyhjiä säkkejä, jotka ovat samaa laatua kuin tavaraa sisältävät säkit ja joissa on merkinnän jälkeen suurakkonen ”R”.

Komissio tarvitsee ehdottomasti tietyt tarjouksentekijää koskevat tiedot (etenkin hyvitetävän tilin tiedot) voidakseen tehdä toimitusso-  
pimuksen. Tarvittavat tiedot mainitaan lomakkeessa, joka löytyy Internet-osoitteesta:

[http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm).

Jos näitä tietoja ei ole toimitettu, toimituksen suorittajaksi valittu tarjouksentekijä ei voi vedota asetuksen (EY) N:o 2519/97 9 artiklan  
4 kohdassa tarkoitettuun tiedoksi antamisen määräaikaan.

Tarjouksentekijöitä pyydetäänkin toimittamaan mainittu lomake asianmukaisesti täytettynä tarjouksensa yhteydessä.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 675/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,  
kasviöljyn toimittamisesta elintarvikeapuna**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elintarvikeapupolitiikasta ja elintarvikeavun hallinnasta sekä elintarviketurvaan liittyvistä erityisistä tukitoimista 27 päivänä kesäkuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1726/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Edellä mainitussa asetuksessa vahvistetaan luettelo maista ja elimistä, joille voidaan toimittaa yhteisön tukea, ja määritetään yleiset perusteet elintarvikeavun kuljettamisesta fob-toimitusvaiheen jälkeen.
- (2) Useiden elintarvikeavun antamista koskevien päätösten johdosta komissio on myöntänyt tietyille vastaanottajille kasviöljyä.
- (3) Nämä toimitukset olisi tehtävä neuvoston asetuksen (EY) N:o 1292/96 mukaisesti yhteisön elintarvikeapuna toimitettavien tuotteiden liikkeelle saattamista koskevista yleisistä yksityiskohtaisista säännöistä 16 päivänä joulukuuta 1997 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o

2519/97 <sup>(3)</sup> annettujen sääntöjen mukaan. On tarpeen tarkentaa erityisesti toimittamista koskevat määräajat ja ehdot siitä aiheutuneiden kustannusten määrittämisessä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Yhteisössä saatetaan liikkeelle kasviöljyä sen toimittamiseksi yhteisön elintarvikeapuna liitteessä osoitetuille vastaanottajille asetuksen (EY) N:o 2519/97 säännösten mukaisesti ja liitteessä luetelluin edellytyksin.

Toimittaminen kattaa yhteisössä tuotetun kasviöljyn liikkeelle saattamisen. Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.

Tarjoajan katsotaan saaneen tietoonsa kaikki sovellettavat yleiset ja erityiset ehdot ja hyväksyneen ne. Mitään muita hänen tarjoukseensa sisältyviä ehtoja tai varauksia ei oteta huomioon.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 166, 5.7.1996, s. 1.  
<sup>(2)</sup> EYVL L 234, 1.9.2001, s. 10.

<sup>(3)</sup> EYVL L 346, 17.12.1997, s. 23.

## LIITE

## ERÄT A, B, C, D

1. **Toimien N:o:** 94/02 (A); 95/02 (B); 96/02 (C); 97/02 (D)
2. **Edunsaaja** (?): UNRWA, Supply division, Amman Office, PO Box 140157, Amman — Jordan (teleksi 21170 UNRWA JO; p. (962-6) 586 41 26; f. 586 41 27)
3. **Edunsaajan edustaja:** UNRWA Field Supply and Transport Officer  
A: PO Box 19149, Jerusalem, Israel (p. (972-2) 589 05 55; teleksi 26194 UNRWA IL; f. 581 65 64)  
B: PO Box 947, Beirut, Libanon (p. (961-1) 84 04 61-6; f. 84 04 67)  
C: PO Box 4313, Damaskos, Syyria (p. (963-11) 613 30 35; teleksi 412006 UNRWA SY; f. 613 30 47)  
D: PO Box 484, Amman, Jordania (p. (962-6) 474 19 14 / 477 22 26; teleksi 23402 UNRWAJFO JO; f. 474 63 61)
4. **Määrämaa:** A: Israel (Gaza); B: Libanon; C: Syyria; D: Jordania
5. **Hankittava tuote:** puhdistettu auringonkukkaöljy
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 1 126
7. **Erien lukumäärä:** 4 (A: 275 t; B: 315 t; C: 194 t; D: 342 t)
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** (<sup>3</sup>) (<sup>4</sup>) (<sup>7</sup>): katso EYVL C 312, 31.10.2000, s. 1 (D.2)
9. **Pakkaaminen** (<sup>6</sup>): katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.1 A, B ja C.2)  
Tyhjän pullon vähimmäispaino: 22 g
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** (<sup>5</sup>): katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)  
— merkinnöissä käytettävä kieli: englanti  
— lisämerkinnät: "NOT FOR SALE"  
erä D: "Expiry date: ..." (valmistuspäivä + 2 vuotta)
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat  
Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. **Vahvistettu toimitusvaihe:** A, C: toimitettu purkusatamaan — konttiterminaalissa  
B, D: toimitettu määräpaikkaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** toimitettu vapaasti laivaussatamaan
14. a) **Laivaussatama:** —  
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** A: Ashdod; C: Lattakia
16. **Määräpaikka:** UNRWA warehouse in Beirut (B) and Amman (D)  
— välisatama tai -varasto: —  
— maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**  
— ensimmäinen määräaika: A, B, C: 15.6.2003; D: 22.6.2003  
— toinen määräaika: A, B, C: 29.6.2003; D: 6.7.2003
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**  
— ensimmäinen määräaika: 19.—31.5.2003  
— toinen määräaika: 2.—15.6.2003
19. **Tarjousten jättöaika kello 12:een mennessä (Brysselin aikaa):**  
— ensimmäinen määräaika: 29.4.2003  
— toinen määräaika: 13.5.2003
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 15 euroa tonnia kohti
21. **Tarjousten ja tarjousvakuuksien lähetysoite** (<sup>1</sup>): M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau: L 130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi 25670 AGREC B ; f.(32-2) 296 70 03 / 296 70 04
22. **Vientituki:** —

## ERÄ E

1. **Toimen N:o:** 03CAB4
2. **Edunsaaja** <sup>(?)</sup>: EuronAid, PO Box 12, 2501 CA Den Haag, Nederland, p. (31-70) 33 05 757; f. 36 41 701; teleksi 30960 EURON NL
3. **Edunsaajan edustaja:** vastaanottaja nimittää
4. **Määrämaa:** Kongon demokraattinen tasavalta
5. **Hankittava tuote:** puhdistettu auringonkukkaöljy
6. **Kokonaismäärä (tonnia netto):** 18
7. **Erien lukumäärä:** 1
8. **Tuotteen ominaisuudet ja laatu** <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>: katso EYVL C 312, 31.10.2000, s. 1 (D.2)
9. **Pakkaaminen** <sup>(8)</sup>: katso EYVL C 267, 13.9.1996, s. 1 (10.8 A, B ja C.2)  
Tyhjän kanisterin vähimmäispaino: 135 g
10. **Etiketöinti ja pakkausmerkinnät** <sup>(5)</sup>: katso EYVL C 114, 29.4.1991, s. 1 (III.A.3)
  - merkinnöissä käytettävä kieli: ranska
  - lisämerkinnät: —  
Kanisterit voidaan merkitä etiketeillä
11. **Tuotteen hankintatapa:** yhteisön markkinat  
Liikkeelle saattaminen ei saa koskea sisäisessä jalostusmenettelyssä valmistettua ja/tai pakattua tuotetta.
12. **Vahvistettu toimitusvaihe** <sup>(9)</sup>: toimitettu vapaasti laivaussatamaan
13. **Vaihtoehtoinen toimitusvaihe:** —
14. a) **Laivaussatama:** —  
b) **Lastauspaikka:** —
15. **Purkaussatama:** —
16. **Määräpaikka:**
  - välisatama tai -varasto: —
  - maakuljetusreitti: —
17. **Toimituskausi tai toimituksen määräaika vahvistettuun vaiheeseen:**
  - ensimmäinen määräaika: 19.5.—8.6.2003
  - toinen määräaika: 2.—22.6.2003
18. **Toimituskausi tai toimituksen vaihtoehtoisen vaiheen määräaika:**
  - ensimmäinen määräaika: —
  - toinen määräaika: —
19. **Tarjosten jättöaika kello 12:een mennessä (Brusselsin aikaa):**
  - ensimmäinen määräaika: 29.4.2003
  - toinen määräaika: 13.5.2003
20. **Tarjousvakuuden määrä:** 15 euroa tonnia kohti
21. **Tarjosten ja tarjousvakuuksien lähetysosoite** <sup>(1)</sup>: M. Vestergaard, Commission européenne, Bureau L 130 7/46, B-1049 Bruxelles/Brussel; teleksi 25670 AGREC B ; f. (32-2) 296 70 03 / 296 70 04
22. **Vientituki:** —

## Viitteet

- (<sup>1</sup>) Lisätietoja: Torben Vestergaard, p. (32-2) 299 30 50; f. (32-2) 296 20 05.
- (<sup>2</sup>) Toimittajan on otettava yhteyttä vastaanottajaan mahdollisimman pian selvittääkseen, mitä kuljetusasiakirjoja tarvitaan.
- (<sup>3</sup>) Toimittajan on annettava vastaanottajalle viralliselta laitokselta peräisin oleva todistus siitä, että kyseisessä jäsenvaltiossa voimassa olevat ydinsäteilyä koskevat normit eivät ylitä toimitettavan tuotteen osalta. Radioaktiivisuustodistuksessa on oltava cesium-134- ja -137- sekä jodi-131-taso.
- (<sup>4</sup>) Toimittaja toimittaa vastaanottajalle tai tämän edustajalle toimituksen yhteydessä seuraavat asiakirjat:  
— terveystodistus (+ "valmistuspäivämäärä...").
- (<sup>5</sup>) Poiketen siitä, mitä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* C 114, 29.4.1991 määrätään, III.A.3.c kohdan teksti korvataan seuraavalla tekstillä: "merkintä 'Euroopan yhteisö'".
- (<sup>6</sup>) Toimitettava 20 jalan konteissa. Erät A ja C: Sovittuja laivausehtoja pidetään täysin linjaehtoina vapaasti purkusatamassa, konttivarastossa, ja niiden katsotaan kattavan konttien viivytysmaksuista vapaan 15 päivän pituisen jakson (lauantaita, sunnuntaita ja yleisiä vapaapäiviä lukuun ottamatta) purkusatamassa, laivan satamaantulopäivästä/hetkestä alkaen. Konttien viivytysmaksuista vapaat viisitoista päivää on merkittävä selvästi rahtikirjaan. Maksut (*bona fide*), jotka aiheutuvat edellä tarkoitettuja viittatoista päivää kauemmin säilytyistä konteista, ovat UNRWA:n maksettavia. UNRWA ei maksa mitään konttien vakuusmaksuja eikä vastaa niistä.  
Otetuun tavarat luovutusvaiheessa haltuunsa vastaanottaja on vastuussa kaikista kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien siirtämisestä satama-alueen ulkopuolelle niiden purkamiseksi ja konttien palauttamisesta konttivarastoon.
- (<sup>7</sup>) C erä: Terveystodistuksessa ja alkuperätodistuksessa on oltava Syyrian konsulaatin allekirjoitus ja leima. Siinä on mainittava, että konsulinmaksut on maksettu.
- (<sup>8</sup>) Laivaus on tehtävä 20 jalan konteissa, ehdoin FCL/FCL.  
Toimittaja vastaa kustannuksista, jotka aiheutuvat konttien pinoamisesta konttiterminaliin laivaussatamassa. Vastaanottaja vastaa kaikista sitä seuraavista lastauskustannuksista, joihin kuuluvat konttien konttiterminalista poisvientikustannukset.  
Toimittajan on esitettävä vastaanottajalle kunkin kontin täydellinen pakkausluettelo ja ilmoitettava kuhunkin tarjouskilpailuilmoituksessa tarkoitettuun laivausnumeroon liittyvien kanisterien lukumäärä.  
Toimittajan on suljettava jokainen kontti lukituslaitteen (ONESEAL, SYSKO, *Locktainer 180* tai vastaavat erittäin turvalliset sinetit) avulla ja toimitettava numero tiedoksi edunsaajan edustajalle.
- (<sup>9</sup>) Tarjoajaa pyydetään kiinnittämään huomiota asetuksen (EY) N:o 2519/97 7 artiklan 6 kohdan toiseen alakohtaan.

Komissio tarvitsee ehdottomasti tietyt tarjouksentekijää koskevat tiedot (etenkin hyvitetävän tilin tiedot) voidakseen tehdä toimitusso-  
pimuksen. Tarvittavat tiedot mainitaan lomakkeessa, joka löytyy Internet-osoitteesta:

[http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers\\_fr.htm](http://europa.eu.int/comm/budget/execution/ftiers_fr.htm)

Jos näitä tietoja ei ole toimitettu, toimituksen suorittajaksi valittu tarjouksentekijä ei voi vedota asetuksen (EY) N:o 2519/97 9 artiklan  
4 kohdassa tarkoitettuun tiedoksi antamisen määräaikaan.

Tarjouksentekijöitä pyydetäänkin toimittamaan mainittu lomake asianmukaisesti täytettynä tarjouksensa yhteydessä.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 676/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,  
uuden rehun lisäaineen väliaikaisesta hyväksymisestä annetun asetuksen (EY) N:o 1334/2001 muuttamisesta  
(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon rehujen lisäaineista 23 päivänä marraskuuta 1970 annetun neuvoston direktiivin 70/524/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1756/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 3 ja 9 r artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Uuden rehun lisäaineen väliaikaisesta hyväksymisestä 2 päivänä heinäkuuta 2001 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1334/2001<sup>(3)</sup> hyväksytään väliaikaisesti kaliumdiformiaatin käyttö rehun lisäaineena kyseisessä asetuksessa säädetyn edellytyksin.
- (2) Direktiivin 70/524/ETY mukaisesti kasvunestäjien hyväksymiseen vaaditaan liikkeeseen laskemisesta vastaava henkilö.
- (3) Komissiolle on ilmoitettu, että kaliumdiformiaatin lisäaineen liikkeeseen laskemisesta vastaava henkilö on vaihtunut ja että sellaisena toimii nyt BASF Aktiengesellschaft.
- (4) Kyseisen lisäaineen liikkeeseen laskemisesta vastaava henkilö on toimittanut uusia tietoja saadakseen hyväksynnän suuremmille lisäaineen enimmäispitoisuuksille rehussa.

(5) Eläinten ravitsemusta käsittelevä tiedekomitea on antanut myönteisen lausunnon lisäaineen turvallisuudesta, kun sitä käytetään uusien käyttöedellytysten mukaisesti.

(6) Asetusta (EY) N:o 1334/2001 olisi tämän vuoksi muutettava vastaavasti.

(7) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat elintarvikkeetjua ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Korvataan asetuksen (EY) N:o 1334/2001 liite tämän asetuksen liitteellä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 270, 14.12.1970, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 265, 3.10.2002, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 180, 3.7.2001, s. 18.



LIITE

”LIITE

Lisäaineen rekisterinumero	Lisäaineen liikkeeseen laskemisesta vastaavan henkilön nimi ja rekisterinumero	Lisäaine (kauppanimi)	Koostumus, kemiallinen kaava, kuvaus	Eläinlaji tai -ryhmä	Enimmäisikä	Vähimmäis-pitoisuus	Enimmäis-pitoisuus	Muut määräykset	Väliaikainen hyväksyminen päättyy
						mg tehoainetta / kg täysrehua)			
<b>Kasvunestäjät</b>									
1	BASF Aktiengesellschaft α DE RP 1 31401	Kaliumdiformiaatti (Formi™ LHS)	Lisäaineen koostumus: Kaliumdiformiaatti, kiinteä väh. 98 %, Silikaatti enint. 1,5 %, Vesi enint. 0,5 % Tehoaine: Kaliumdiformiaatti, kiinteä KH(COOH) <sub>2</sub> CAS-numero 20642-05-1	Porsaat (vieroitetut)	2 kuukautta	6 000	18 000		30.6.2005
				Lihasiat	—	6 000	12 000		30.6.2005”

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 677/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,  
kiireellisistä toimenpiteistä Itämeren turskakannan elvyttämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 <sup>(1)</sup> ja erityisesti sen 7 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kansainvälinen Itämeren kalastuskomissio antoi syyskuussa 2002 pidetyssä vuosikokouksessaan suosituksia teknisiksi toimenpiteiksi alamittaisista turskista koostuvien saaliiden vähentämiseksi yleistavoitteenaan Itämeren turskakantojen elvyttäminen. Nämä toimenpiteet pantiin täytäntöön 20 päivänä joulukuuta 2002 annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2341/2002 <sup>(2)</sup> yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla pyyntirajoitukset ovat tarpeen, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2003.
- (2) Näiden toimenpiteiden soveltamisaikana on tehty lisää tieteellisiä tutkimuksia ja saatu käytännön kokemuksia, joiden mukaan turska- ja kampelakalojen troolikalastuksen osalta toteutetuilla toimenpiteillä ei ole ollut odotettuja vaikutuksia ja alamittaista turskaa saadaan saaliiksi ja heitetään pois siinä määrin, että turskakanta pienenee.

- (3) Nykyinen kalastuskäytäntö uhkaa vakavasti Itämeren turskakantojen säilyttämistä ja elvyttämistä sekä edellyttää välitöntä toimintaa. Tämän vuoksi on aiheellista, että komissio toteuttaa omasta aloitteestaan kiireellisiä toimenpiteitä Itämeren turskan tulevien vuosiluokkien suojelemiseksi. Näitä toimenpiteitä olisi sovellettava 15 päivän huhtikuuta 2003 ja 31 päivän toukokuuta 2003 välisenä aikana asetuksessa (EY) N:o 2341/2002 vahvistetun, 1 päivästä kesäkuuta 31 päivään elokuuta sovellettavan turskaa koskevan kalastuskiellon lisäksi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Trooleilla, ankkuroiduilla kierrenuotilla ja vastaavanlaisilla verkoilla tapahtuva turskankalastus kielletään 15 päivästä huhtikuuta 31 päivään toukokuuta 2003 yhteisön kalastusaluksilta ICES-alueilla III b, c ja d ja Viron, Latvian ja Liettuan lipun alla purjehtivilta kalastusaluksilta yhteisön vesillä ICES-alueilla III b, c ja d.

Trooleilla, ankkuroiduilla kierrenuotilla ja vastaavanlaisilla verkoilla tapahtuva kampelakalojen kalastus kielletään 15 päivästä huhtikuuta 31 päivään toukokuuta 2003 yhteisön kalastusaluksilta ICES-alueilla III b, c ja d.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

<sup>(2)</sup> EYVL L 356, 31.12.2002, s. 12.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 678/2003,**  
**annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**  
**asetuksessa (EY) N:o 596/2003 tarkoitettulla ensimmäisellä tarjouskilpailulla myyntiin saatetun**  
**naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelmästä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2345/2001<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 28 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tietyt komission asetuksessa (EY) N:o 596/2003<sup>(3)</sup> vahvistetut määrät naudanlihaa on tarjouskilpailutettu.
- (2) Interventioelinten ostaman naudanlihan myyntiä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 216/69 kumoamisesta 4 päivänä lokakuuta 1979 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2173/79<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuk-

sella (EY) N:o 2417/95<sup>(5)</sup>, 9 artiklan mukaan vähimmäismyyntihinnat tarjouskilpailutetulle naudanlihalle olisi vahvistettava ottaen huomioon saadut tarjoukset.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Naudanlihan vähimmäismyyntihinnat asetuksessa (EY) N:o 596/2003 säädettävä ensimmäistä tarjouskilpailua varten, jonka tarjousten jättöaika päättyi 7 päivänä huhtikuuta 2003, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 315, 1.12.2001, s. 29.

<sup>(3)</sup> EUVL L 85, 2.4.2003, s. 3.

<sup>(4)</sup> EYVL L 251, 5.10.1979, s. 12.

<sup>(5)</sup> EYVL L 248, 14.10.1995, s. 39.

## ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnina kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DANMARK	— Forfjerdinger	750
DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	1 350
	— Vorderviertel	750
ESPAÑA	— Cuartos traseros	1 350
	— Cuartos delanteros	750
FRANCE	— Quartiers arrière	1 350
	— Quartiers avant	750
ITALIA	— Quarti anteriori	—
ÖSTERREICH	— Vorderviertel	—

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Bonelss beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

DEUTSCHLAND	— Hinterhese (INT 11)	—
	— Kugel (INT 12)	—
	— Oberschale (INT 13)	—
	— Unterschale (INT 14)	2 490
	— Hüfte (INT 16)	—
	— Roastbeef (INT 17)	—
	— Lappen (INT 18)	731
	— Hochrippe (INT 19)	—
	— Vorderviertel (INT 24)	1 380
ESPAÑA	— Lomo de intervención (INT 17)	—
	— Paleta de intervención (INT 22)	1 280
	— Pecho de intervención (INT 23)	857
	— Cuarto delantero de intervención (INT 24)	1 280

FRANCE	— Tranche grasse d'intervention (INT 12)	2 010
	— Tranche d'intervention (INT 13)	2 605
	— Semelle d'intervention (INT 14)	2 326
	— Rumsteck d'intervention (INT 16)	—
	— Faux-filet d'intervention (INT 17)	5 000
	— Flanchet d'intervention (INT 18)	857
	— Épaule d'intervention (INT 22)	1 281
	— Poitrine d'intervention (INT 23)	871
	— Avant d'intervention (INT 24)	1 331
	IRELAND	— Intervention shoulder (INT 22)
— Intervention forequarter (INT 24)		1 303
ITALIA	— Girello d'intervento (INT 14)	—
	— Filetto d'intervento (INT 15)	—
	— Scamone (INT 16)	—
	— Roastbeef d'intervento (INT 17)	—
NEDERLAND	— Interventieschouder (INT 22)	1 255
	— Interventieborst (INT 23)	857

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 679/2003,**  
**annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**  
**asetuksessa (EY) N:o 598/2003 tarkoitettulla ensimmäisellä tarjouskilpailulla myyntiin saatetun**  
**naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2345/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 28 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tietyt komission asetuksessa (EY) N:o 598/2003 <sup>(3)</sup> vahvistetut määrät naudanlihaa on tarjouskilpailutettu.
- (2) Interventioelinten ostaman naudanlihan myyntiä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 216/69 kumoamisesta 4 päivänä lokakuuta 1979 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2173/79 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuk-

sella (EY) N:o 2417/95 <sup>(5)</sup>, 9 artiklan mukaan vähimmäismyyntihinnat tarjouskilpailutetulle naudanlihalle olisi vahvistettava ottaen huomioon saadut tarjoukset.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Naudanlihan vähimmäismyyntihinnat asetuksessa (EY) N:o 598/2003 säädettävä ensimmäistä tarjouskilpailua varten, jonka tarjousten jättöaika päättyi 7 päivänä huhtikuuta 2003, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 315, 1.12.2001, s. 29.

<sup>(3)</sup> EUVL L 29, 5.2.2003, s. 14.

<sup>(4)</sup> EYVL L 251, 5.10.1979, s. 12.

<sup>(5)</sup> EYVL L 248, 14.10.1995, s. 39.

ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO —  
LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnia kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

**Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande  
avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Hinterviertel	—
	— Vorderviertel	—
ESPAÑA	— Cuartos traseros	1 080
	— Cuartos delanteros	—
FRANCE	— Quartiers arrière	1 350
	— Quartiers avant	—
NEDERLAND	— Achtervoeten	—
	— Voorvoeten	—
ÖSTERREICH	— Hinterviertel	—
	— Vorderviertel	—

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 680/2003,**  
**annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**  
**asetuksessa (EY) N:o 604/2003 tarkoitettulla ensimmäisellä tarjouskilpailulla myyntiin saatetun**  
**naudanlihan vähimmäismyyntihintojen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 17 päivänä toukokuuta 1999 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 2345/2001 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 28 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Tietyt komission asetuksessa (EY) N:o 604/2003 <sup>(3)</sup> vahvistetut määrät naudanlihaa on tarjouskilpailutettu.
- (2) Interventioelinten ostaman naudanlihan myyntiä koskevista yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä ja asetuksen (ETY) N:o 216/69 kumoamisesta 4 päivänä lokakuuta 1979 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2173/79 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuk-

sella (EY) N:o 2417/95 <sup>(5)</sup>, 9 artiklan mukaan vähimmäismyyntihinnat tarjouskilpailutetulle naudanlihalle olisi vahvistettava ottaen huomioon saadut tarjoukset.

- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat naudanlihan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Naudanlihan vähimmäismyyntihinnat asetuksessa (EY) N:o 604/2003 säädettyä ensimmäistä tarjouskilpailua varten, jonka tarjousten jättöaika päättyi 8 päivänä huhtikuuta 2003, vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

<sup>(2)</sup> EYVL L 315, 1.12.2001, s. 29.

<sup>(3)</sup> EUVL L 86, 3.4.2003, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 251, 5.10.1979, s. 12.

<sup>(5)</sup> EYVL L 248, 14.10.1995, s. 39.



## ANEXO — BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE — ANEXO — LIITE — BILAGA

Estado miembro	Productos	Precio mínimo Expresado en euros por tonelada
Medlemsstat	Produkter	Mindstepriser i EUR/t
Mitgliedstaat	Erzeugnisse	Mindestpreise Ausgedrückt in EUR/Tonne
Κράτος μέλος	Προϊόντα	Ελάχιστες πωλήσεις εκφραζόμενες σε ευρώ ανά τόνο
Member State	Products	Minimum prices Expressed in EUR per tonne
État membre	Produits	Prix minimaux Exprimés en euros par tonne
Stato membro	Prodotti	Prezzi minimi Espressi in euro per tonnellata
Lidstaat	Producten	Minimumprijzen Uitgedrukt in euro per ton
Estado-Membro	Produtos	Preço mínimo Expresso em euros por tonelada
Jäsenvaltio	Tuotteet	Vähimmäishinnat euroina tonnina kohden ilmaistuna
Medlemsstat	Produkter	Minimipriser i euro per ton

a) **Carne con hueso — Kød, ikke udbenet — Fleisch mit Knochen — Κρέατα με κόκαλα — Bone-in beef — Viande avec os — Carni non disossate — Vlees met been — Carne com osso — Luullinen naudanliha — Kött med ben**

DEUTSCHLAND	— Vorderviertel	—
FRANCE	— Quartiers avant	—
ESPAÑA	— Cuartos delanteros	—

b) **Carne deshuesada — Udbenet kød — Fleisch ohne Knochen — Κρέατα χωρίς κόκαλα — Boneless beef — Viande désossée — Carni senza osso — Vlees zonder been — Carne desossada — Luuton naudanliha — Benfritt kött**

FRANCE	— Flanchet d'intervention (INT 18)	670
	— Épaule d'intervention (INT 22)	951
	— Avant d'intervention (INT 24)	951

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 681/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,  
tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun pitkäjyväisen B-riisin enimmäisvientituen  
vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1898/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1898/2002 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1898/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän pitkäjyväisen kokonaan hiotun B-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 7 ja 10 päivän huhtikuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 295,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 11.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 682/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**

**Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoriton B-riisin tuen enimmäismäärän vahvistamisesta  
asetuksessa (EY) N:o 1895/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 10 artiklan 1 kohdan,

ottaa huomioon Réunionin riisitoimituksiin liittyvistä yksityiskohtaisista soveltamista koskevista säännöistä 6 päivänä syyskuuta 1989 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2692/89<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1453/1999<sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 9 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 1895/2002<sup>(5)</sup> avataan tarjouskilpailu Réunioniin toimitettavan pitkäjyväisen esikuoriton riisin tuen määrittämistä varten.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 2692/89 9 artiklan mukaisesti komissio voi päättää jätettyjen tarjousten perusteella asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen tuen enimmäismäärän vahvistamisesta.

(3) Enimmäismäärää vahvistettaessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (ETY) N:o 2692/89 2 ja 3 artiklassa säädetyt arviointiperusteet; tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäistuen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1895/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana Réunioniin toimitettavan CN-koodiin 1006 20 98 kuuluvan pitkäjyväisen esikuoriton B-riisin enimmäistueksi vahvistetaan 7. ja 10. huhtikuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 302,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 261, 7.9.1989, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 167, 2.7.1999, s. 19.

<sup>(5)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 683/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,  
tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientituen  
vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1896/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1896/2002 <sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75 <sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002 <sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetty perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1896/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun lyhytjyväisen riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 7 ja 10 päivän huhtikuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 153,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 5.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 684/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**

**tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1897/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon riisin yhteisestä markkinajärjestelystä 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3072/95<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 411/2002<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 13 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksella (EY) N:o 1897/2002<sup>(3)</sup> avataan riisin vientitukea koskeva tarjouskilpailu.
- (2) Komission asetuksen (ETY) N:o 584/75<sup>(4)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1948/2002<sup>(5)</sup>, 5 artiklan mukaan komissio voi asetuksen (EY) N:o 3072/95 22 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta. Tässä vahvistamisessa on otettava huomioon erityisesti asetuksen (EY) N:o 3072/95 13 artiklassa säädetyt perusteet. Tarjouskilpailu ratkaistaan niiden tarjouksen tekijöiden hyväksi, joiden tarjoukset ovat enimmäisvientituen suuruiset tai sitä alhaisemmat.

(3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisten riisimarkkinoiden tämänhetkiseen tilanteeseen seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa tarkoitettu määrä.

(4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Asetuksessa (EY) N:o 1897/2002 tarkoitetun tarjouskilpailun osana tiettyihin kolmansiin maihin vietävän kokonaan hiotun keskipitkäjyväisen riisin ja kokonaan hiotun pitkäjyväisen A-riisin enimmäisvientitueksi vahvistetaan 7.—10 huhtikuuta 2003 välisenä aikana jätettyjen tarjousten perusteella 153,00 EUR/t.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

Franz FISCHLER

*Komission jäsen*

<sup>(1)</sup> EYVL L 329, 30.12.1995, s. 18.

<sup>(2)</sup> EYVL L 62, 5.3.2002, s. 27.

<sup>(3)</sup> EYVL L 287, 25.10.2002, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 61, 7.3.1975, s. 25.

<sup>(5)</sup> EYVL L 299, 1.11.2002, s. 18.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 685/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**

**B-menettelyn mukaisten hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusten antamisesta (tomaatit)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmä- ja vihannesalan yhteisestä markkinajärjestelystä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 47/2003 <sup>(2)</sup>,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 2200/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä hedelmä- ja vihannesalan vientitukien osalta 8 päivänä lokakuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1961/2001 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1176/2002 <sup>(4)</sup>, ja erityisesti sen 6 artiklan 6 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Komission asetuksessa (EY) N:o 307/2003 <sup>(5)</sup> vahvistetaan ne ohjeelliset määrät joille B-menettelyn mukaisia vientitodistuksia saa antaa.

- (2) Komission käytössä tällä hetkellä olevien tietojen mukaan meneillään olevan vientijakson ohjeellinen määrä on tomaattien osalta vaarassa ylittyä piakkoin. Tämä ylitys olisi vahingollinen hedelmä- ja vihannesalan vientitodistusjärjestelmän moitteettomalle toiminnalle.
- (3) Tilanteen helpottamiseksi on syytä hylätä 14 päivän huhtikuuta 2003 jälkeen vietyjä tomaatteja koskevat B-menettelyn mukaiset todistushakemukset meneillään olevan vientijakson loppuun asti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Hylätään tomaattien osalta B-menettelyn mukaisia vientitodistuksia koskevat hakemukset, jotka on jätetty asetuksen (EY) N:o 307/2003 1 artiklan mukaisesti 14 päivän huhtikuuta 2003 jälkeen ja ennen 14 päivää toukokuuta 2003.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 297, 21.11.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EYVL L 7, 11.1.2003, s. 64.

<sup>(3)</sup> EYVL L 268, 9.10.2001, s. 8.

<sup>(4)</sup> EYVL L 170, 29.6.2002, s. 69.

<sup>(5)</sup> EUVL L 45, 19.2.2003, s. 4.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 686/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**

**neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuonnista kannettavien etuustullien soveltamisedellytyksistä 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan a alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

Edellä mainitun asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan mukaisesti isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat vahvistetaan kahden viikon jaksoissa, ja niitä sovelletaan kahden viikon ajan. Tiettyjen Kyprokselta, Israelista, Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden yhteisöön tuontimenettelyn soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä 17 päivänä maaliskuuta 1988 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 700/88<sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2062/

97<sup>(4)</sup>, 1 artiklan mukaisesti kyseiset hinnat vahvistetaan kahden viikon välein jäsenvaltioiden toimittamien painotettujen tietojen perusteella. On tärkeää, että kyseiset hinnat vahvistetaan viipymättä, jotta sovellettavat tullit voidaan määritellä. Tässä tarkoituksessa on suotavaa säätää tämän asetuksen välittömästä voimaantulosta,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

Vahvistetaan liitteessä asetuksen (ETY) N:o 700/88 1 b artiklassa tarkoitettujen isokukkaisten neilikoiden (vakiotyyppi), terttuneilikoiden (spray-tyyppi) sekä iso- ja pienikukkaisten ruusujen yhteisön tuonti- ja tuottajahinnat kahden viikon ajanjaksoksi.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 15 päivänä huhtikuuta 2003.

Sitä sovelletaan 16—29. huhtikuuta 2003 välisenä aikana.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

<sup>(1)</sup> EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(4)</sup> EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.

## LIITE

**neilikoiden ja ruusujen yhteisön tuottaja- ja tuontihintojen vahvistamisesta tiettyjen Kyproksesta, Israelista, Jordaniasta, Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontijärjestelmän soveltamiseksi 14 päivänä huhtikuuta 2003 annettuun komission asetukseen**

(EUR/100 kappaletta)

Ajanjakso: 16.—29. huhtikuuta 2003

Yhteisön tuottajahinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppe)	Terttuneilikat (spraytyyppe)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
	15,04	11,85	22,44	13,29
Yhteisön tuontihinta	Isokukkaiset neilikat (vakiotyyppe)	Terttuneilikat (spraytyyppe)	Isokukkaiset ruusut	Pienikukkaiset ruusut
Israel	10,82	16,93	11,20	11,88
Marokko	16,13	15,53	—	—
Kypros	—	—	—	—
Jordania	—	—	—	—
Länsiranta ja Gazan alue	8,41	—	—	—



**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 687/2003,  
annettu 14 päivänä huhtikuuta 2003,**

**Israelista peräisin olevien tertsuneilikoiden (spray-tyyppi) tuonnin etuustullin uudelleen käyttöön ottamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon etuustullien soveltamisedellytyksistä tiettyjen Kyproksesta, Israelista tai Jordaniasta ja Marokosta sekä Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien kukkaviljelytuotteiden tuontiin 21 päivänä joulukuuta 1987 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4088/87 <sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1300/97 <sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksessa (ETY) N:o 4088/87 määritetään etuustullin soveltamisedellytykset isokukkaisiin ruusuihin, pienikukkaisiin ruusuihin, isokukkaisiin neilikoihin (vakiotyyppi) ja tertsuneilikoihin (spraytyyppi) vuosittain vahvistettavien tullikiintiöiden rajoissa tuoreiden leikkokukkien yhteisöön tuonnin osalta.

(2) Neuvoston asetuksessa (EY) N:o 747/2001 <sup>(3)</sup>, sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 209/2003 <sup>(4)</sup> säädetään yhteisön tariffikiintiön käyttöön ottamisesta Kyproksesta, Egyptistä, Israelista, Maltasta, Marokosta, Länsirannalta ja Gazan alueelta peräisin olevien tuoreiden leikkokukkien ja kukannuppujen yhteisön tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista sekä mainittujen kiintiöiden pidentämistä ja mukauttamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä.

(3) Komission asetuksessa (EY) N:o 686/2003 <sup>(5)</sup> vahvistetaan yhteisön tuottaja- ja tuontihinnat neilikoille ja ruusuille järjestelmän soveltamiseksi.

(4) Komission asetuksessa (ETY) N:o 700/88 <sup>(6)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2062/97 <sup>(7)</sup>, määritetään kyseisen järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt.

(5) Israelista peräisin oleville tertsuneilikoille (spray-tyyppi) asetuksessa (EY) N:o 747/2001 vahvistettu etuustullin soveltaminen keskeytetään komission asetuksella (EY) N:o 593/2003 <sup>(8)</sup>.

(6) Asetusten (ETY) N:o 4088/87 ja (ETY) N:o 700/88 säännösten mukaisesti toteutettujen hintanoteerausten perusteella olisi todettava, että asetuksen (ETY) N:o 4088/87 2 artiklan 4 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät etuustullin uudelleen käyttöön ottamiseksi Israelista peräisin oleville tertsuneilikoille (spray-tyyppi). Tämän vuoksi etuustulli olisi otettava uudelleen käyttöön.

(7) Komission on toteutettava nämä toimenpiteet elävien kasvien ja kukkaviljelytuotteiden hallintokomitean kokousten välisenä aikana,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla*

1. Israelista peräisin olevien tertsuneilikoiden (spray-tyyppi) (CN-koodi ex 0603 10 20) tuonnille asetuksessa (EY) N:o 747/2001 vahvistettu etuustulli otetaan uudelleen käyttöön.

2. Kumotaan asetus (EY) N:o 593/2003.

*2 artikla*

Tämä asetus tulee voimaan 16 päivänä huhtikuuta 2003.

<sup>(1)</sup> EYVL L 382, 31.12.1987, s. 22.

<sup>(2)</sup> EYVL L 177, 5.7.1997, s. 1.

<sup>(3)</sup> EYVL L 109, 19.4.2001, s. 2.

<sup>(4)</sup> EUVL L 28, 4.2.2003, s. 30.

<sup>(5)</sup> Ks. tämän virallisen lehden sivu 44.

<sup>(6)</sup> EYVL L 72, 18.3.1988, s. 16.

<sup>(7)</sup> EYVL L 289, 22.10.1997, s. 1.

<sup>(8)</sup> EUVL L 83, 1.4.2003, s. 62.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 14 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Maatalouden pääjohtaja*

---

## EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2003/18/EY,

annettu 27 päivänä maaliskuuta 2003,

työntekijöiden suojelemisesta vaaroilta, jotka liittyvät asbestialtistukseen työssä, annetun neuvoston direktiivin 83/477/ETY muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 137 artiklan 2 kohdan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen<sup>(1)</sup>, jonka se on tehnyt kuultuaan työmarkkinaosapuolia sekä työturvallisuuden, työhygienian ja työterveyshuollon neuvoa-antavaa komiteaa,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon<sup>(2)</sup>,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä<sup>(3)</sup>,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Neuvosto on työntekijöiden suojelemisesta asbestialtistuksen vaaroilta 7 päivänä huhtikuuta 1998 antamissaan päätelmissä<sup>(4)</sup> kehottanut komissiota tekemään ehdotuksia direktiivin 83/477/ETY<sup>(5)</sup> muuttamiseksi, erityisesti koska on syytä kohdistaa uudelleen ja mukauttaa suojelutoimia siten, että ne koskevat henkilöitä, jotka nykyisin altistuvat asbestille eniten, erityisesti työntekijöitä, jotka poistavat asbestia, ja työntekijöitä, jotka joutuvat huolto- ja ylläpitotehtävissään satunnaisesti tekemisiin asbestin kanssa.
- (2) Mainittujen päätelmien mukaisesti komissiota kehoitettiin muun muassa tekemään ehdotuksia direktiivin 83/477/ETY muuttamiseksi ottamalla huomioon krysotiilille altistumisen raja-arvoja ja ilman asbestipitoisuuden mittaamenetelmiä koskevat perusteelliset tutkimukset, jotka perustuvat Maailman terveysjärjestön (WHO) hyväksymään menetelmään. Samankaltaisia toimenpiteitä olisi toteutettava korvaavien kuitujen suhteen.
- (3) Euroopan talous- ja sosiaalikomitea on asbestia koskevassa lausunnossaan<sup>(6)</sup> pyytänyt komissiota toteuttamaan uusia toimenpiteitä työntekijöihin kohdistuvien vaarojen vähentämiseksi.

<sup>(1)</sup> EYVL C 304 E, 30.10.2001, s. 179 ja EYVL C 203 E, 27.8.2002, s. 273.

<sup>(2)</sup> EYVL C 94, 18.4.2002, s. 40.

<sup>(3)</sup> Euroopan parlamentin lausunto, annettu 11. huhtikuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 23. syyskuuta 2002 (EYVL C 269 E, 5.11.2002, s. 1) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 17. joulukuuta 2002 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Neuvoston päätös, tehty 18. helmikuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

<sup>(4)</sup> EYVL C 142, 7.5.1998, s. 1.

<sup>(5)</sup> EYVL L 263, 24.9.1983, s. 25, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/24/EY (EYVL L 131, 5.5.1998, s. 11).

<sup>(6)</sup> EYVL C 138, 18.5.1999, s. 24.

(4) Tiettyjen vaarallisten aineiden ja valmisteiden markkinoille saattamisen ja käytön rajoituksia koskevien jäsenvaltioiden lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä 27 päivänä heinäkuuta 1976 annetussa neuvoston direktiivissä 76/769/ETY<sup>(7)</sup> säädetty krysotiiliasbestin markkinoille saattamisen ja käytön kieltö, joka tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 2005, auttaa vähentämään työntekijöiden asbestialtistusta merkittävästi.

(5) Kaikkia työntekijöitä olisi suojeltava asbestialtistukseen liittyviltä vaaroilta, joten merenkulku- ja ilmailualaa koskevat poikkeukset olisi kumottava.

(6) Kyseisten kuitujen määritelmän selkeyden varmistamiseksi ne olisi määriteltävä uudelleen minerologisesti tai Chemical Abstract Service (CAS) -numeron avulla.

(7) Asbestialtistusta aiheuttavien toimien rajoittamisella ehkäistään erittäin merkittävällä tavalla asbestialtistukseen liittyviä sairauksia, rajoittamatta kuitenkaan asbestin kaupan pitämistä ja käyttöä koskevien muiden yhteisön säännösten soveltamista.

(8) Asbestialtistusta aiheuttavien toimien ilmoitusjärjestelmä olisi mukautettava vastaamaan uusia työskentelytilanteita.

(9) On tärkeää kieltää toimet, joissa työntekijät altistuvat asbestikuiduille asbestia louhittaessa, asbestituotteita valmistettaessa tai käsiteltäessä tai tarkoituksellisesti lisättyä asbestia sisältäviä tuotteita valmistettaessa tai käsiteltäessä, koska silloin altistustaso on korkea ja vaikeasti ennustettavissa.

(10) Uusin tekninen tietämys huomioon ottaen olisi määriteltävä paremmin ne menetelmät, joita käytetään ilman asbestipitoisuuden määrittämiseksi tehtävässä näytteenotossa, sekä kuitujen laskentamenetelmät.

(11) Vaikkei vielä ei ole kyetty määrittämään altistuskynnystä, jota vähäisempi asbestialtistus ei aiheuta syöpävaaraa, asbestin työperäisen altistuksen raja-arvoja olisi alennettava.

<sup>(7)</sup> EYVL L 262, 27.9.1976, s. 201, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission direktiivillä 2001/91/EY (EYVL L 286, 30.10.2001, s. 27).

- (12) Työnantaja olisi vaadittava ennen asbestin poistotyö-hankkeen aloittamista kartoittamaan asbestin esiintyminen tai oletettu esiintyminen rakennuksissa ja laitteissa sekä toimittamaan nämä tiedot muille henkilöille, jotka saattavat altistua asbestille sen käytön, rakennusten ylläpidon tai muun niissä tapahtuvan tai niihin kohdistuvan toiminnan yhteydessä.
- (13) On ehdottomasti varmistettava, että asbestin purku- ja poistotoita tekevät yritykset ovat perillä kaikista työntekijöiden suojelemiseksi tarpeellisista varotoimista.
- (14) Asbestille altistuville tai mahdollisesti altistuville työntekijöille olisi järjestettävä erityiskoulutusta, jonka avulla voidaan merkittävästi edistää altistukseen liittyvien vaarojen vähentämistä.
- (15) Direktiivissä 83/477/ETY säädettyjen altistus- ja terveystietojen sisältö olisi yhdenmukaistettava työntekijöiden suojelemisesta syöpäsairauden vaaraa aiheuttaville tekijöille altistumiseen työssä liittyviltä vaaroilta 28 päivänä kesäkuuta 1990 annetussa neuvoston direktiivissä 90/394/ETY<sup>(1)</sup> (kuudes direktiivin 89/391/ETY 16 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu erityisdirektiivi) tarkoitettujen tietojen kanssa.
- (16) Altistuneiden työntekijöiden kliinistä seurantaan koskevat käytännön suositukset olisi saatettava uusimman lääketieteellisen tietämyksen perusteella ajan tasalle, jotta asbestiin liittyvät patologiset muutokset voidaan havaita varhaisessa vaiheessa.
- (17) Koska suunnitellun toiminnan tavoitetta, joka on työntekijöiden suojelun parantaminen asbestialtistuksen työssä aiheuttamalta vaaroilta, ei voida riittävällä tavalla saavuttaa jäsenvaltioiden toimin, se voidaan toiminnan laajuus ja vaikutukset huomioiden saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. Mainitussa artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä direktiivissä ei ylitetä sitä, mikä on tämän tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.
- (18) Tämän direktiivin sisältämällä muutoksilla toteutetaan käytännössä sisämarkkinoiden sosiaalista ulottuvuutta.
- (19) Muutokset on rajattu mahdollisimman vähäisiksi, jotta pienten ja keskisuurten yritysten perustamista ja kehittämistä ei tarpeettomasti rajoitettaisi.
- (20) Direktiivi 83/477/ETY olisi näin ollen muutettava vastaavasti,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

#### 1 artikla

Muutetaan direktiivi 83/477/ETY seuraavasti:

- 1) Kumotaan 1 artiklan 2 kohta.

<sup>(1)</sup> EYVL L 196, 26.7.1990, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 1999/38/EY (EYVL L 138, 1.6.1999, s. 66).

- 2) Korvataan 2 artikla seuraavasti:

#### "2 artikla

Tässä direktiivissä 'asbestilla' tarkoitetaan seuraavia kuitumaisia silikaatteja:

- aktinoliittiasbesti, CAS No 77536-66-4 (\*)
- grüneriitti (amosiittiasbesti), CAS No 12172-73-5 (\*)
- antofylliittiasbesti, CAS No 77536-67-5 (\*)
- krysotiili, CAS No 12001-29-5 (\*)
- krokidoliitti, CAS No 12001-28-4 (\*)
- tremoliittiasbesti, CAS No 77536-68-6 (\*).

(\*) Chemical Abstract Servicen (CAS) -rekisterinumero."

- 3) 3 artiklassa:

- a) korvataan 3 kohta seuraavasti:

"3. Jos työntekijöiden altistuminen on satunnaista ja lievää ja jos 2 kohdassa edellytetyn riskin arvioinnin tulosten perusteella on selvää, ettei työskentelyalueen ilman pitoisuus ylitä asbestialtistuksen raja-arvoa, voidaan olla soveltamatta 4, 15 ja 16 artiklaa, kun työvaiheiden aikana:

- a) tehdään lyhyitä, jaksottaisia huoltotoita, joiden aikana ei käsitellä murenevia materiaaleja;
- b) poistetaan sellaisia ehjiä materiaaleja, joissa asbestikuidut ovat tiukasti kiinni alustassa, niitä vioittamatta;
- c) koteloidaan tai päällystetään hyvässä kunnossa olevia, asbestia sisältäviä materiaaleja;
- d) suoritetaan ilman laadun seurantaan ja tarkastuksia sekä otetaan näytteitä sen selvittämiseksi, sisältääkö tietty materiaali asbestia."

- b) lisätään kohta seuraavasti:

"3 a. Jäsenvaltioiden on kuultuaan työmarkkinaosapuolia kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaisesti laadittava käytännön suuntaviivat 3 kohdan mukaisen satunnaisen ja lievän altistuksen määrittämiseksi."

- 4) Muutetaan 4 artikla seuraavasti:

- a) Korvataan 2 kohta seuraavasti:

"2. Työnantajan on ennen töiden aloittamista tehtävä ilmoitus jäsenvaltion vastuussa olevalle viranomaiselle kansallisten lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisesti.

Ilmoitukseen on sisällyttävä ainakin lyhyt kuvaus seuraavista seikoista:

- a) työmaan sijainti;
- b) käytetyn tai käsitellyn asbestin laatu ja määrä;
- c) toteutettavat toimet ja prosessit;

d) kyseessä olevien työntekijöiden määrä;

e) työn alkamispäivä ja sen kesto;

f) toteutetut toimenpiteet työntekijöiden asbestialtistumisen rajoittamiseksi.”

b) Korvataan 4 kohta seuraavasti:

”4. Aina kun työolosuhteissa tapahtuu muutos, joka voi johtaa merkittävään asbestista tai asbestipitoisesta materiaalista vapautuvalle pölylle altistumisen lisääntymiseen, on tehtävä uusi ilmoitus.”

5) Lisätään 5 artiklaan alakohta seuraavasti:

”Toimet, joissa työntekijät altistuvat asbestikuiduille asbestia louhittaessa, asbestituotteita valmistettaessa tai käsiteltäessä taikka tarkoituksellisesti lisättyä asbestia sisältäviä tuotteita valmistettaessa tai käsiteltäessä, ovat kiellettyjä, lukuun ottamatta purkutöistä tai asbestinpoistosta peräisin olevien tuotteiden käsittelyä ja kaatopaikalle sijoittamista, sanotun kuitenkin rajoittamatta asbestin kaupan pitämistä ja käyttöä koskevien muiden yhteisön säännösten soveltamista.”

6) Korvataan 6 artikla seuraavasti:

”6 artikla

Työntekijöiden altistuminen asbestista tai asbestipitoisesta materiaalista vapautuvalle pölylle työpaikalla on kaikissa 3 artiklan 1 kohdassa tarkoitetuissa toimissa pidettävä mahdollisimman vähäisenä ja joka tapauksessa 8 artiklassa vahvistetun raja-arvon alapuolella erityisesti seuraavin toimenpitein:

- 1) asbestista tai asbestipitoisesta materiaalista vapautuvalle pölylle altistuvien tai todennäköisesti altistuvien työntekijöiden lukumäärä on pidettävä mahdollisimman pienenä;
- 2) työprosessit on suunniteltava siten, ettei niistä synny asbestipölyä tai, jos tämä ei ole mahdollista, siten, ettei asbestipölyä pääse ilmaan;
- 3) kaikki tilat ja laitteet, joissa asbestia käsitellään, on voitava puhdistaa ja pitää kunnossa säännöllisesti ja tehokkaasti;
- 4) asbesti tai materiaalit, joista vapautuu asbestipölyä tai jotka sisältävät asbestia, on säilytettävä ja kuljetettava asianmukaisissa tiiviisti suljetuissa pakkauksissa;
- 5) jätteet on kerättävä ja poistettava työpaikalta mahdollisimman nopeasti asianmukaisissa tiiviisti suljetuissa pakkauksissa, joiden merkinnöistä käy ilmi, että ne sisältävät asbestia. Tätä toimenpidettä ei sovelleta kaivannaistoimintaan. Nämä jätteet on tämän jälkeen käsiteltävä vaarallisista jätteistä 12 päivänä joulukuuta 1991 annetun neuvoston direktiivin 91/689/ETY (\*) mukaisesti.

(\*) EYVL L 377, 31.12.1991, s. 20, direktiivi sellaisenaan kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 94/31/EY (EYVL L 168, 2.7.1994, s. 28).”

7) Korvataan 7 artikla seuraavasti:

”7 artikla

1. Työpaikan ilman asbestikuitupitoisuus on mitattava säännöllisesti riskin alustavan arvioinnin tulokset huomioon ottaen ja 8 artiklassa vahvistetun raja-arvon noudattamisen varmistamiseksi.

2. Näytteiden on oltava edustavia ja niiden on kuvattava työntekijöiden henkilökohtaista altistumista asbestista tai asbestipitoisesta materiaalista vapautuvalle pölylle.

3. Työntekijöitä ja/tai heidän edustajiaan yrityksissä on kuultava ennen näytteenottoa.

4. Näytteiden otosta huolehtivat henkilöt, joilla on siihen edellytetty pätevyys. Näytteet on tämän jälkeen analysoitava 6 kohdan mukaisesti laboratorioissa, joissa on välineet kuitulaskentaan.

5. Näytteenoton keston on oltava sellainen, että edustava altistuminen voidaan määrittää mittauksilla tai aikapainotetuilla laskelmilla kahdeksan tunnin viiteajalle (yksi työvuoro).

6. Kuitulaskenta on tehtävä mieluiten faasikontrastimikroskoopilla käyttäen Maailman terveysjärjestön (WHO) vuonna 1997 suosittelemaa menetelmää (\*) tai mitä tahansa muuta menetelmää, jolla saadaan vastaavat tulokset.

Asbestin mittaamiseksi ilmasta ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettulla tavalla otetaan huomioon vain kuidut, joiden pituus on yli 5 mikrometriä ja leveys alle 3 mikrometriä ja joiden pituus-leveysuhde on suurempi kuin 3:1.

(\*) Determination of airborne fibre number concentrations. A recommended method, by phase-contrast optical microscopy (membrane filter method), WHO, Geneva 1997 (ISBN 92-4-154496-1).”

8) Korvataan 8 artikla seuraavasti:

”8 artikla

Työnantajien on huolehdittava, ettei yksikään työntekijä altistu ilman asbestipitoisuudelle, kun se kahdeksan tunnin aikapainotettuna keskiarvona mitattuna ylittää 0,1 kuitua kuutiosenttimetrissä.”

9) Kumotaan 9 artiklan 1 kohta.

10) Muutetaan 10 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Jos 8 artiklassa vahvistettu raja-arvo ylittyy, on selvitettävä ylittymisen syyt ja toteutettava mahdollisimman nopeasti asianmukaiset toimenpiteet tilanteen korjaamiseksi.”

b) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Kun altistusta ei voida vähentää muilla keinoin ja kun raja-arvon noudattaminen edellyttää henkilökohtaisten hengityssuojainten käyttämistä, niiden käyttäminen ei saa olla pysyvä ratkaisu, vaan se on rajoitettava kunkin työntekijän osalta välttämättömimpään. Fyysiset ja ilmastolliset olosuhteet huomioiden ja tarvittaessa työntekijöitä ja/tai heidän edustajiaan kansallisen lainsäädännön ja käytännön mukaisesti kuullen on säädettävä asianmukaisista tauoista niiden työvaiheiden aikana, joissa on käytettävä henkilökohtaisia hengityssuojaimia.”

11) Lisätään artikla seuraavasti:

”10 a artikla

Ennen purku- tai kunnossapitotöiden aloittamista työntekijien on, tarvittaessa hankkimalla tietoa tilojen omistajilta, toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet mahdollisesti asbestia sisältävien materiaalien tunnistamiseksi.

Jos vallitsee pieninkin epäily asbestin esiintymisestä materiaalisissa tai rakenteissa, on noudatettava tämän direktiivin asianomaisia säännöksiä.”

12) Korvataan 11 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Tiettyjen toimintojen, kuten purku-, poisto-, korjaus- tai kunnossapitotyön osalta, joiden yhteydessä 8 kohdassa vahvistetun raja-arvon ylittyminen on ilman asbestipitoisuuden rajoittamiseksi toteutetuista teknisistä ehkäisytoimenpiteistä huolimatta ennakoitavissa, työntekijän on määritettävä erityisesti seuraavat toimenpiteet, joilla pyritään varmistamaan työntekijöiden suojelu heidän osallistuessaan tällaisiin toimintoihin:

- a) työntekijät on varustettava asianmukaisilla hengityksen suojaimilla ja muilla henkilönsuojaimilla, joita heidän on käytettävä;
- b) näkyviin on asetettava varoituksia, joista ilmenee, että 8 artiklassa asetetun raja-arvon ylittyminen on ennakoitavissa; ja
- c) asbestista tai asbestipitoisesta materiaalista peräisin olevan pölyn leviäminen tilan tai työkohteen ulkopuolelle on estettävä.”

13) Korvataan 12 artiklan 2 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta seuraavasti:

”2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettussa suunnitelmassa on määrättävä toimenpiteistä, jotka ovat tarpeen työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden turvaamiseksi työpaikalla.

Suunnitelmassa on erityisesti määrättävä, että

- asbesti ja/tai asbestipitoiset materiaalit poistetaan ennen varsinaiseen purkutyöhön ryhtymistä, paitsi jos tämä aiheuttaisi työntekijöille suuremman vaaran kuin jos asbesti ja/tai asbestipitoiset materiaalit jätettäisiin paikoilleen,

- tarpeen mukaan on saatavissa 11 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja henkilösuojaimia,

- purku- tai asbestin poistotyön päätyttyä on kansallisen lainsäädännön ja kansallisten käytäntöjen mukaisesti varmistettava, ettei työpaikalla ole asbestille altistumisen vaaraa.”

14) Lisätään artiklat seuraavasti:

”12 a artikla

1. Työntekijien on järjestettävä asianmukainen koulutus kaikille työntekijöille, jotka altistuvat tai mahdollisesti altistuvat asbestipitoiselle pölylle. Koulutusta on järjestettävä säännöllisesti, ja sen on oltava työntekijöille maksutonta.

2. Koulutuksen on oltava työntekijöille helposti ymmärrettävää. Heidän on saatava sen avulla tarvittavat ennaltaehkäisyyn ja turvallisuuteen liittyvät tiedot ja taidot, erityisesti seuraavista seikoista:

- a) asbestin ominaisuuksista ja sen terveysvaikutuksista, myös tupakoinnin synergiavaikutuksesta;
- b) tuote- ja materiaalityypeistä, jotka todennäköisesti sisältävät asbestia;
- c) toimista, jotka voivat aiheuttaa asbestille altistumisen, ja ennaltaehkäisevien toimien merkityksestä altistuksen vähentämiseksi mahdollisimman pieneksi;
- d) turvallisista työtapoista, toimista ja suojavälineistä;
- e) hengityssuojainten asianmukaisesta tarkoituksesta, valinnasta, valikoimasta, rajoituksista ja oikeasta käytöstä;
- f) hätämenettelyistä;
- g) dekontaminaatiomenettelyistä;
- h) jätteiden käsittelystä; ja
- i) terveystarkastuksia koskevista vaatimuksista.

3. Käytännön ohjeet asbestinpoistoon osallistuvien työntekijöiden kouluttamisesta laaditaan yhteisön tasolla.

12 b artikla

Ennen kuin yritykset voivat tehdä asbestin purku- tai poistotöitä, niiden on esitettävä selvitys pätevyystään tällä alalla. Tämän selvityksen on oltava kansallisen lainsäädännön ja/tai käytännön mukainen.”

15) Korvataan 14 artiklan 2 kohdan b alakohta seuraavasti:

”b) jos tulokset ylittävät 8 artiklassa vahvistetun raja-arvon, on näistä ylityksistä ja niihin johtaneista syistä ilmoitettava mahdollisimman nopeasti asianomaisille työntekijöille ja heidän edustajilleen yrityksessä tai laitoksessa, ja työntekijöitä ja/tai heidän edustajiaan yrityksessä tai laitoksessa on kuultava toteutettavien toimenpiteiden osalta tai, jos on kyse hätätapauksesta, heille on ilmoitettava jo toteutetuista toimenpiteistä.”

16) Korvataan 15 artiklan 3 kohta seuraavasti:

”3. Työntekijöille on annettava tietoja ja neuvoja kaikista niistä heidän terveydentilaansa koskevista arvioinneista, joita heille mahdollisesti tehdään altistuksen loputtua.

Lääkäri tai viranomainen, joka on vastuussa työntekijöiden lääketieteellisestä valvonnasta voi esittää, että terveyden seuranta olisi jatkettava altistumisen päättymisen jälkeen niin kauan kuin se on tarpeellista asianomaisen henkilön terveyden turvaamiseksi.

Tämä jatkuva terveyden seuranta toteutetaan kansallisten lainsäädäntöjen ja/tai käytäntöjen mukaisesti.”

17) Korvataan 16 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettua luetteloa ja 15 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuja henkilökohtaisia terveystietoja on säilytettävä vähintään 40 vuotta altistumisen päättymisen jälkeen kansallisen lainsäädännön ja/tai käytännön mukaisesti.”

18) Lisätään 16 artiklaan kohta seuraavasti:

”3. Edellä 2 kohdassa tarkoitettut asiakirjat on asetettava vastuussa olevien viranomaisten saataville kansallisen lainsäädännön ja/tai käytännön mukaisesti siinä tapauksessa, että yrityksen toiminta päättyy.”

19) Lisätään artikla seuraavasti:

”16 a artikla

Jäsenvaltioiden on säädettävä tämän direktiivin mukaisesti annetun kansallisen lainsäädännön rikkomiseen sovellettavista asianmukaisista seuraamuksista. Näiden seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia.”

20) Kumotaan liite I.

21) Korvataan liitteessä II oleva 3 kohta seuraavasti:

”3) Työntekijöiden terveystarkastukset olisi tehtävä työlääkätieteen periaatteiden ja käytännön mukaisesti. Niihin olisi sisällyttävä ainakin seuraavat toimenpiteet:

- työntekijän terveyteen ja ammattihistoriaan liittyvien tietojen tallentaminen,
- henkilökohtainen haastattelu,

- yleinen kliininen tutkimus, jossa kiinnitetään erityistä huomiota keuhkoihin,
- hengityselinten toiminnan tutkimus (spirometria ja FVC).

Lääkärin ja/tai terveyden seurannasta vastaavan viranomaisen on päätettävä jatkotutkimuksista, kuten ysköksen sytologisesta tutkimisesta, rintakehän röntgenkuvauksesta tai tietokonetomografiasta uusimman käytettävissä olevan työlääkätieteen alan tietämyksen perusteella.”

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen 15 päivää huhtikuuta 2006. Niiden on ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitettuja kysymyksistä antamansa kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä maaliskuuta 2003.

*Euroopan parlamentin puolesta*

Puhemies

P. COX

*Neuvoston puolesta*

Puheenjohtaja

M. STRATAKIS

## II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

## NEUVOSTO

## NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 27 päivänä maaliskuuta 2003,

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehtävän pöytäkirjan allekirjoittamisesta ja tekemisestä**

(2003/263/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan 1 alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdystä Eurooppa-sopimuksessa <sup>(1)</sup>, jäljempänä 'Eurooppa-sopimus', määrätään tietyistä vastavuoroisista myönnytyksistä eräiden maataloustuotteiden osalta.
- (2) Eurooppa-sopimuksen 20 artiklan 5 kohdassa määrätään, että yhteisö ja Puola tarkastelevat tuote tuotelta järjestelmällisesti ja vastavuoroisesti mahdollisuuksia antaa toisilleen lisämyönnytyksiä.
- (3) Eurooppa-sopimuksessa määrättyjen etuusjärjestelyjen ensimmäisistä parannuksista määrätään Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan Euroopan unioniin liittymisen ja Uruguayn kieroituksen maataloutta koskevien neuvottelujen tulosten, mukaan lukien voimassa olevan etuusjärjestelyn parannukset, huomioon ottamiseksi tehdystä pöytäkirjasta, joka hyväksyttiin neuvoston päätöksellä 2002/63/EY <sup>(2)</sup>.
- (4) Maataloustuotteiden kaupan vapauttamista koskeneiden, vuonna 2000 päättyneiden neuvottelujen seurauksena määrättiin myös etuusjärjestelyjen parantamisesta.

Yhteisö pani ne täytäntöön 1 päivästä tammikuuta 2001 alkaen eräistä yhteisön tariffikiintiöinä annettavista tiettyjä maataloustuotteita koskevista myönnytyksistä ja Puolan tasavallan Eurooppa-sopimuksessa määrättyjen tiettyjen maatalousmyönnytysten mukauttamisesta autonomisina siirtymäkauden toimenpiteinä annetulla neuvoston asetuksella (EY) N:o 2851/2000 <sup>(3)</sup>. Etuusjärjestelyjen toista mukautusta ei ole vielä sisällytetty Eurooppa-sopimukseen lisäpöytäkirjana.

- (5) Eurooppa-sopimuksen etuusjärjestelyjen lisäparannuksia koskevat neuvottelut saatiin päätökseen 23 päivänä joulukuuta 2002.
- (6) Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden ja Puolan välisen Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamista koskeva Eurooppa-sopimuksen uusi lisäpöytäkirja, jäljempänä 'pöytäkirja', olisi hyväksyttävä sopimuspuolten välisten maataloustuotteiden kauppaa koskevien myönnytysten konsolidoimiseksi, vuosina 2000 ja 2002 päätökseen saatettujen neuvottelujen tulokset mukaan luettuina.
- (7) Tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 2454/93 <sup>(4)</sup> kodifoidaan hallintosäännöt niiden tariffikiintiöiden osalta, jotka on tarkoitettu käytettäväksi tulli-ilmoitusten päivämäärien kronologisessa järjestyksessä. Eräitä tämän päätöksen mukaisia tariffikiintiöitä olisi siksi hallinnoitava kyseisiä sääntöjä noudattaen.

<sup>(3)</sup> EYVL L 332, 28.12.2000, s. 7.

<sup>(4)</sup> EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 444/2002 (EYVL L 68, 12.3.2002, s. 11).

<sup>(1)</sup> EYVL L 348, 31.12.1993, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 27, 30.1.2002, s. 1.



- (8) Tämän päätöksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY<sup>(1)</sup> mukaisesti.
- (9) Edellä mainittujen neuvottelujen seurauksena asetus (EY) N:o 2851/2000 on menettänyt merkityksensä, joten se olisi kumottava,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

#### 1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta liitteenä oleva Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehty pöytäkirja.

#### 2 artikla

Neuvoston puheenjohtajalla on oikeus nimetä henkilö, jolla on valtuudet allekirjoittaa tämä pöytäkirja yhteisöä sitovasti ja tehdä pöytäkirjan 3 artiklassa määrätty hyväksymisilmoitus.

#### 3 artikla

Komissio antaa pöytäkirjan soveltamista koskevat säännöt 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen.

#### 4 artikla

Komissio voi muuttaa tämän päätöksen liitteessä oleville tariffikiintiöille annettuja järjestysnumeroita 5 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua menettelyä noudattaen. Tariffikiintiöitä, joiden järjestysnumero on suurempi kuin 09.5100, hallinnoi komissio asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

#### 5 artikla

1. Komissiota avustaa asetuksen (ETY) N:o 1260/2001<sup>(2)</sup> 42 artiklalla perustettu sokerin hallintokomitea tai tarvittaessa muiden maatalousalan yhteisistä markkinajärjestelyistä annettujen asetusten asianomaisilla säännöksillä perustettu komitea.

2. Kun tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklaa.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa säädetyksi määräajaksi vahvistetaan yksi kuukausi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

#### 6 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 2851/2000 päivästä, jona pöytäkirja tulee voimaan.

Tehty Brysselissä 27 päivänä maaliskuuta 2003.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. STRATAKIS

<sup>(1)</sup> EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

<sup>(2)</sup> EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 680/2002 (EYVL L 104, 20.4.2002, s. 26).

## LIITE

## Puolasta peräisin olevia tuotteita koskevien EU:n tariffikiintiöiden järjestysnumerot

(4 artiklassa tarkoitettut)

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.4598	0102 90 05	Kotieläimenä pidettävät elävät nautaeläimet, joiden elopaino on enintään 80 kg
09.4537	0102 90 21 0102 90 29 0102 90 41 0102 90 49	Kotieläimenä pidettävät elävät nautaeläimet, joiden elopaino on yli 80 kg, mutta enintään 300 kg
09.4563	ex 0102 90	Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, laikullinen simmental ja pinzgau
09.4820	0103 92 19	Elävät kotieläimenä pidettävät siat
09.4824	0201 0202 1602 50 10	Naudanliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty  Keittämätön; sekoitukset, joissa on keitettyä naudanlihaa tai muita keitetyjä naudanosia ja keittämätöntä naudanlihaa tai muita keittämättömiä naudanosia
09.4809	ex 0203 ex 0210 0210 11 0210 12 0210 19	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty Sianliha: – kinkku, lapa ja niiden palat, luulliset – kylki ja sen palat – muuta
09.5811	ex 0207	Nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan liha ja muut syötävät osat, ei kuitenkaan 0207 34, 0207 36 81, 0207 36 85 kuuluvat
09.4813	0402 10 19 0402 21 19 0402 21 99	Rasvaton maitojauhe Täysmaitojauhe Täysmaitojauhe
09.4814	0405 10 11 0405 10 19 0405 10 30 0405 10 50 0405 10 90 0405 20 90	Voi ja maidosta valmistetut levitteet
09.4815	0406	Juusto ja juustoaine
09.5818	0407 00 11 0407 00 19 0407 00 30	Kuorelliset siipikarjanmunat
09.5819	0408 91 80 0408 99 80	Linnunmunat, kuivatut Muut kokonaiset munat, kuorettomat
09.5101	0701 10 00	Siemenperunat
09.5103	0701 90 90	Perunat
09.5107	0703 10 11	Istukassipulit
09.5109	0703 10 19	Kepasipulit
09.5113	0703 20 00	Valkosipuli

Kiintiön järjestysnumero	CN-koodi	Tavaran kuvaus
09.5159	0808 10 20 0808 10 50 0808 10 90	Omenat
09.5282	0808 20 10	Päärynäsiiderin tai päärynämehun valmistukseen tarkoitetut päärynät, irtotavarana, tullattaessa 1.8.—31.12.
09.4831	ex 1001 90	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja, ei kuitenkaan durumvehnä eikä CN-koodiin 1001 90 10 kuuluvat
09.5815	1101 00 1102	Hienot vehnäjauhot sekä vehnän ja rukiin sekajauhot Hienot viljajauhot, ei kuitenkaan hienot vehnäjauhot eikä vehnän ja rukiin sekajauhot
09.4804	1108 13 00	Perunatärkkelys
09.5816	1210	Humalantähkät; lupuliini
09.5579	1514 11 10 1514 91 10	Raaka rapsi-, rypsi- ja sinappiöljy, muuhun kuin ihmisravinnoksi tarkoitettu
09.4806	ex 1601 10  ex 1602 1602 41 10 1602 42 10 ex 1602 49	Makkarat ja muut sen kaltaiset tuotteet, lihasta, muista eläimenosista tai verestä: näihin tuotteisiin perustuvat elintarvikevalmisteet, ei kuitenkaan CN-koodiin 1601 00 10 kuuluvat Sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt muut valmisteet ja säilykkeet: – kotieläimenä pidettävän sian kinkku ja sen palat – kotieläimenä pidettävän sian lapa ja sen palat – kotieläimenä pidettävää sikaa, muut, myös sekoitukset, ei kuitenkaan CN-koodiin 1602 49 90 kuuluvat
09.5817	1602 32 11 1602 39 21	Kananliha, keittämätön, jalostettu Muu siipikarjanliha, keittämätön, jalostettu
09.5547	1703 90 00	Melassi, ei kuitenkaan ruokosokerimelassi
09.5285	ex 2009 80	Hedelmä- tai kasvismehut, myös lisättyä sokeria tai muita makeutusaineita sisältävät, ei kuitenkaan CN-koodeihin 2009 80 19, 2009 80 38, 2009 80 69, 2009 80 95, 2009 80 96, 2009 80 97 ja 2009 80 99 kuuluvat
09.5813	ex 2302	Leseet, lesejauhot ja muut jätetuotteet, ei kuitenkaan CN-koodiin 2302 50 00 kuuluvat

**PÖYTÄKIRJA****Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖ, jäljempänä 'yhteisö',

ja

PUOLAN TASAVALTA

katsovat seuraavaa:

- (1) Eurooppa-sopimus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta, jäljempänä 'Eurooppa-sopimus', allekirjoitettiin Brysselissä 16 päivänä joulukuuta 1991 ja se tuli voimaan 1 päivänä helmikuuta 1994 <sup>(1)</sup>.
- (2) Eurooppa-sopimuksen 20 artiklan 5 kohdassa määrätään, että yhteisö ja Puolan tasavalta tarkastelevat assosiaatio-neuvostossa tuote tuoteelta järjestelmällisesti ja vastavuoroisesti mahdollisuuksia antaa toisilleen uusia maatalousmyönnytyksiä. Tällä perusteella käydyt osapuolten neuvottelut on saatu päätökseen.
- (3) Eurooppa-sopimuksen maataloustuotteiden etuusjärjestelyn parannuksista määrättiin ensimmäistä kertaa pöytäkirjassa Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta <sup>(2)</sup> yhteisön viimeisimmän laajentumisen ja GATTin Uruguayn kierroksen neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi.
- (4) Syyskuun 26 päivänä 2000 ja 23 päivänä joulukuuta 2002 saatiin päätökseen kaksi maataloustuotteiden kauppamyönnytysten neuvottelukierrosta.
- (5) Neuvosto päätti asetuksen (EY) N:o 2851/2000 <sup>(3)</sup> nojalla soveltaa väliaikaisesti 1 päivästä tammikuuta 2001 alkaen Euroopan yhteisön myönnytyksiä, jotka johtuvat vuoden 2000 neuvottelukierroksen tuloksista, ja Puolan tasavallan hallitus puolestaan antoi säännöksiä (asetukset nro 1253/2000, 1273/2000 ja 1274/2000) <sup>(4)</sup> soveltaakseen myöskin 1 päivästä tammikuuta 2001 alkaen vastaavia Puolan myönnytyksiä.
- (6) Edellä mainittuja myönnytyksiä täydennetään ja ne korvataan tämän pöytäkirjan voimaantulopäivänä siinä määrättyillä myönnytyksillä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

*1 artikla*

Korvataan Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan Eurooppa-sopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna, 20 artiklan 2 ja 4 kohdassa tarkoitetuissa liitteissä VIII ja IX määrätty järjestelyt tämän pöytäkirjan liitteissä A a) ja A b) vahvistetuilla Puolasta peräisin olevien tiettyjen maataloustuotteiden tuontia yhteisöön koskevilla järjestelyillä ja tämän pöytäkirjan liitteissä B a) ja B b) vahvistetuilla yhteisöstä peräisin olevien tiettyjen maataloustuotteiden tuontia Puolaan koskevilla järjestelyillä.

<sup>(1)</sup> EYVL L 348, 31.12.1993, s. 2.

<sup>(2)</sup> EYVL L 27, 30.1.2002, s. 2.

<sup>(3)</sup> EYVL L 332, 28.12.2000, s. 7.

<sup>(4)</sup> Puolan virallinen lehti nro 119/2000, 28.12.2000 ja nro 120/2000, 29.12.2000.

## 2 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteet ovat sen erottamaton osa. Tämä pöytäkirja on erottamaton osa Eurooppa-sopimusta.

## 3 artikla

Yhteisö ja Puolan tasavalta hyväksyvät tämän pöytäkirjan omia menettelyjään noudattaen. Sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet tämän pöytäkirjan täytäntöön panemiseksi.

Sopimuspuolten on ilmoitettava toisilleen ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettujen menettelyjen toteuttamisesta.

## 4 artikla

Tämä pöytäkirja tulee voimaan sitä kuukautta seuraavan kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet menettelyiden päätökseen saattamisesta 3 artiklan mukaisesti.

Tariffikiintiöiden alaiset tuotemäärät, jotka luovutetaan asetuksen (EY) N:o 2851/2000 liitteessä A b) säädettyjen myönnytysten mukaisesti vapaaseen liikkeeseen 1 päivästä heinäkuuta 2002 alkaen, on luettava kokonaisuudessaan liitteenä olevan pöytäkirjan liitteessä A b) tarkoitettuihin määriin, lukuun ottamatta määriä, joiden tuontitodistukset on annettu ennen 1 päivää heinäkuuta 2002.

Tariffikiintiöiden alaiset tuotemäärät, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 1 päivästä heinäkuuta 2002 tai 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen 24 päivänä syyskuuta 2002 annetussa ministerineuvoston asetuksessa <sup>(1)</sup> ja 17 päivänä joulukuuta 2002 annetussa valtionvarainministeriön asetuksessa <sup>(2)</sup> säädettyjen myönnytysten mukaisesti, on luettava kokonaisuudessaan liitteenä olevan pöytäkirjan liitteessä B b) tarkoitettuihin määriin, lukuun ottamatta määriä, joiden tuontitodistukset on annettu ennen 1 päivää heinäkuuta 2002 tai 1 päivää tammikuuta 2003.

## 5 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja puolan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Hecho en Bruselas, el treinta y uno de marzo del dos mil tres.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtredivte marts to tusind og tre.

Geschehen zu Brüssel am einunddreißigsten März zweitausendunddrei.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τριάντα μία Μαρτίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Brussels on the thirty-first day of March in the year two thousand and three.

Fait à Bruxelles, le trente et un mars deux mille trois.

Fatto a Bruxelles, addì trentuno marzo duemilatre.

Gedaan te Brussel, de eenendertigste maart tweeduizenddrie.

Feito em Bruxelas, em trinta e um de Março de dois mil e três.

Tehty Brysselissä kolmantenakymmenentenäensimmäisenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattakolme.

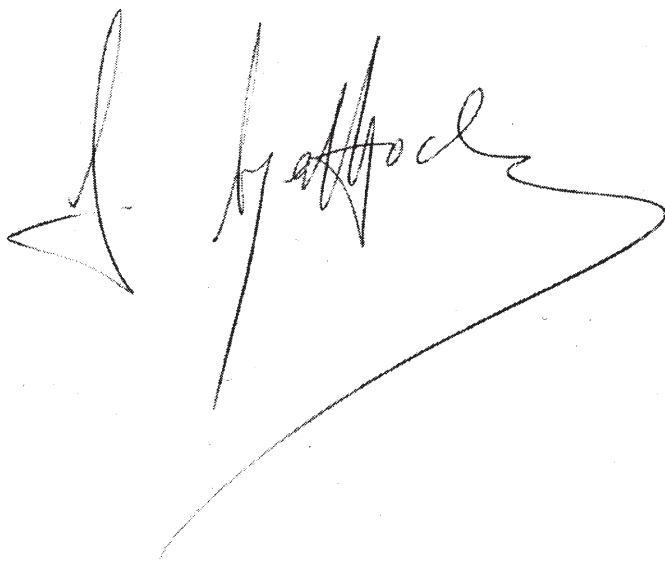
Som skedde i Bryssel den trettioförsta mars tjugohundratre.

Sporządzono w Brukseli dnia trzydziestego pierwszego marca dwa tysiące trzeciego roku.

<sup>(1)</sup> Puolan virallinen lehti nro 157/2002, 24.9.2002, 1310 kohta, s. 10111.

<sup>(2)</sup> Puolan virallinen lehti nro 227/2002, 23.12.2000, 1897 kohta, s. 14323 ja 1898 kohta, s. 14335.

Por la Comunidad Europea  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Voor de Europese Gemeenschap  
Pela Comunidade Europeia  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar



Za Rzeczpospolitą Polską

Marek Gule

---

## LIITE A a)

## Yhteisössä kannettavat tullit poistetaan jäljempänä lueteltujen Puolasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa

CN-koodi (*)	CN-koodi (*)	CN-koodi (*)	CN-koodi (*)	CN-koodi (*)	CN-koodi (*)
0101 10 90	0709 52 00	0807 11 00	1108 20 00	1602 90 69	2008 50 99
0101 90 19	0709 59	0807 19 00	1208 10 00	1602 90 98	2008 60 11
0101 90 30	0709 60 10	0808 20 90	1209	1603 00 10	2008 60 31
0101 90 90	0709 60 99	0809 40 90	1211 90 30	2001 10 00	2008 60 39
0106 19 10	0709 70 00	0810 10	1212 10 10	2001 90 20	2008 60 51
0106 39 10	0709 90 10	0810 40 30	1212 10 99	2001 90 50	2008 60 59
0205	0709 90 20	0810 40 50	1214 90 10	2001 90 70	2008 60 61
0206 80 91	0709 90 40	0810 40 90	1302 19 05	2001 90 75	2008 60 69
0206 90 91	0709 90 50	0810 60 00	1501 00 90	2001 90 85	2008 60 71
0208 10 11	0709 90 70	0810 90 95	1503 00 19	2001 90 93	2008 60 79
0208 10 19	0709 90 90	0811 90	1503 00 90	2001 90 96	2008 60 91
0208 20 00	0710 10 00	0812 10 00	1504 10 10	2003	2008 60 99
0208 30 00	0710 21 00	0812 90 10	1504 10 99	2004 10 10	2008 80
0208 40	0710 22 00	0812 90 20	1504 20 10	2004 10 99	2008 99 28
0208 50 00	0710 29 00	0812 90 40	1504 30 10	2004 90 30	2008 99 37
0208 90 10	0710 30 00	0812 90 50	1508 10 90	2004 90 50	2008 99 40
0208 90 55	0710 80 51	0812 90 60	1508 90	2004 90 91	2008 99 45
0208 90 60	0710 80 59	0812 90 99	1511 10 90	2004 90 98	2008 99 49
0208 90 95	0710 80 61	0813 10 00	1511 90	2005 10 00	2008 99 55
0210 91 00	0710 80 69	0813 20 00	1513	2005 20 20	2008 99 68
0210 92 00	0710 80 70	0813 30 00	1515 19	2005 20 80	2008 99 72
0210 93 00	0710 80 80	0813 40 10	1515 21	2005 40 00	2008 99 78
0210 99 10	0710 80 85	0813 40 30	1515 29	2005 51 00	2008 99 99
0210 99 31	0710 80 95	0813 40 95	1515 30 90	2005 59 00	2009 50
0210 99 39	0710 90 00	0813 50 12	1515 50	2005 60 00	2009 71
0210 99 59	0711 30 00	0813 50 15	1515 90	2005 90	2009 79 19
0210 99 79	0711 40 00	0813 50 19	1516 20 95	2006 00 99	2009 79 30
0210 99 80	0711 51 00	0813 50 39	1516 20 96	2007 10 99	2009 79 93
0407 00 90	0711 59 00	0813 50 91	1516 20 98	2007 99 10	2009 79 99
0409 00 00	0711 90 10	0813 50 99	1518 00 31	2007 99 91	2009 80 19
0410 00 00	0711 90 50	0814 00 00	1518 00 39	2007 99 98	2009 80 38
0601 10	0711 90 80	0901 12 00	1522 00 91	2008 40 11	2009 80 69
0601 20 30	0711 90 90	0901 21 00	1601 00 10	2008 40 21	2009 80 95
0601 20 90	0712 20 00	0901 22 00	1602 10 00	2008 40 29	2009 80 96
0602	0712 31 00	0901 90 90	1602 20	2008 40 39	2009 80 97
0604 10 90	0712 32 00	0902 10 00	1602 31	2008 40 51	2009 80 99
0604 91	0712 33 00	0904 12 00	1602 32 19	2008 40 59	2009 90 19
0604 99 90	0712 39 00	0904 20 10	1602 32 30	2008 40 71	2009 90 29
0701 90 10	0712 90 05	0904 20 90	1602 32 90	2008 40 79	2009 90 39
0701 90 50	0712 90 30	0907 00 00	1602 39 29	2008 40 91	2302 50 00
0703 10 90	0712 90 50	0910 40 13	1602 39 40	2008 40 99	2306 90 19
0703 90 00	0712 90 90	0910 40 19	1602 39 80	2008 50 11	2308 00 90
0704	0713 50 00	0910 40 90	1602 41 90	2008 50 31	2309 10 51
0705	0713 90	0910 91 90	1602 42 90	2008 50 39	2309 10 90
0706	0802 21 00	0910 99 99	1602 49 90	2008 50 59	2309 90 10
0707 00 90	0802 22 00	1001 90 10	1602 50 31	2008 50 61	2309 90 31
0708	0802 31 00	1008 10 00	1602 50 39	2008 50 69	2309 90 41
0709 20 00	0802 32 00	1008 20 00	1602 50 80	2008 50 71	2309 90 51
0709 30 00	0802 40 00	1105	1602 90 10	2008 50 79	2309 90 91
0709 40 00	0802 90 85	1106 10 00	1602 90 31	2008 50 92	
0709 51 00	0806 20	1106 30	1602 90 41	2008 50 94	

(\*) Kuten tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2658/87 liitteen I muuttamisesta 1 päivänä elokuuta 2002 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1832/2002 on määritely (EYVL L 290, 28.10.2002, s. 1).

## LIITE A b)

## Seuraavien Puolasta peräisin olevien tuotteiden tuonnissa yhteisöön sovelletaan jäljempänä mainittavia myönnytyksiä

(MFN = suosituimmuustulli)

CN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:stä) <sup>(2)</sup>	Määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003 (tonnia)	Seuraavat vuotuiset kiintiön korotukset (tonnia)	Erytys-säännökset	
0102 90 05	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on enintään 80 kg	vapaa	178 000 eläintä	178 000 eläintä		(3) <sup>(15)</sup>	
0102 90 21	Elävät nautaeläimet, joiden elopaino on yli 80 kg, mutta enintään 300 kg	vapaa	153 000 eläintä	153 000 eläintä		(3) <sup>(15)</sup>	
0102 90 29							
0102 90 41							
0102 90 49							
ex 0102 90	Hiehot ja lehmät (ei kuitenkaan teuraseläimet), jotka ovat seuraavia vuoristorotuja: harmaa, ruskea, keltainen, laikullinen simmental ja pinzgau	vapaa	7 000 eläintä	7 000 eläintä		(4) <sup>(15)</sup>	
0103 92 19	Elävät kotieläimenä pidettävät siat	vapaa	1 750	1 750		<sup>(15)</sup>	
0104 10 30	Elävät lampaat ja vuohet	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		<sup>(6)</sup>	
0104 10 80							
0104 20 10							
0104 20 90							
0204							Lampaan- tai vuohenliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty
0210 99 21							Syötäväksi tarkoitettu luullinen lampaan- ja vuohenliha
0210 99 29							Syötäväksi tarkoitettu luuton lampaan- ja vuohenliha
0210 99 60							Muut syötävät lampaan- ja vuohenosat
1502 00 90							Nautaeläinten, lampaan ja vuohen rasva
1602 90 72							Lampaan ja vuohen lihasta tai muista osista tehdyt valmisteet ja säilykkeet
1602 90 74							
1602 90 76							
1602 90 78							
0201							Naudanliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty
0202							
1602 50 10	Keittämätön; sekoitukset, joissa on keitettyä naudanlihaa tai muita keitettyjä naudanosia ja naudanosia keittämätöntä naudanlihaa tai muita keittämättömiä				<sup>(10)</sup> <sup>(15)</sup>		
ex 0203	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty	vapaa	36 000	39 000	3 000	(5) <sup>(6)</sup> <sup>(15)</sup>	
ex 0210	Sianliha:					<sup>(6)</sup> <sup>(15)</sup>	
0210 11	– kinkku, lapa ja niiden palat, luulliset						
0210 12	– kylki ja sen palat						
0210 19	– muuta						





CN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:stä) <sup>(2)</sup>	Määrä 1.7.2002— 30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003 (tonnia)	Seuraavat vuotuiset kiintiön koro- tukset (tonnia)	Erityis- säännökset
0808 20 10	Päärynäsiiderin tai päärynämehun valmistukseen tarkoitettut päärynät, irtotavarana, tulla-taessa 1.8.—31.12.	vapaa	250	250		<sup>(15)</sup>
0808 20 50	Tuoreet päärynät	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		<sup>(8)</sup>
0809 20	Kirsikat	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		<sup>(8)</sup> <sup>(11)</sup>
0809 40 05	Luumut: – jalostettaviksi tarkoitettut, tuotetta lähinnä olevan pakkauksen nettopaino yli 250 kg <sup>(14)</sup> – muut	vapaa vapaa	rajoittamaton rajoittamaton	rajoittamaton rajoittamaton		<sup>(8)</sup> <sup>(12)</sup>
0810 20	Vadelmat, musteherukat, mulperinmarjat ja loganinmarjat	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		<sup>(9)</sup>
0810 30	Musta-, valko- ja puna-herukat sekä karviaiset					<sup>(9)</sup>
0811 10	Jäädetyt mansikat	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		<sup>(9)</sup>
0811 20	Jäädetyt musta-herukat, mulperinmarjat, loganinmarjat, musta-, valko- ja puna-herukat sekä karviaiset					<sup>(9)</sup>
ex 1001 90	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja, ei kuitenkaan durumvehnä eikä CN-koodiin 1001 90 10 kuuluvat	vapaa	480 000	520 000	40 000	<sup>(6)</sup> <sup>(15)</sup>
1101 00	Hienot vehnäjauhot tai hienot vehnän ja rukiin sekajauhot	vapaa	12 000	13 000	1 000	<sup>(6)</sup> <sup>(15)</sup>
1102	Hienot viljajauhot, ei kuitenkaan hienot vehnäjauhot eikä vehnän ja rukiin sekajauhot					
1108 13 00	Perunatärkkelys	vapaa	9 375	9 375		<sup>(15)</sup>
1210	Humalantähkät; lupuliini	vapaa	250	1 000	100	
1514 11 10	Raaka rapsi-, rypsi- ja sinappiöljy, muuhun kuin ihmisravinnoksi tarkoitettu	vapaa	625	625		<sup>(15)</sup>
1514 91 10						
ex 1601 00	Makkarat ja muut sen kaltaiset tuotteet, lihasta, muista eläimenosista tai verestä; näihin tuotteisiin perustuvat elintarvikkeet, ei kuitenkaan CN-koodiin 1601 00 10 kuuluvat	vapaa	19 200	20 800	1 600	<sup>(6)</sup> <sup>(15)</sup>
ex 1602	Sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt muut valmistetut ja säilykkeet:					
1602 41 10	– kotieläimenä pidettävän sian kinkku ja sen palat					
1602 42 10	– kotieläimenä pidettävän sian lapa ja sen palat					
ex 1602 49	– kotieläimenä pidettävää sikaa, muut, myös sekoitukset, ei kuitenkaan CN-koodiin 1602 49 90 kuuluvat					

CN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:stä) <sup>(2)</sup>	Määrä 1.7.2002—30.6.2003 (tonnia)	Vuotuinen määrä 1.7.2003 (tonnia)	Seuraavat vuotuiset kiintiön korotukset (tonnia)	Erityis-säännökset
1602 32 11 1602 39 21	Kananiha, keittämätön, jalostettu Muu siipikarjanliha, keittämätön, jalostettu	vapaa	250	1 000	100	
1703 90 00	Melassi, ei kuitenkaan ruokosokerimelassi	vapaa	300 000	300 000		<sup>(15)</sup>
2007 99 31 2007 99 33 2007 99 35	Hapankirsikoista valmistettu hillo Mansikoista valmistettu hillo Vadelmista valmistettu hillo	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		<sup>(8)</sup>
2007 99 39	Muut valmisteet, joiden sokeripitoisuus on yli 30 painoprosenttia	vapaa	rajoittamaton	rajoittamaton		<sup>(8)</sup>
ex 2009 80	Hedelmä- tai kasvismehut, myös lisättyä sokeria tai muita makeutusaineita sisältävät, ei kuitenkaan CN-kodeihin 2009 80 19, 2009 80 38, 2009 80 69, 2009 80 95, 2009 80 96, 2009 80 97 ja 2009 80 99 kuuluvat	vapaa	500	500		<sup>(15)</sup>
ex 2302	Leseet, lesejauhot ja muut jätetuotteet, ei kuitenkaan CN-koodiin 2302 50 00 kuuluvat	vapaa	4 800	5 200	400	<sup>(6)</sup> <sup>(15)</sup>

<sup>(1)</sup> Sen estämättä, mitä yhdistetyn nimikkeistön tulkintasäännöissä määrätään, etuusmenettely määritetään tämän liitteen osalta CN-koodien sisällön perusteella, ja tavaran kuvauksena olevaa nimitystä pidetään ainoastaan ohjeellisena. Kun CN-koodin edellä on "ex", sovellettava etuusmenettely määritetään sekä CN-koodin että sitä vastaavan kuvauksen sisällön perusteella.

<sup>(2)</sup> Jos vähimmäissuosituimmuustulli on olemassa, kannettava vähimmäistulli on yhtä suuri kuin vähimmäissuosituimmuustulli kerrottuna tässä sarakkeessa mainitulla prosenttimäärällä.

<sup>(3)</sup> Tämän tuotteen kiintiö avataan Bulgarialle, Tšekille, Virolle, Unkarille, Latvialle, Liettualle, Puolalle, Romanianle ja Slovakielle. Jos kotieläiminä pidettävien elävien nautaeläinten tuonti yhteisöön saattaa ylittää tietynä markkinointivuotena 500 000 eläintä, yhteisö voi toteuttaa tarvittavat hallintotoimenpiteet markkinoidensa suojaamiseksi, sanotun kuitenkaan rajoittamatta sopimuksessa määrättyjen muiden oikeuksien soveltamista.

<sup>(4)</sup> Tämän tuotteen kiintiö avataan Bulgarialle, Tšekille, Virolle, Unkarille, Latvialle, Liettualle, Puolalle, Romanianle ja Slovakielle.

<sup>(5)</sup> Tullille erikseen esitettävistä sisäfileistä lukuun ottamatta.

<sup>(6)</sup> Tuotteet, joille Puola ei myönnä vientitukia minkäänlaiselle EU:hun suuntautuvalla viennillä.

<sup>(7)</sup> Kuivattujen munien ekvivalenttina (100 kg nestemäisiä muna = 25,7 kg kuivattuja muna).

<sup>(8)</sup> Alennusta sovelletaan ainoastaan tullin arvo-osaan.

<sup>(9)</sup> Tämän liitteen lisäyksessä olevia vähimmäistuontihintaa koskevia järjestelyjä sovelletaan.

<sup>(10)</sup> Tuoreeksi lihaksi muunnettaessa käytetään kerrointa 2,14, jos lihapitoisuus on yli 60 prosenttia.

<sup>(11)</sup> Tullin arvo-osan alennuksen lisäksi otetaan käyttöön viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen, kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

<sup>(12)</sup> Tullin arvo-osan alennuksen lisäksi otetaan käyttöön kolme lisävaihetta (10 %, 12 % ja 14 %) jotka on käytettävä ennen, kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

<sup>(13)</sup> Näiden CN-koodien osalta sovelletaan seuraavia myönnytyksiä, jotka koskevat sekä tariffikiintiössä että sen ulkopuolella tuotuja omenoita:

- otetaan käyttöön 1 päivän tammikuuta ja 14 päivän helmikuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen, kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,
- otetaan käyttöön 15 päivän helmikuuta ja 31 päivän maaliskuuta väliseksi ajaksi kolme lisävaihetta (14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen, kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,
- otetaan käyttöön 1 päivän huhtikuuta ja 15 päivän heinäkuuta väliseksi ajaksi kaksi lisävaihetta (16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen, kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa,
- otetaan käyttöön 16 päivän heinäkuuta ja 31 päivän joulukuuta väliseksi ajaksi viisi lisävaihetta (10 %, 12 %, 14 %, 16 % ja 18 %), jotka on käytettävä ennen, kuin yhdistetyn nimikkeistön mukaista täyttä paljoustullia aletaan kantaa.

<sup>(14)</sup> Luokittelu tähän alanimikkeeseen edellyttää, että noudatetaan asianomaisia yhteisön säännöksiä (ks. komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 291—300 artikla, (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1) ja niihin myöhemmin tehtyjä muutoksia).

<sup>(15)</sup> Tariffikiintiön alaiset määrät, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 1 päivän heinäkuuta 2002 ja tämän pöytäkirjan voimaantulon välisenä aikana, on luettava kokonaisuudessaan neljännessä sarakkeessa tarkoitettuihin määriin.

## Lisäys liitteeseen A b)

**Tiettyjen jalostettaviksi tarkoitettujen pehmeiden hedelmien vähimmäistuontihintaa koskevat järjestelyt**

1. Vähimmäistuontihinnat vahvistetaan seuraaville Puolasta peräisin oleville jalostettaviksi tarkoitetuille tuotteille:

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Vähimmäis-tuonti-hinta (euroa/100 nettokg)
ex 0810 20 10	Tuoreet vadelmat, jalostettaviksi tarkoitettut	63,1
ex 0810 30 10	Tuoreet mustaherukat, jalostettaviksi tarkoitettut	38,5
ex 0810 30 30	Tuoreet punaherukat, jalostettaviksi tarkoitettut	23,3
ex 0811 10 11	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus yli 13 painoprosenttia, kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 11	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus yli 13 painoprosenttia, muut	57,6
ex 0811 10 19	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia, kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 19	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia, muut	57,6
ex 0811 10 90	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: kokonaiset hedelmät	75,0
ex 0811 10 90	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: muut	57,6
ex 0811 20 19	Jäädytetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: kokonaiset hedelmät	99,5
ex 0811 20 19	Jäädytetyt mansikat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät, sokeripitoisuus enintään 13 painoprosenttia: muut	79,6
ex 0811 20 31	Jäädytetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: kokonaiset hedelmät	99,5
ex 0811 20 31	Jäädytetyt vadelmat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: muut	79,6
ex 0811 20 39	Jäädytetyt mustaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: ilman varsia	62,8
ex 0811 20 39	Jäädytetyt mustaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: muut	44,8
ex 0811 20 51	Jäädytetyt punaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: ilman varsia	39,0
ex 0811 20 51	Jäädytetyt punaherukat, lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältämättömät: muut	29,5

2. Edellä 1 kohdan mukaisia vähimmäistuontihintoja noudatetaan lähetykskohtaisesti. Jos tulli-ilmoituksessa mainittu arvo on alempi kuin vähimmäistuontihinta, kannetaan tasoitustulli, joka on vähimmäistuontihinnan ja tulli-ilmoituksessa mainitun arvon välisen erotuksen suuruinen.
3. Jos näyttää siltä, että tämän lisäyksen soveltamisalaan kuuluvan tuotteen tuontihinnat saattavat laskea lähitulevaisuudessa vähimmäistuontihinnan alapuolelle, Euroopan komissio ilmoittaa asiasta Puolan viranomaisille, jotta ne voisivat korjata tilanteen.

4. Assosiaatiokomitea tutkii joko yhteisön tai Puolan pyynnöstä järjestelmän toimintaa tai tarkistaa vähimmäistuontihintojen tason. Assosiaatiokomitea tekee tarvittaessa tarvittavat päätökset.
5. Kaupan kehityksen tukemiseksi ja edistämiseksi sekä kaikkien osapuolten keskinäisen edun mukaisesti järjestetään neuvottelut kolme kuukautta ennen kunkin markkinointivuoden alkamista yhteisössä. Nämä neuvottelut käydään asianomaisten tuotteiden osalta Euroopan komission ja asianomaisten eurooppalaisten tuottajaorganisaatioiden kesken ja toisaalta kaikkien assosioituneiden viejämäiden viranomais-, tuottaja- ja viejäjärjestöjen kesken.

Neuvottelujen aikana keskustellaan pehmeiden hedelmien markkinatilanteesta sekä erityisesti tuotantoennusteista, varastotilanteesta, hintakehityksestä ja mahdollisesta markkinakehityksestä ja mahdollisuuksista mukauttaa tarjonta kysyntään.

---

## LIITE B a)

## Puolassa kannettavat tullit poistetaan jäljempänä lueteltujen yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden tuonnissa

PCN-koodi (1)	PCN-koodi (1)	PCN-koodi (1)	PCN-koodi (1)	PCN-koodi (1)	PCN-koodi (1)
0101 10 90 0	0709 59 10 0	0812 90 10 0	1201 00	1516 20 96 0	2009 29 99 0
0101 90 11 0	0709 59 30 0	0812 90 20 0	1203 00 00 0	1516 20 98 0	2009 31 19 0
0101 90 19 0	0709 59 90 0	0812 90 30 0	1204 00	1518 00 31 0	2009 31 51 0
0101 90 30 0	0709 60	0812 90 40 0	1206 00	1518 00 39 0	2009 31 59 0
0101 90 90 0	0709 90 31 0	0812 90 50 0	1207 10	1522 00 91 0	2009 31 91 0
0102 90 90 0	0709 90 40 0	0812 90 60 0	1207 20	1522 00 99 0	2009 31 99 0
0103 91 90 0	0709 90 50 0	0812 90 70 0	1207 30 10 0	1602 31	2009 39 19 0
0103 92 90 0	0710 80 10 0	0812 90 99 1	1207 40	1603 00 10 0	2009 39 39 0
0106 19 10 1	0710 80 59 0	0812 90 99 9	1207 50	1603 00 80 0	2009 39 55 0
0106 19 10 9	0711 20 10 0	0813 10 00 0	1207 60	1801 00 00 0	2009 39 59 0
0106 39 10 0	0711 20 90 0	0813 40 10 0	1207 99	1802 00 00 0	2009 39 95 0
0203 11 90 0	0711 30 00 0	0813 40 30 0	1208	2001 90 10 0	2009 39 99 0
0203 12 90 0	0711 59 00 1	0813 40 50 0	1209 21 00 0	2001 90 20 0	2009 41 91 0
0203 19 90 0	0711 59 00 9	0813 40 60 0	1209 22	2001 90 65 0	2009 41 99 0
0203 21 90 0	0711 90 10 0	0813 40 70 0	1209 29 60 0	2001 90 75 0	2009 49 19 0
0203 22 90 0	0711 90 50 0	0813 40 95 0	1209 30 00 0	2001 90 85 0	2009 49 93 0
0203 29 90 0	0711 90 80 0	0813 50	1209 91	2003 20 00 0	2009 49 99 0
0205 00	0712 90 11 0	0814 00 00 0	1209 99	2004 90 30 0	2009 61 10 0
0208	0713	0901 11 00 0	1211	2005 60 00 0	2009 61 90 0
0210 91 00 0	0714 20	0901 12 00 0	1212 10	2005 70	2009 69 11 0
0210 92 00 0	0714 90 90 0	0901 21 00 0	1212 30 00 0	2005 90 10 0	2009 69 19 0
0210 93 00 0	0801	0901 22 00 0	1212 99 80 0	2005 90 30 0	2009 69 51 0
0210 99 10 0	0802	0901 90 10 0	1213 00 00 0	2005 90 50 0	2009 69 59 0
0210 99 31 0	0803 00	0901 90 90 0	1214	2006 00 10 0	2009 69 90 0
0210 99 39 0	0804	0902	1301	2007 91 90 0	2301
0210 99 71 0	0805	0904	1302 11 00 0	2007 99 93 0	2302 50 00 0
0210 99 79 0	0806 10 10 1	0905 00 00 0	1302 19 05 0	2008 11 92 0	2303 10 19 0
0407 00 90 0	0806 10 10 3	0906	1302 19 98 1	2008 11 94 0	2303 10 90 0
0408 91 20 0	0806 10 10 5	0907 00 00 0	1302 19 98 9	2008 11 96 0	2303 20
0408 99 20 0	0806 10 10 7	0908	1302 32 90 0	2008 11 98 0	2303 30 00 0
0410 00 00 0	0806 10 10 9	0909	1302 39 00 0	2008 19 11 0	2304 00 00 0
0511	0806 10 90 0	0910	1501 00 11 0	2008 19 13 0	2305 00 00 0
0601	0806 20	1001 10 00 0	1502 00	2008 19 19 0	2306
0602	0807	1005 10 11 0	1503 00	2008 19 51 0	2307 00 11 0
0604	0808 20 90 0	1005 10 13 0	1508	2008 19 59 0	2307 00 90 0
0701 90 10 0	0809 10 00 0	1005 10 15 0	1509	2008 19 93 0	2308 00 11 0
0703 10 90 0	0809 30 10 0	1005 10 19 0	1510 00	2008 19 95 0	2308 00 40 0
0703 90 00 0	0809 30 90 0	1007 00 10 0	1511	2008 19 99 0	2308 00 90 0
0705 19 00 0	0810 40	1008 20 00 0	1513	2008 99 41 0	2309 10 11 0
0705 21 00 0	0810 50 00 0	1008 30 00 0	1515 19	2008 99 51 0	2309 10 31 0
0705 29 00 0	0810 60 00 0	1008 90 90 0	1515 21	2009 11 19 0	2309 10 51 0
0708 10 00 0	0810 90 30 0	1102 90 90 0	1515 29	2009 11 99 0	2309 10 90 0
0708 90 00 0	0810 90 40 0	1103 19 90 0	1515 30	2009 12 00 0	2309 90 10 0
0709 10 00 0	0810 90 95 0	1103 20 90 0	1515 40 00 0	2009 19 19 0	2309 90 31 9
0709 20 00 0	0811 90 70 0	1106 10 00 0	1515 50	2009 19 98 0	2309 90 41 9
0709 30 00 0	0811 90 85 0	1106 30 10 0	1515 90	2009 21 00 0	2309 90 51 9
0709 52 00 0	0812 10 00 0	1106 30 90 0	1516 20 95 0	2009 29 19 0	

(1) Kuten Puolan tullitariffissa on määritelty — 17 päivänä joulukuuta 2002 annetun ministerineuvoston asetuksen liite (Dz.U nro 226, 1885 kohta, 23.12.2002).

## LIITE B b)

## Seuraavien yhteisöstä peräisin olevien tuotteiden tuonnissa Puolaan sovelletaan jäljempänä mainittavia myönnytyksiä

(MFN = suosituimmuustulli)

PCN-koodi	Tavaran kuvaus (1)	Kannettava tulli (% MFN:stä)	Määrä 1.1.2003—31.12.2003 (tonnia)	Vuotuinen Määrä 1.1.2004 (tonnia)	Seuraavat vuotuiset kiintiön korotukset (tonnia)	Eriyis-säännökset
0102 90 41 0 0102 90 49 0 0102 90 51 0 0102 90 59 0	Elävät nautaeläimet	50 50 50 50	rajoitta- maton	rajoitta- maton		(2)
ex 0203 ex 0210 0210 11 0210 12 0210 19	Kotieläimenä pidettävän sian liha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty Sianliha: – kinkku, lapa ja niiden palat, luulliset – kylki ja sen palat – muuta	vapaa	37 500	40 500	3 000	(3) (5) (7)
0104 10 30 0 0104 10 80 0 0104 20 10 0 0104 20 90 0 0204 0206 80 99 0 0206 90 99 0 0210 99 21 0 0210 99 29 0 0210 99 60 0 1602 90 72 0 1602 90 74 0 1602 90 76 0 1602 90 78 0	Elävät lampaat ja vuohet  Lampaan- tai vuohenliha, tuore, jäädytetty tai jäädytetty Lampaan- tai vuohen muut syötävät osat, tuoreet tai jäädytetyt Syötäväksi tarkoitettu luullinen lampaan- ja vuohenliha Syötäväksi tarkoitettu luuton lampaan- ja vuohenliha Muut syötävät lampaan- ja vuohenosat Lampaan ja vuohen lihasta tai muista osista tehdyt valmisteet ja säilykkeet	vapaa	rajoitta- maton	rajoitta- maton		(5)
0207	Nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan liha ja muut osat	vapaa	25 000	27 000	2 000	(5) (7)
0403 10 11 0— 0403 10 39 0 0403 90 11 0— 0403 90 69 0	Kirnupiimä, juoksettu maito ja kerma, jogurtti, kefiiri ja muu käynyt tai hapatettu maito ja kerma	71	rajoitta- maton	rajoitta- maton		
0405 10 11 0 0405 10 19 0 0405 10 30 0 0405 10 50 0 0405 10 90 0 0405 20 90 0	Voi ja maidosta valmistetut levitteet	vapaa	6 250	6 750	500	(5) (7)

PCN-koodi	Tavaran kuvaus (*)	Kannettava tulli (% MFN:stä)	Määrä 1.1.2003—31.12.2003 (tonnia)	Vuotuinen Määrä 1.1.2004 (tonnia)	Seuraavat vuotuiset kiintiön korotukset (tonnia)	Eriyis-säännökset
0406	Juusto ja juustoaaine	vapaa	11 250	12 150	900	(5) (7)
0603 10 20 1	Neilikat, tullattaessa 1.6.—31.10.	vapaa	75	100	10	
0701 10 00 0	Siemenperunat, tuoreet tai jäädytetyt	33	rajoitta-maton	rajoitta-maton		
0704 10 00 1	Kukkakaali, tullattaessa 1.1.—14.4.	vapaa	rajoitta-maton	rajoitta-maton		
0704 10 00 3	Kukkakaali, tullattaessa 15.4.—31.5.					
ex 0704 20 00 0	Ruusukaali, tullattaessa 1.1.—31.5.					
ex 0704 90 90 0	Muut, tullattaessa 1.1.—31.5.					
0707 00 05 1	Kurkut, tullattaessa 1.10.—30.4.	vapaa	5 400	7 200		
0707 00 05 3						
0707 00 05 7						
0707 00 05 8						
0707 00 05 9						
ex 0810 10 00 1	Mansikat, tullattaessa 1.1.—31.5.	vapaa	570	760		
ex 0810 10 00 3						
1001 90	Vehnä sekä vehnän ja rukiin sekavilja, ei kuitenkaan durumvehnä	vapaa	480 000	520 000	40 000	(5) (7) (8)
1101 00	Hienot vehnäjauhot tai hienot vehnän ja rukiin sekajauhot	vapaa	12 500	13 500	1 000	(5) (7)
1102	Hienot viljajauhot, ei kuitenkaan hienot vehnäjauhot eikä vehnän ja rukiin sekajauhot					
1006	Riisi	vapaa	rajoitta-maton	rajoitta-maton		
1102 30 00 0	Hienot riisijauhot					
1103 19 50 0	Riisistä valmistetut rouheet ja karkeat jauhot					
1103 20 50 0	Riisipelletit					
1107	Maltaat	vapaa	33 750	45 000	4 500	(5)
1205 10 90 0	Rapsin- ja rypsinisienet	15 % arvotulli	32 000	32 000		(7)
1205 90 00 9						
1515 11 00 0	Raaka pellavaöljy	50	rajoitta-maton	rajoitta-maton		
1601 00	Makkarat ja muut sen kaltaiset tuotteet, lihasta, muista eläimenosista tai verestä; tällai-siin tuotteisiin perustuvat elintarvikevalmisteet	vapaa	1 250	1 350	100	(5) (7)
ex 1602	Sian lihasta, muista osista tai verestä tehdyt muut valmisteet ja säilykkeet					
1602 41	– kinkku ja sen palat					
1602 42	– lapa ja sen palat					
1602 49	– muut, myös sekoitukset					



PCN-koodi	Tavaran kuvaus (*)	Kannettava tulli (% MFN:stä)	Määrä 1.1.2003—31.12.2003 (tonnia)	Vuotuinen Määrä 1.1.2004 (tonnia)	Seuraavat vuotuiset kiintiön korotukset (tonnia)	Erityis-säännökset
ex 1602	Nimikkeeseen 0105 kuuluvan siipikarjan lihasta, muista osista tai verestä tehdyt muut valmisteet ja säilykkeet:	vapaa	1 250	1 350	100	(5) (7)
1602 32	– kanaa					
1602 39	– muuta					
1701	Sokeri	40 % arvotulli, min. 0,17 euroa/kg	32 500	32 500		(6) (7)
1902 20 30 0	Täytetyt makaronivalmisteet, myös keitetyt tai muulla tavalla valmistetut	75	rajoittamaton	rajoittamaton		
200870 61 0— 2008 70 99 0	Persikkavalmisteet tai -säilykkeet, lisättyä alkoholia sisältämättömät	71	rajoittamaton	rajoittamaton		
2009 11 11 0	Hedelmämehut (myös rypäleen puristemehu) ja kasvismehut, käymättömät ja lisättyä alkoholia sisältämättömät, myös lisättyä sokeria tai muuta makeutusainetta sisältävät	80	rajoittamaton	rajoittamaton		
2009 11 91 0		67				
2009 19 11 0		80				
2009 19 91 0		67				
2009 29 11 0		80				
2009 29 91 0		67				
2009 39 11 0		80				
2009 31 11 0		67				
2009 39 31 0		67				
2009 39 51 0		67				
2009 39 91 0		67				
2009 41 10 0		67				
2009 49 11 0		80				
2009 49 30 0		67				
2009 49 91 0		67				
2009 69 71 0		71				
2009 69 79 0		71				
2009 80 32 0		71				
2009 80 33 0		71				
2009 80 35 0		71				
2009 80 36 0	80					
2009 80 38 0	80					
2009 80 71 0— 2009 80 99 9	71					
2009 90 41 0— 2009 90 98 0	71					
ex 2204 10	Tuoreista rypäleistä valmistettu viini, kuohuviini, ei kuitenkaan PCN-koodiin 2204 10 11 9 ja 2204 10 19 9 kuuluvat	vapaa	337 500 hl	450 000 hl	45 000 hl	(5)
ex 2204 21	Tuoreista rypäleistä valmistettu viini, enintään 2 litraa vetävissä astioissa, ei kuitenkaan PCN-koodiin 2204 21 10 9 ja 2204 21 99 0 kuuluvat					
ex 2204 29	Tuoreista rypäleistä valmistettu muu viini, ei kuitenkaan PCN-koodiin 2204 29 10 9 ja 2204 29 99 0 kuuluvat					

PCN-koodi	Tavaran kuvaus <sup>(1)</sup>	Kannettava tulli (% MFN:stä)	Määrä 1.1.2003—31.12.2003 (tonnia)	Vuotuinen Määrä 1.1.2004 (tonnia)	Seuraavat vuotuiset kiintiön korotukset (tonnia)	Eriyis-säännökset
2204 10 2204 21 10 1 2204 21 10 9	Tuoreista rypäleistä valmistettu viini, myös väkevöity viini; rypäleen puristemehu, ei kuitenkaan nimikkeeseen 2009 kuuluva	20 % arvotulli min. 42 euroa/hl	rajoittamaton	rajoittamaton		( <sup>4</sup> )
2204 21 11 0— 2204 21 98 0	Tuoreista rypäleistä valmistettu viini, myös väkevöity viini; rypäleen puristemehu, ei kuitenkaan nimikkeeseen 2009 kuuluva	20 % arvotulli min. 25 euroa/hl	rajoittamaton	rajoittamaton		( <sup>4</sup> )
2204 21 99 0	Tuoreista rypäleistä valmistettu viini, myös väkevöity viini; rypäleen puristemehu, ei kuitenkaan nimikkeeseen 2009 kuuluva	25 % arvotulli min. 25 euroa/hl + 1,7 euroa %/hl	rajoittamaton	rajoittamaton		( <sup>4</sup> )
2204 30 10 1 2204 30 10 9	Rypäleen puristemehu, ei kuitenkaan nimikkeeseen 2009 kuuluva	78	rajoittamaton	rajoittamaton		( <sup>4</sup> )
2204 30 92 0— 2204 30 98 9		85				
ex 2302	Leseet, lesejauhot ja muut jätetuotteet, ei kuitenkaan PCN-koodiin 2302 50 00 0 kuuluvat	vapaa	5 000	5 400	400	( <sup>5</sup> ) ( <sup>7</sup> )

(<sup>1</sup>) Sen estämättä, mitä Puolan yhdistetyn nimikkeistön (PCN) tulkintasäännöissä määrätään, tavaran kuvauksena olevaa nimiketekstiä olisi pidettävä ainoastaan ohjeellisena. Etuusjärjestelyjen soveltaminen määritetään tässä liitteessä PCN-koodien soveltamisalan perusteella.

(<sup>2</sup>) Yli 220 kg painavat hiehot.

(<sup>3</sup>) Tullille erikseen esitettäviä sisäfileitä lukuun ottamatta.

(<sup>4</sup>) Tulli kannetaan. Jos kyseisestä tuotteesta kannettavaa MFN-arvotullia alennetaan, kolmannessa sarakkeessa tarkoitettua etuuskohtelun alaista arvotullia alennetaan samassa suhteessa. Jos kannettavaa MFN-vähimmäis-/paljoustullia alennetaan etuuskohtelun alaista vähimmäis-/paljoustullia alhaisemmaksi, viimeksi mainittu alennetaan samalle tasolle.

(<sup>5</sup>) Tuotteet, joille EU ei myönnä vientitukia minkäänlaiselle Puolaan suuntautavalle viennille.

(<sup>6</sup>) Puolan WTO-tariffikiintiön rajoissa.

(<sup>7</sup>) Tariffikiintiön alaiset määrät, jotka luovutetaan vapaaseen liikkeeseen 1 päivästä tammikuuta 2003 alkaen taikka 1 päivästä heinäkuuta 2002 alkaen, kun on kyse PCN-koodista 1001 90, mutta ennen tämän pöytäkirjan voimaantuloa, on luettava kokonaisuudessaan neljännessä sarakkeessa tarkoitettuihin määriin.

(<sup>8</sup>) Tätä kiintiötä hallinnoidaan 1 päivän heinäkuuta ja 30 päivän kesäkuuta välisenä markkinointivuonna. Näin ollen neljänten sarakkeeseen merkitty määrä on käytettävissä 1 päivän heinäkuuta 2002 ja 30 päivän kesäkuuta 2003 välisen ajan. Määrä, joka on merkitty viidennen sarakkeeseen, on käytettävissä 1 päivän heinäkuuta 2003 ja 30 päivän kesäkuuta 2004 välisen ajan.

**Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan tasavallan välisestä assosiaatiosta tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehdyn pöytäkirjan voimaantuloa koskeva ilmoitus**

Puolan tasavallan kanssa tehdyn Eurooppa-sopimuksen kauppaa koskevien määräysten mukauttamisesta uusia keskinäisiä maatalousmyönnytyksiä koskevien neuvottelujen tulosten huomioon ottamiseksi tehty pöytäkirja, jonka neuvosto päätti tehdä 27 päivänä maaliskuuta 2003, tulee voimaan 1 päivänä huhtikuuta 2003, koska pöytäkirjan 4 artiklassa määrättyjen menettelyjen päätökseen saattamista koskevat ilmoitukset tehtiin 31 päivään maaliskuuta 2003 mennessä.

---

## KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 21 päivänä joulukuuta 2000,**  
**valtioneustusta, jonka Saksa on myöntänyt Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH:lle ja Kranbau Köthen GmbH:lle**

(tiedoksiannettu numerolla K(2000) 4403)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2003/264/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

koskeva muodollinen tutkintamenettely ja esitti Saksalle tietopyynnön.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

- (3) Menettelyn aloittamista koskeva komission päätös julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* <sup>(2)</sup>. Komissio sai asianomaisilta huomautuksia, jotka toimitettiin edelleen Saksan hallitukselle.

ottaa huomioon sopimuksen Euroopan talousalueesta ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

- (4) Saksa ilmoitti komissiolle 26 ja 28 päivänä elokuuta 1998 päivätyillä kirjeillä uusista Kranbau Köthen GmbH:lle myönnettyistä tuista. Koska muodollisen tutkintamenettelyn aloittamispäätökseen sisältyi menettelyn laajentamisen mahdollisuus, uudet tuet sisällytettiin samaan menettelyyn.

on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa mainittujen määräysten mukaisesti <sup>(1)</sup> ja ottaa huomioon niiden huomautukset,

- (5) Komissio keskusteli asiasta Saksan viranomaisten kanssa Berliinissä 13 päivänä marraskuuta 1998. Sille toimitettiin lisätietoja 3 päivänä maaliskuuta 1999 päivätyillä kirjeillä. Asiasta keskusteltiin toistamiseen Saksan viranomaisten kanssa Berliinissä 29 päivänä maaliskuuta 1999 pidetyssä kokouksessa, jossa Saksan viranomaiset pyysivät komissiota lykkäämään asian käsittelyä lisätietojen toimittamiseen asti. Komissio sai nämä tiedot 21 päivänä toukokuuta ja 26 päivänä toukokuuta 1999 päivätyissä kirjeissä.

SEKÄ KATSOO SEURAAVAA:

#### I MENETTELY

- (1) Saksa ilmoitti komissiolle 9 päivänä joulukuuta 1997 päivätyllä kirjeellä Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben -viraston (jäljempänä 'BvS') ja Sachsen-Anhaltin osavaltion tuesta Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH:lle ja Kranbau Köthen GmbH:lle. Tuki kirjattiin numerolla NN 191/97.

- (2) Komissio ilmoitti Saksalle 16 päivänä maaliskuuta 1998 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa kyseistä tukea

- (6) Komissio sai Saksalta lisätietoja 1 päivänä heinäkuuta 1999 sekä kirjeissä, jotka oli päivätty 12 päivänä heinäkuuta, 10 päivänä syyskuuta, 29 päivänä syyskuuta ja 6 päivänä lokakuuta 1999. Asiasta keskusteltiin vielä kerran Saksan viranomaisten kanssa Brysselissä 21 päivänä lokakuuta 1999, ja komissio lähetti Saksalle 26 päivänä lokakuuta 1999 kirjeen, jossa se esitti keskeiset tukeen liittyvät ongelmat. Saksa toimitti loput tiedot 24 päivänä marraskuuta 1999, 21 päivänä maaliskuuta, 27 päivänä huhtikuuta, 18 päivänä toukokuuta, 20 päivänä kesäkuuta, 26 päivänä heinäkuuta ja 27 päivänä syyskuuta 2000.

<sup>(1)</sup> EYVL C 338, 6.11.1998, s. 4.

<sup>(2)</sup> EYVL C 338, 6.11.1998, s. 4.

## II KUVAUS

## Tuensaaja

- (7) Tuensaaja on kahden oikeushenkilön muodostama taloudellinen kokonaisuus<sup>(1)</sup>. Nämä oikeushenkilöt ovat Förderanlagen und Kranbau Köthen GmbH (jäljempänä 'FKK') ja Kranbau Köthen GmbH (jäljempänä 'Kranbau Köthen' tai 'KK').
- (8) FKK:n pääkonttori sijaitsee Köthenissä Sachsen-Anhaltin osavaltiossa. Se suunnitteli ja valmisti nostureita ja kaivosalan laitteita. Se yksityistettiin joulukuussa 1992, jolloin Ludwig Willenborg Verwaltungsgesellschaft mbH und Co. KG osti sen avoimen tarjouskilpailun jälkeen. Tämä oli tuensaajayrityksen ensimmäinen yksityistäminen. FKK jätti konkurssihakemuksen 22 päivänä heinäkuuta 1997; konkurssimenettely aloitettiin 1 päivänä syyskuuta 1997.
- (9) Kranbau Köthenin pääkonttorin sijaintipaikka on sama kuin FKK:n pääkonttorin. Se suunnittelee ja rakentaa erikoisnostureita, sen palveluksessa on 169 työntekijää ja [...] (\*) . Se kuuluu kokonaan FKK:lle. Ennen liiketoiminnan ja omaisuusierin siirtoa Kranbau Köthen oli 28 päivänä kesäkuuta 1997 perustettu omaisuudenhoitoyhtiö, joka ei harjoittanut kaupallista toimintaa. Kranbau Köthen otti haltuunsa FKK:n varallisuutta ja sopimukset, joiden täyttämistä ei ollut vielä aloitettu.
- (10) Vuonna 1998 Kranbau Köthen yksityistettiin myymällä se tietyin edellytyksin Georgsmarienhütte-yhtymälle (jäljempänä 'GMH-yhtymä') (kuvaus jäljempänä), joka ei ole pk-yritys. FKK jäi sen osakkaaksi. Koska Kranbau Köthen kuuluu GMH-yhtymään, sille myönnettyjä tukia ei voida arvioida pk-yrityksille myönnettyinä tukina<sup>(2)</sup>. Useat Kranbau Köthenille myönnetyt valtiontuet koskevat sen yksityistämistä osaksi GMH-yhtymää.

## Todennäköinen Kranbau Köthenin uusi omistaja

- (11) Todennäköinen Kranbau Köthenin uusi omistaja on GMH-yhtymä. Tämä yhtymä tuottaa, jalostaa ja jatkojalostaa rautaa, terästä, ruostumatonta terästä sekä muita raaka-aineita. Ainut osakkeenomistaja ja toimitusjohtaja on Jürgen Großmann. Yhtymään kuuluu Saksassa ja Itävallassa toimivia yrityksiä, kaksi romuraudan kiertäytystä harjoittavaa yritystä ja useita yhteisön alueella toimivia terästehtaita. Saksan mukaan yhtymän palveluksessa on noin 5 000 työntekijää [...]. Se ei ole pk-yritys.

<sup>(1)</sup> Euroopan yhteisöjen tuomioistuin on todennut, että käsitteellä 'yritys' on katsottava tarkoitettavan kilpailuoikeuden alalla taloudellista kokonaisuutta kysymyksessä olevan sopimuksen kohteen kannalta arvioiden, vaikkakin oikeudellisesti katsoen tämän taloudellisen kokonaisuuden muodostaa useampi kuin yksi luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö (Asia 170/83, Hydrotherm v. Andreoli, Kok. 1984, s. 2999); samantyyppinen asia T-234/95, DSG Dradenauer Stahlgesellschaft, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 29.6.2000 antama tuomio, 124 kohta (ei vielä julkaistu).

(\*) Tätä tekstiä on osin muokattu, jotta varmistetaan, ettei luottamuksettua tietoa paljasteta; nämä kohdat on kirjoitettu hakasulkuihin ja merkitty tähdeillä.

<sup>(2)</sup> Katso pienten ja keskisuurten yritysten valtiontukia koskevat yhteisön suuntaviivat, EYVL C 213, 23.7.1996, s. 4.

## Tuensaajan taloudellinen kehitys vuodesta 1992 lähtien

- (12) Saksan tietojen mukaan FKK:n vaikeudet alkoivat vuosina 1993 ja 1994. Yritys tuotti tappiota vuodesta 1994 lähtien. Sillä oli seuraavia ongelmia: yritysjohdon tekemät virheelliset päätökset, kannattamattoman kaivosalan laitteita koskevan toiminnan liian suuret henkilöstömenot ja toiminnan laajentaminen, sijoittajan varojen riittämättömyys ja rakenneuudistussuunnitelman epäasianmukainen täytäntöönpano. Vuonna 1995 nämä vaikeudet johtivat siihen, että BvS ja Sachsen-Anhaltin osavaltio yhdessä puuttuivat rakenneuudistukseen.
- (13) Saksa katsoo, että FKK:n onnistuneen rakenneuudistuksen perusedellytyksiä olivat uuden liikekumppanin löytäminen ja liikkeenjohdon korvaaminen uudella. Erään suomalaisen yhtiön kanssa käydyt neuvottelut eivät tuottaneet tulosta. Lisäksi FKK:n kumppani kieltäytyi noudattamasta BvS:n kehotusta vaihtaa liikkeenjohto. Tämä johti vuonna 1996 siihen, että FKK ei saavuttanut liikevaihtotavoitettaan [...] \* ja yleiskustannukset olivat [...] \*. Henkilöstön vähentämiseksi toteutettiin toimenpiteisiin sisältyi [...] \* erorahoja. [...] \* vuonna 1997 FKK:n oli lopulta pakko jättää konkurssihakemus.
- (14) FKK:n konkurssimenettelyn aikana vuonna 1997 perustettiin FKK:n tytäryhtiö Kranbau Köthen, jonka haltuun annettiin mahdollisesti kannattava FKK:n toiminta nostureiden rakentamisen alalla. Saksan marraskuussa 1999 toimittamien tietojen mukaan FKK:n konkurssipesän toimitsijamies oli laatinut jo vuonna 1997 FKK:n nostureiden rakentamista koskevan rakenneuudistussuunnitelman ratkaistakseen jatkuvan yritystoiminnan vaikeudet. Nämä vaikeudet nimittäin jatkuivat huolimatta uuden yrityksen perustamisesta ja erääntyneiden velkojen maksamisesta. FKK:n nostureiden rakentamiseen liittyvän olennaisen omaisuuden hankkimiseksi ja FKK:n tekemien sopimusten täyttämiseksi asetettiin käyttöön pääomaa.
- (15) Aluksi tärkein osatekijä oli siirtymäkausi, jonka aikana nostureiden rakentaminen irrotettiin FKK:sta ja itsenäisenä toimialana sille järjestettiin peruspääoma. Lisäksi tämän ajanjakson aikana toteutettiin ensimmäiset rakenneuudistustoimenpiteet ja etsittiin uutta liikekumppania. Heti kun sopiva liikekumppani eli GMH-yhtymä oli elokuussa 1998 löytynyt, toteutettiin lisätoimenpiteitä rakenneuudistussuunnitelman täytäntöönpanon puutteiden poistamiseksi.
- (16) Rakenneuudistussuunnitelman mukaisesti Kranbau Köthenin on määrä keskittyä (tietyissä paikoissa käytettävien) kiinteiden erikoisnostureiden suunnitteluun ja rakentamiseen. Tämä käsittää kokonaisten nostureiden suunnittelun ja rakentamisen sekä varaosien valmistuksen ja toimittamisen mutta myös siihen liittyvät palvelut kuten nostureiden muuntamisen. Rakenneuudistus kestää vuodesta 1997 vuoteen 2001. Olennaisia toimenpiteitä ovat kustannusten supistaminen, henkilöstön vähentämisen jatkaminen, sopimusten rahoittamiseen tarvittavien varojen hankinta, FKK:n perusomaisuuden hankinta nosturitoiminnan jatkamiseksi sekä teollisoikeuksien hankinta Kranbau Köthenin

tuotevalikoiman kehittämiseksi ja nykyaikaistamiseksi. Lisäksi on määrä kohentaa FKK:lta haltuun otettuja laitoksia, jotka olivat osittain rappeutuneita ja vanhentuneita. Samanaikaisesti näiden organisatoristen toimenpiteiden kanssa uudistetaan rahoituksen rakennetta asettamalla käyttöön pääomaa ja varallisuutta sopimusten täyttämiseksi.

- (17) Saksan viranomaisten mielestä KK hyötyy myös kuulumisesta GMH-yhtymään, koska yhtymällä on KK:n kannalta välttämätöntä ja erittäin merkittävää kokemusta tuotannon, jakelun ja koulutuksen aloilta.
- (18) Vuosien 2000 ja 2001 liikevaihtotavoitteisiin todennäköisesti ylletään varsinkin äskettäin saatujen kolmen suuren tilauksen [...] ansioista. Syyskuussa 2000 toimitettujen tietojen mukaan KK:n saamat tilaukset vievät sen koko tuotantokapasiteetin vuoden 2001 puoliväliin asti.
- (19) Rakenneuudistuskustannukset jakautuvat vuosina 1997—2001 seuraavasti:

Taulukko 1

**Kraunbau Köthenin rakenneuudistuksen kustannukset**

(Miljoonaa Saksan markkaa)

Toimenpide	
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)

- (20) [...] uusimmassa, tilintarkastajien hyväksymässä KK:n toimintakertomuksessa rakenneuudistussuunnitelman uskottavuus [...]\*
- (21) Komissio on tietoinen siitä, että sen on tehtävä arviointinsa KK:ta koskevien rakenneuudistustoimenpiteiden toteuttamisen aikaan eli vuonna 1997 käytettävissä olleiden tietojen perusteella. Uuden sijoittajan eli GMH-yhtymän myötä alkuperäinen rakenneuudistussuunnitelma muuttui väkisinä ja heijastelee nyt uutta tilannetta. Jäljempänä esitetyissä luvuissa otetaan — toteutuneen tuloksen (1) osalta — huomioon nämä muutokset, kun taas vuosia 2000—2002 koskevat tiedot edelleen perustuvat rakenneuudistussuunnitelman toisintoon vuodelta 1997. Kaikki luvut ovat miljoonia Saksan markkoja.

(1) Vuosien 1998 ja 1999 luvut ovat peräisin kirjanpito- ja riippumattomat tilintarkastajat ovat vahvistaneet ne.

Taulukko 2

**Kraunbau Köthenin taloudelliset tulokset (1)**

(Miljoonaa Saksan markkaa)

Rakenneuudistussuunnitelma	1998 (toteutunut)	1999 (toteutunut)	2000 (ennuste)	2001 (ennuste)	2002 (ennuste)
[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)
[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)	[...] (*)

(1) Taulukossa esitetään vain tietyt otos, minkä vuoksi se ei sisällä kaikkia laskennallisia tietoja.

## RAHOITUSLÄHTEET

**Rahoitustoimenpiteet FKK:n hyväksi (1. tukipaketti)**

- (22) FKK:n hyväksi toteutettuja toimenpiteitä koskevassa komission tiedonannossa mainitaan Treuhandanstaltviraston (jäljempänä "Treuhand") ennen vuonna 1992 tapahtunutta yksityistämistä ja sen aikana FKK:n hyväksi toteuttamat toimenpiteet. Vuosina 1993—1994 aiemman rakenneuudistussuunnitelman epäasianmukainen täytäntöönpano johti vakaviin kassavirtaongelmiin. Vuoden 1995 alussa FKK:n toiminnan jatkuminen oli erittäin epävarmaa. Tämän vuoksi BvS, Sachsen-Anhaltin osavaltio ja silloinen yksityinen sijoittaja sopivat maaliskuussa 1995 rahoitustoimenpidepaketista. Vuoden 1995 loppuun mennessä toteutettiin FKK:n hyväksi seuraavat toimenpiteet:

Taulukko 3

**Valtion rahoitustoimenpiteet FKK:n hyväksi**

(Miljoonaa Saksan markkaa)

Tiedot 24.8.1998	
A. Ennen vuonna 1992 tapahtunutta yksityistämistä	
1) Sosiaalisuunnitelmaa koskevat kohdeavustukset	14,243
2) Takaukset	37,262
3) Takaisinperinnästä luopuminen	45,921
4) Lainat	5,000
	Yhteensä: 102,426
B. Vuonna 1992 tapahtuneen yksityistämisen aikana	
5) Uhkaavista tappioista vastaaminen	6,963
6) Sosiaalisuunnitelman kustannuksista vastaaminen	1,780

(Miljoonaa Saksan markkaa)

Tiedot 24.8.1998	
7) Sosiaalisuunnitelmaa koskevien kohdeavustusten takaisinperinnästä luopuminen	14,243
8) Välittömät investointiavustukset	0,569
9) Tappioista vastaaminen	13,655
	Yhteensä: 37,210
<b>C. Yhtenäisen toiminnan aikana vuonna 1995</b>	
10) Lainat	8,200
11) Takaukset <sup>(1)</sup>	1,626
12) Velkojen anteeksi antaminen	6,800
	Yhteensä: 16,626
Kaikki yhteensä	141,636

<sup>(1)</sup> Ilmoituksen mukaan näissä takauksissa on kyse ennen vuonna 1992 tapahtunutta yksityistämistä myönnetyn takausen voimassaoloajan jatkamisesta.

### Rahoitustoimenpiteet Kranbau Köthenin hyväksi (2. tukipaketti)

- (23) Saksa esitti 9 päivänä joulukuuta 1997 tekemässään ilmoituksessa ensimmäiset tiedot KK:n hyväksi vuodesta 1997 lähtien toteutetuista valtion rahoitustoimenpiteistä. Uusimpien tietojen mukaan toisen tukipaketin kokonaisuus on 30,9 miljoonaa Saksan markkaa, ja sillä on tarkoitus rahoittaa vuosien 1997—2001 rakenneuudistus.

Taulukko 4

#### Valtion rahoitustoimenpiteet Kranbau Köthenin hyväksi

(Miljoonaa Saksan markkaa)

Toimenpide	
BvS:n ja Sachsen-Anhaltin osavaltion investointiavustus	10,500
Avustus FKK:n omaisuuden haltuun ottamiseksi	5,800
Luotto- ja rahoitusjärjestelyt	11,500
Rakenneuudistustuet yhteensä	27,800
Muut tuet: yhteiseen ohjelmaan sisältyvät osavaltion varat ja investointiavustukset	3,100
Yhteensä	30,900

### Yksityiset rahoitustoimenpiteet Kranbau Köthenin hyväksi

- (24) Yksityistä rahoitusta oli mahdollista saada vasta sitten, kun Kranbau Köthen oli yksityistetty osaksi GMH-yhtymää heinäkuussa 1998. Marraskuussa 1999 ja tätä myöhemmin toimitettujen tietojen perusteella yksityisen rahoituksen osuus uuden rakenneuudistussuunnitelman kustannuksista muodostui kolmen miljoonan Saksan markan maksuvalmiusavustuksesta, 1,879 miljoonan Saksan markan lainasta Kranbau Köthenin lukuun ja 9,5 miljoonan Saksan markan takauksista (yhteensä siis 14,379 miljoonaa Saksan markkaa). Näihin määriin ei liity valtiontukea.
- (25) Lisäksi Saksa viittaa Kranbau Köthenin työntekijöiden yksityisiin rahoitusosuuksiin, joista kolmen miljoonan Saksan markan osuus perustuu palkoista luopumiseen ja ilmoitettu 3,4 miljoonan Saksan markan osuus on saatu siirtämällä GMH-yhtymän asiantuntemusta Kranbau Köthenille.

#### MERKITYKSELLISET MARKKINAT

- (26) Kranbau Köthen kehittää, suunnittelee ja valmistaa kiinteitä erikoisnostureita ja niihin liittyviä varaosia ja harjoittaa nostureiden muuntamista yksittäistuotantona.
- (27) Komission käytettävissä ei ole täsmällisiä tietoja kiinteiden erikoisnostureiden erityismarkkinoista, joilla KK toimii. Mikään ei kuitenkaan viittaa siihen, että näillä erityismarkkinoilla olisi ylikapasiteettia. Komissio toteaa, että nosturialalla käydään kovaa kilpailua. Tietyistä syistä oli syytä olettaa, että tällä laajajholla toimialalla olisi ylikapasiteettia <sup>(1)</sup>. Saksan tilastokeskuksen (Statistisches Bundesamt) komissiolle toimittamien tietojen mukaan kokonaisliikevaihto nostureiden ja kaivosalan laitteiden markkinoilla nousi 20,5 miljardista Saksan markasta vuonna 1998 peräti 21,9 miljardiin Saksan markkaan vuonna 1999.
- (28) Erikoisnostureiden markkinat käsittävät ainakin Euroopan talousalueen <sup>(2)</sup>. Tällä alalla käydään myös vilkasta rajatylittävää yhteisön sisäistä kauppaa.

#### SYYT MUODOLLISEN TUTKINTAMENETTELYN ALOITTAMISEEN

- (29) Muodollinen tutkintamenettely aloitettiin, koska Saksan kuvailmien Kranbau Köthenille myönnettyjen tukien

<sup>(1)</sup> Katso Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbau eV:n julkaisema "Statistisches Handbuch für den Maschinenbau", vuoden 1997 laitos, s. 57.

<sup>(2)</sup> Katso asiassa N:o IV/M.1594, Preussag/Babcock Borsig, 17.8.1999 tehdyn komission päätöksen johdanto-osan 16 kappale.

luonne ja tarkoitus olivat aluksi epäselviä ja koska tuet — siltä osin kuin tiedot olivat selviä — eivät ilmeisesti täyttäneet pelastus- ja rakenneuudistustukiin sovellettavia, vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevissa yhteisön suuntaviivoissa <sup>(1)</sup> (jäljempänä 'suuntaviivat') esitettyjä edellytyksiä. Aloittaessaan muodollisen tutkintamenettelyn komissio mielestä oli myös syytä olettaa, että kyseisellä toimialalla olisi ylikapasiteettia.

- (30) Mikäli tuet olisi haluttu luokitella pelastustuiksi, oli todettava, että monet toimenpiteet eivät täyttäneet suuntaviivoissa asetettuja edellytyksiä, koska myöntämisaikana kahden toimenpiteen voimassaoloaika ylitti selvästi yleisesti sovelletun kuuden kuukauden enimmäiskeston. Tässä tapauksessa poikkeuksen myöntämiselle ei ollut asianmukaista perustetta.
- (31) Mikäli tuet olisi haluttu luokitella rakenneuudistustuiksi, ensiksi olisi täytynyt tehdä ongelma-analyysi vaikeuksien toteamiseksi ja sen jälkeen olisi täytynyt laatia rakenneuudistussuunnitelma. Tosiasiallisesti tiedot kapasiteetin kehityksestä olivat puutteelliset, ja koska yksikään sijoittaja ei ilmaissut kiinnostusta yritystä kohtaan, oli syytä olettaa, että yritystä pidettiin toiminnassa keinotekoisesti. Näin ollen tuolloin ei ollut myöskään olemassa riittävää sijoittajan osuutta rakenneuudistuskustannusten rahoitukseen.

### III ASIANOMAISTEN JA SAKSAN HUOMAUTUKSET

- (32) Huhtikuussa 1997 eräs Euroopan parlamentin jäsen toimitti komissiolle länsisaksalaisen kilpailijan FKK:ta koskevan kantelun. Kantelu peruttiin 1 päivänä huhtikuuta 1999 ilmoittamatta perusteluja. Sen jälkeen kun Saksalle osoitettu komission kirje oli julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* marraskuussa 1998, eräs länsisaksalainen kilpailija teki Kranbau Köthenistä toisen kantelun. Myös tämä kantelu peruttiin 27 päivänä huhtikuuta 1999 ilmoittamatta perusteluja. Lisäksi komissio sai eräältä alankomaalaiselta asiakkaalta Kranbau Kötheniä puoltavia huomautuksia.
- (33) Edellä mainitut huomautukset toimitettiin edelleen Saksan hallitukselle. Saksan viranomaiset kiistivät kantelut 3 päivänä maaliskuuta 1999 päivätyssä kirjeessä ja viittasivat siihen, että kantelut oli peruttu. Marraskuussa 2000 komissio sai kaksi kirjettä kolmansilta osapuolilta. Koska nämä huomautukset ylittivät huomattavasti muodollisen tutkintamenettelyn aloittamisesta alkaneen kuukauden määräajan, komissio ei voinut enää ottaa niitä huomioon tässä päätöksessä.

<sup>(1)</sup> EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12. Näiden suuntaviivojen uusi toisinto julkaistiin vuonna 1999 (EYVL C 288, 9.10.1999, s. 2). Vuoden 1999 suuntaviivoja ei sovelleta tähän asiaan, koska tukitoimenpiteet toteutettiin ennen niiden julkaisemista (ks. vuoden 1999 toisinnon 7 kohta).

### IV ARVIOINTI

#### EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan sovellettavuus

- (34) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 artiklan mukaan tietyille yritykselle myönnetty tuki ei sovellu yhteismarkkinoille, jos se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan tai jos se vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua.
- (35) Saksa on osoittanut riittävällä tavalla, että vuonna 1995 yhtenäisen toiminnan aikana BvS:n kahdella toimenpiteellä eli 8,2 miljoonan Saksan markan lainalla ja 6,8 miljoonan Saksan markan velkojen anteeksi antamisella oli tarkoitus kattaa saatavat BvS:ltä. Vuonna 1992 tehdyn FKK:n yksityistämissopimuksen erityislausekkeen perusteella BvS oli tietyin edellytyksin mahdollista saattaa vastuuseen siitä, että se ei ollut asettanut yksityistettyjen yritysten käyttöön kaikkia yksityistämissopimuksessa määrättyjä varoja. Vuonna 1994 kävi ilmi, että asianlaita todellakin oli näin, ja puuttuvan oman pääoman määräksi arvioitiin 15 miljoonaa Saksan markkaa. Myöhemmin ulkopuoliset asiantuntijat vahvistivat tämän arvion.
- (36) Estääkseen oikeudelliset seuraukset BvS asetti FKK:n käyttöön vuonna 1995 15 miljoonaa Saksan markkaa edellä mainittujen kahden toimenpiteen perusteella. Komissio päättelee, että kohtuullisten, perusteltujen saatavien maksamista voidaan pitää tavanomaisena liike-toimintana. Näin ollen nämä kaksi vuonna 1995 toteutettua toimenpidettä eivät ole valtiontukea.
- (37) Varat, jotka Saksa asetti tuensaajan käyttöön ensimmäisessä ja toisessa tukipaketissa, antavat tietyille vaikeuksissa olevalle yritykselle taloudellisia etuja, joita yritys todennäköisesti ei olisi saanut yksityiseltä toimijalta. Tämän vuoksi nämä varat voivat olla valtiontukea ja luonteensa vuoksi vääristää kilpailua. Ottaen huomioon tuen lajin ja sen, että yhteismarkkinoilla käydään rajatylittävää kauppaa markkinoilla, joilla tuensaaja — FKK tai KK — toimi tai toimii, tarkasteltavana olevat tuet kuuluvat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan lukuun ottamatta kahta vuonna 1995 toteutettua, yhteensä 15 miljoonan Saksan markan arvoista toimenpidettä.

#### EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvat, yhteismarkkinoille sovellettavat valtiontuet

- (38) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan soveltamisalaan kuuluvat toimenpiteet eivät yleensä sovellu yhteismarkkinoille, jos niihin ei voida soveltaa EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 2 tai 3 kohdan poikkeusmääräyksiä. Joka tapauksessa jäsenvaltioiden on 88 artiklan 3 kohdan mukaisesti ilmoitettava tuesta komissiolle ennen sen myöntämistä.



- (39) Tarkasteltavana olevassa asiassa 87 artiklan 3 kohta on merkityksellinen. Siinä annetaan komissiolle mahdollisuus sallia valtiontuki tietyin edellytyksin. Sallittavana pidetään 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan nojalla tukea tietyn taloudellisen toiminnan kehityksen edistämiseen, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Suuntaviivoissa komissio on määritellyt edellytykset EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa määrätyn poikkeuksen soveltamiselle.
- (40) Lisäksi komissio voi sallia 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan nojalla valtiontuen taloudellisen kehityksen edistämiseen alueilla, joilla elintaso on poikkeuksellisen alhainen tai joilla vajaatyöllisyys on vakava ongelma. Saksan uudet osavaltiot kuuluvat tämän poikkeusmääräyksen soveltamisalaan<sup>(1)</sup>. Tarkasteltavana olevassa asiassa tuen tarkoituksena on kuitenkin ennen muuta vaikeuksissa olevan yrityksen pelastaminen tai rakenneuudistus eikä tietyn alueen taloudellisen kehityksen edistäminen. Vaikka onnistuneesti pelastettu tai rakenteiltaan uudistettu yritys voikin osaltaan edistää alueen kehitystä, tämä tuki on arvioitava 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan eikä 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan perusteella.

#### Rahoitustoimenpiteet FKK:n hyväksi — 1. tukipaketti

- (41) FKK sai 28 päivänä elokuuta 1998 päivätyn Saksan kirjeen mukaan ensimmäisen tukipaketin perusteella yhteensä 141,363 miljoonaa Saksan markkaa; tähän määrään sisältyvät vuonna 1995 myönnetyt 15 miljoonaa Saksan markkaa, joka ei ole valtiontukea. Komissio arvioi toimenpiteet käytettävissään olevien tietojen perusteella seuraavasti:
- (42) Sosiaalisuunnitelmaa koskevista yhteensä 14,243 miljoonan Saksan markan kohdeavustuksista, jotka myönnettiin ennen vuonna 1992 tapahtunutta yksityistämistä, komissio toteaa, että erorahat ja/tai eläkkeet, joiden maksamiseen yritys on velvoitettu työoikeuden tai työehtosopimusten perusteella, ovat yrityksen tavantomaisia kustannuksia, jotka on maksettava omista varoista. Tämän vuoksi valtion osallistumista näihin kustannuksiin on pidettävä tukena. Edellä mainitut avustukset ovat siis tältä osin tukea.
- (43) Kranbau Köthenille ennen yksityistämistä Treuhand-tukiohjelman NN 108/91<sup>(2)</sup> mukaisesti myönnetty lainat ja takaukset ovat kuitenkin määrästä riippumatta tämän hyväksytyin ohjelman<sup>(3)</sup> mukaisia.
- (44) Luopuminen 45,921 miljoonan Saksan markan vanhojen lainojen takaisinperinnästä ennen vuonna 1992 tapahtunutta yksityistämistä koskee ennen 1 päivää heinäkuuta 1990 otettuja velkoja, minkä vuoksi sitä ei Treuhand-tukiohjelman NN 108/91<sup>(4)</sup> nojalla pidetä tukena.
- (45) Vuonna 1992 tapahtuneen yksityistämisen aikana toteutetuista toimenpiteistä komissio toteaa, että välittömät investointiavustukset perustuvat hyväksytyyn tukiohjelmaan<sup>(5)</sup>, minkä vuoksi komission ei tarvitse arvioida niitä. Sosiaalisuunnitelmaa koskevien kohdeavustusten takaisinperinnästä luopuminen puolestaan on tukea, jonka takaisinperintään ei yrityksen vaikean tilanteen vuoksi koskaan ryhdytty. Koska vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen tarkoitettujen takausten ja lainojen tuki-intensiteetti on 100 prosenttia, takaisinperinnästä luopumista ei voida pitää uutena tukena.
- (46) Muiden yksityistämisen osana toteutettujen toimenpiteiden katsotaan kuuluvan Treuhand-tukiohjelmaan E 15/92, jonka komissio on hyväksynyt<sup>(6)</sup>. Komission käytettävissä olevien tietojen mukaan yritys myytiin avoimessa, rajoittamattomassa menettelyssä eniten tarjonneelle. Kauppahinnasta ei ole tietoa. Koska yksityistämisen yhteydessä kuitenkin sovittiin, että tappiot korvataan ja uhkaavista tappioista vastataan, komissio katsoo, että yritys myytiin negatiiviseen hintaan<sup>(7)</sup>. Koska yrityksessä oli Saksan tietojen mukaan enintään 1 000 työntekijää, nämä tukitoimenpiteet ovat suuruudstaan riippumatta edellä mainitun Treuhand-tukiohjelman<sup>(8)</sup> mukaisia.
- (47) Takauksen voimassaolon jatkaminen on ainoa toimenpide, joka toteutettiin osana vuoden 1995 yhtenäistä toimintaa ja jota voidaan pitää valtiontukea. Tämä takaus myönnettiin alun perin ennen vuonna 1992 tapahtunutta yksityistämistä ja on kyseisen Treuhand-tukiohjelman mukainen. Koska tämä tuki kuului hyväksytyin ohjelman soveltamisalaan ja koska sen intensiteetiksi joka tapauksessa arvioitiin 100 prosenttia takauksen määrästä, komissio ei pidä voimassaolon jatkamista lisätukena.

<sup>(4)</sup> Treuhand-tukiohjelman NN 108/91 mukaan yritysten ennen 1.7.1990 ottamien, entisen suunnitelmatalouden mielivaltaisista toimenpiteistä johtuvien velkojen anteeksi antaminen ei ole valtiontukea.

<sup>(5)</sup> Investointiavustukset myönnettiin alueellisia elinkeinorakenteita edistävän Saksan yhteisen tukiohjelman perusteella. Nämä toimenpiteet ovat EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaisia alueellisia investointitukia, ja ne hyväksyttiin EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan poikkeusmääräyksen nojalla.

<sup>(6)</sup> SG(92) D/17613, 8.12.1992.

<sup>(7)</sup> Komissio katsoo Treuhand-tukiohjelman E 15/92 4 kohdan mukaisesti, että negatiivisiin hintoihin voi sisältyä avustus, jolla ostaja voi korvata kyseisen yrityksen tappioita.

<sup>(8)</sup> Yksityistettäessä yrityksiä negatiiviseen hintaan lainoista ja takauksista oli tehtävä Treuhand-tukiohjelman E 15/92 3 kohdan mukaan ilmoitus, jos yrityksen palveluksessa oli yli 1 000 työntekijää. Saksan viranomaisten mukaan vuonna 1992 yrityksen palveluksessa oli 718 työntekijää. Näin ollen toimenpiteet kuuluivat tämän tukiohjelman soveltamisalaan.

<sup>(1)</sup> Katso komission päätös tuesta N 464/93.

<sup>(2)</sup> SG(91) D/17825, 26.9.1991.

<sup>(3)</sup> Treuhand-tukiohjelma NN 108/91 koskee Treuhandin yrityksille myöntämiä lainoja ja takauksia, jotka ovat näiden yritysten yksityistämisen ensimmäinen vaihe ja joille ei ole asetettu enimmäismääriä.

**Rahoitustoimenpiteet Kranbau Köthenin hyväksi —  
2. tukipaketti**

(48) Toinen tukipaketti Kranbau Köthenin hyväksi oli tarkoitettu sen rakenneuudistukseen vuosina 1997—2001. Rakenneuudistustukien myöntämisen edellytykset on määritelty suuntaviivojen 3 kohdan 2 alakohdassa. Tarkasteltavana olevassa asiassa nämä edellytykset täyttyvät kaikilta osin:

*Elinkelpoisuuden palauttaminen*

(49) Suuntaviivojen soveltamisen keskeisenä edellytyksenä on yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden palauttaminen kohtuullisessa ajassa realististen oletusten perusteella. Rakenneuudistussuunnitelman avulla ratkaistaan tuensaajan nosturitoiminnan ongelmat. Edellä kuvattujen erilaisten rakenneuudistustoimenpiteiden seurauksena KK:n tuotantokustannukset ovat tosiasiallisesti laskeneet. Lisäksi yritys on saanut hyötyä siitä riippumattomasta tekijästä, nimittäin parantuneesta markkinatilanteesta.

(50) Lisäksi KK hyötyy tuntuvasti kuulumisesta GMH-yhtymään, koska se voi käyttää hyväkseen välttämätöntä ja erittäin merkittävää GMH:n kokemusta tuotannon, jakelun ja koulutuksen aloilta. Osana GMH-yhtymää KK saavuttaa lisäksi uusia asiakkaita sekä yhtymän sisällä että sen ulkopuolella ja voi käyttää hyväkseen rahoitusmahdollisuuksia. Yrityksen tilauskantaa ja kannattavuutta koskevat tiedot ovat vahvistaneet sen, että tämän yhdenytymisen seurauksena uusien asiakkaiden määrä on kasvussa.

(51) Tiedot Kranbau Köthenin nykyisistä ja ennustetuista tulevista tuloksista yhdessä kohentuneen tilauskannan kanssa tukevat lopullista päätelmää, jonka mukaan elinkelpoisuus voidaan palauttaa kohtuullisessa ajassa. Tämä edellytys siis täyttyy.

*Kilpailun kohtuuttoman vääristymisen välttäminen*

(52) Tuensaajat eivät saa käyttää tukea tuotantokapasiteetin lisäämiseen, ja jos kyseisellä toimialalla on ylikapasiteettia, tuensaajien edellytetään supistavan kapasiteettiaan. Alkuperäisen ilmoituksen tekoajankohtana eräät seikat viittasivat mahdolliseen ylikapasiteettiin nostureiden rakentamisen alalla. Koska rakenneuudistus alkoi jo ennen FKK:n konkurssimenettelyä, tuotantokapasiteetilla on merkitystä. Nostureiden rakentamista nykyaikaisestiin parantamalla tehokkuutta mutta lisäämättä tuensaajan kokonaistuotantokapasiteettia.

(53) Lisäksi on syytä todeta, että KK ei ottanut haltuunsa edeltäjänsä FKK:n kaikkia tuotantolinjoja vaan ainoastaan joitakin niistä. Näin ollen sekä yrityksen koko että työntekijöiden lukumäärä on pienentynyt. Yrityksen kokonaiskapasiteettia on siis tosiasiallisesti jo supistettu sulkemalla tiettyjä FKK:n entisiä tuotantolaitoksia.

(54) Tuotannossa on kuitenkin edelleen pullonkauloja, varsinkin leikkurialalla, josta valmistettujen nostureiden lukumäärä riippuu. Liiketoiminnan kohteen eli nostureiden ja varaosien asiakaskohtaisen tuotannon vuoksi Kranbau Köthenin kapasiteettia on vaikea määritellä. Kuten edellä jo todettiin, mikään ei kuitenkaan viittaa ylikapasiteettiin erityismarkkinoilla, joilla KK toimii.

(55) Komissio päätelee, että KK joutuu kilpailemaan paljon sitä suurempien yritysten kanssa erityismarkkinoilla, joilla se toimii. KK:lle myönnetyllä tuella lienee siis vain vähäisiä kilpailua vääristäviä vaikutuksia. Näin ollen toisen tukipaketin rakenneuudistustuet eivät suhteessa niistä saatavaan hyötyyn johda kilpailun kohtuuttomaan vääristymiseen. Tämäkin edellytys siis täyttyy.

*Tuen suhteuttaminen*

(56) Tuen määrä ja intensiteetti on rajattava määrään, joka on ehdottoman välttämätön rakenneuudistuksen toteuttamiseksi, ja sen on oltava sopivassa suhteessa rakenneuudistuksen kokonaiskustannuksiin. Tuensaajan on osallistuttava vaikeuksissa olevan yrityksen rakenneuudistuksen kustannusten rahoitukseen merkittäväällä tavalla. Jos rakenneuudistustukea myönnetään vaikeuksissa olevalle yritykselle, jonka koko olemassaolo perustuu valtion varoihin, tämän rahoitusosuuden on koostuttava yrityksen ulkopuolisista yksityisistä varoista, koska tuensaajan osuudet voivat välillisesti olla lähtöisin tuista.

(57) Sitä, että Saksan tietojen mukaan [...] hallintokulut siirrettiin GMH-yhtymältä Kranbau Köthenille, ei voida pitää toimenpiteenä, jonka myötä Kranbau Köthenin rakenneuudistuskustannukset olisivat supistuneet. Vaikka Saksan viranomaiset kuvailevat yhteistyötä GMH:n liikkeenjohdon kanssa asiantuntemuksen siirroksi, on epäselvää, kuinka paljon asiantuntemusta, teollisoikeuksia tai henkistä omaisuutta Kranbau Köthenille siirrettiin tai siirtyi lisenssin muodossa. Siirto näyttää koostuvan varsinkin palveluista. Hallintokuluja, joita yritykselle aiheutuu toisen yrityksen ostamisesta ja integroinnista, ei yleensä pidetä tuensaajayrityksen rakenneuudistuskustannuksina.

(58) Palkoista luopumiseen perustuvaa työntekijöiden osuutta ei voida pitää huomattavana yksityisenä osuutena. Tästä huolimatta komissio suhtautuu myönteisesti näihin toimenpiteisiin, koska ne ovat osoitus henkilöstön halusta saada rakenneuudistus onnistumaan ja samalla supistaa yrityksen rahoitustarvetta.

(59) Muiden tekijöiden, varsinkin GMH-yhtymän maksuvalmiusavustuksen ja rahoitusjärjestelyjen, arvo vastaa joka tapauksessa [...] sijoittajan rahoitusosuutta. Tämä osuus on merkittävä. Edellytys siis täyttyy.

*Koko rakenneuudistussuunnitelman täytäntöönpano*

- (60) Rakenneuudistustukea saavan yrityksen on pantava täytäntöön komissiolle esittämänsä ja komission hyväksymä rakenneuudistussuunnitelma kokonaisuudessaan. Rakenneuudistussuunnitelman täytäntöönpanon valvonta perustuu kertomuksiin, joita Saksa toimittaa komissiolle vuosittain.

**V PÄÄTELMÄ**

- (61) Komissio katsoo, että FKK:n hyväksi vuonna 1995 toteutetut 15 miljoonan Saksan markan arvoiset toimenpiteet eivät ole valtiontukea. Komission mielestä Saksa on pannessaan täytäntöön numerolla C 15/98 (ex NN 191/97) kirjatun toisen tukipaketin rikkonut EY:n perustamis-sopimuksen 88 artiklan 3 kohtaa. Sääntöjenvastaisesta täytäntöönpanosta huolimatta tämä tukipaketti täyttää rakennusuudistustukia koskevissa suuntaviivoissa asetetut edellytykset ja soveltuu siten yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

Tapauskohtainen rakenneuudistustuki, jonka Saksa on myöntänyt Förderanlagen- und Kranbau Köthen GmbH:n ja Kranbau Köthen GmbH:n muodostamalle taloudelliselle kokonaisuudelle eli Kranbau Köthen GmbH:lle ja jonka määrä on 27,8 miljoonaa Saksan markkaa (14,21 miljoonaa euroa), soveltuu yhteismarkkinoille edellyttäen, että 2 artiklassa säädetyt ehdot täytetään.

Tämä tuki koostuu seuraavista toimenpiteistä:

- a) 16,3 miljoonan Saksan markan (8,33 miljoonan euron) suuruiset Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben -viraston (BvS) ja Sachsen-Anhaltin osavaltion avustukset; ja
- b) BvS:n myöntämä 11,5 miljoonan Saksan markan (5,88 miljoonan euron) vastatakaus.

*2 artikla*

1. Rakenneuudistussuunnitelma on pantava täytäntöön kokonaisuudessaan. Suunnitelman täytäntöönpanon varmistamiseksi on toteutettava kaikki tarvittavat toimenpiteet.
2. Saksan on toimitettava komissiolle vuosittain kertomus rakenneuudistussuunnitelman täytäntöönpanosta.
3. Jos 1 ja 2 kohdassa säädetyt ehdot eivät täyty, tuki voidaan periä takaisin.

*3 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 21 päivänä joulukuuta 2000.

*Komission puolesta*

Mario MONTI

*Komission jäsen*

**KOMISSION PÄÄTÖS,**  
**tehty 10 päivänä huhtikuuta 2003,**  
**yhteisön klassisen sikaruton vertailulaboratoriolle klassista sikaruttoa koskevan uuden erotusdiag-**  
**nostiikan arvioimiseksi myönnettävästä taloudellisesta tuesta**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 1190)

(ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(2003/265/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon tietyistä eläinlääkintäalan kustannuksista 26 päivänä kesäkuuta 1990 tehdyn neuvoston päätöksen 90/424/ETY<sup>(1)</sup>, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2001/572/EY<sup>(2)</sup>, ja erityisesti sen 19 ja 20 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Klassinen sikarutto on yksi vakavimmista sioissa esiintyvistä taudeista, ja se on aiheuttanut erittäin suuria taloudellisia tappioita yhteisössä viime vuosikymmenen aikana
- (2) Klassista sikaruttoa vastaan on kehitetty merkittäviä rokotteita, joita voitaisiin periaatteessa käyttää taudinpurkausten jälkeen apukeinona kyseisen taudin hävittämiseksi sekä sikojen joukkoteurastusten estämiseksi.
- (3) Yhteisön toimenpiteistä klassisen sikaruton torjumiseksi 23 päivänä lokakuuta 2001 annetussa neuvoston direktiivissä 2001/89/EY<sup>(3)</sup> ja klassisen sikaruton toteamisessa käytettäviä diagnostisia menettelyjä, näytteenottomenetelmiä ja laboratoriotestien tulosten arviointikriteereitä koskevan taudinmäärityskäsikirjan hyväksymisestä 1 päivänä helmikuuta 2002 tehdyssä komission päätöksessä 2002/106/EY<sup>(4)</sup> vahvistetaan klassisen sikaruton rokotteiden ja asiaa koskevan erotusdiagnostiikan käyttöä koskevat säännöt sekä yhteisön ja kansallisten vertailulaboratorioiden luettelo ja velvollisuudet.
- (4) Merkittyjen rokotteiden käyttöä vaikeuttaa tällä hetkellä se seikka, että käytössä ei ole luotettavaa erotusdiagnostiikkaa, jolla voitaisiin erottaa rokotetut eläimet tartunnan saaneista eläimistä.
- (5) Yksityinen yritys nimeltä Intervet kehitti äskettäin uuden erotusdiagnostiikan. Diagnostiikasta on tehtävä riippumaton lisäarviointi ja se on mahdollisesti validoitava, jotta komissio voi tarvittaessa hyväksyä sen direktiivin 2001/89/EY mukaisesti.
- (6) Yhteisön vertailulaboratorion on aiheellista laatia tämä arviointi yhteistyössä jäsenvaltioiden kansallisten vertailulaboratorioiden kanssa.

- (7) Intervetin on toimitettava maksutta jäsenvaltioissa sijaitseville kansallisille sikaruttolaboratorioille ja yhteisön vertailulaboratoriolle riittävä määrä reagensseja, jotka ovat tarpeen uuden diagnostiikan arvioimiseksi.
- (8) Yhteisön klassisen sikaruton vertailulaboratoriolle vuonna 2003 myönnettävään taloudelliseen tukeen olisi sovellettava taloudellista tukea päätöksen 90/424/ETY 28 artiklan mukaisesti saavien yhteisön vertailulaboratorioiden kustannusten hyväksymisperusteiden määrittämisestä ja kustannusten ilmoittamista ja tilintarkastusten suorittamista koskevien menettelyjen vahvistamisesta 20 päivänä helmikuuta 2003 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 324/2003<sup>(5)</sup> vahvistettuja sääntöjä.
- (9) On aiheellista tukea taloudellisesti yhteisön vertailulaboratorion toimintaa, sillä se saattaa edistää klassista sikaruttoa koskevan yhteisön lainsäädännön kehittämistä ja kyseisen taudin tehokkaampaa torjuntaa.
- (10) Yhteisen maatalouspolitiikan rahoituksesta 17 päivänä toukokuuta 1999 annetussa neuvoston päätöksessä (EY) N:o 1258/1999<sup>(6)</sup> säädetään, että yhteisön sääntöjä noudattaen toteutettavat eläinlääkintätoimenpiteet ja kasvien terveyttä koskevat toimenpiteet on rahoitettava Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston tukiosastosta. Varainhoidon valvonnassa sovelletaan asetuksen (EY) N:o 1258/1999 8 ja 9 artiklaa.
- (11) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietä ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

*1 artikla*

1. Yhteisö myöntää yhteisön klassisen sikaruton vertailulaboratoriolle taloudellista tukea Intervetin kehittämän klassista sikaruttoa koskevan uuden erotusdiagnostiikan arvioimista varten.
2. Yhteisön vertailulaboratorio validoi kyseisen diagnostiikan yhteistyössä jäsenvaltioissa sijaitsevien klassisen sikaruton kansallisten vertailulaboratorioiden kanssa ja toimittaa komissiolle validoinnin tulokset viimeistään 30 päivänä kesäkuuta 2003.

<sup>(1)</sup> EYVL L 224, 18.8.1990, s. 19.

<sup>(2)</sup> EYVL L 203, 28.7.2001, s. 16.

<sup>(3)</sup> EYVL L 316, 1.12.2002, s. 5.

<sup>(4)</sup> EYVL L 39, 9.2.2001, s. 71.

<sup>(5)</sup> EUVL L 47, 21.2.2003, s. 14.

<sup>(6)</sup> EYVL L 160, 26.6.1999, s. 103.

*2 artikla*

Yhteisön vertailulaboratoriolle 1 artiklassa tarkoitetun tehtävän suorittamiseksi myönnettävä yhteisön taloudellinen tuki kattaa henkilöstöstä ja muiden reagenssien kuin Intervetin maksutta toimittamien reagenssien hankinnasta aiheutuneet kustannukset. Taloudellinen tuki saa olla enintään 30 000 euroa.

*3 artikla*

Yhteisön taloudellinen tuki maksetaan, kun yhteisön vertailulaboratorio on esittänyt teknisen ja taloudellisen kertomuksen sekä asiaan liittyvät tositteet. Nämä asiakirjat on toimitettava komissiolle 30 päivään syyskuuta 2003 mennessä.

*4 artikla*

Tämä päätös on osoitettu Hannoverissa Saksassa sijaitsevalle yhteisön vertailulaboratoriolle (Institut für Virologie der Tierärztlichen Hochschule), Bünteweg 17, D-30559 Hannover.

Tehty Brysselissä 10 päivänä huhtikuuta 2003.

*Komission puolesta*

David BYRNE

*Komission jäsen*

---

## OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 588/2003, annettu 31 päivänä maaliskuuta 2003, siirappien ja tiettyjen muiden sellaisenaan viettävien sokerialan tuotteiden vientitukien vahvistamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 83, 1. huhtikuuta 2003)

Sivulla 53, oleva liite korvataan seuraavalla liitteellä:

”LIITE

## SIIRAPPIEN JA TIETTYJEN MUIDEN SELLAISENAAN VIETÄVIEN SOKERIALAN TUOTTEIDEN VIENTITUET

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tuen määrä
1702 40 10 9100	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	44,49 <sup>(1)</sup>
1702 60 10 9000	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	44,49 <sup>(1)</sup>
1702 60 80 9100	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	84,53 <sup>(2)</sup>
1702 60 95 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4449 <sup>(3)</sup>
1702 90 30 9000	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	44,49 <sup>(1)</sup>
1702 90 60 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4449 <sup>(3)</sup>
1702 90 71 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4449 <sup>(3)</sup>
1702 90 99 9900	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4449 <sup>(3)</sup> <sup>(4)</sup>
2106 90 30 9000	S00	EUR/100 kg kuiva-ainetta	44,49 <sup>(1)</sup>
2106 90 59 9000	S00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,4449 <sup>(3)</sup>

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit määritellään komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1).

Määräpaikkojen numerokoodit määritellään komission asetuksessa (EY) N:o 1779/2002 (EYVL L 269, 5.10.2002, s. 6).

Muiksi määräpaikoiksi määritellään seuraavat:

S00: Kaikki määräpaikat (kolmannet maat, muut alueet, muonitus ja muut määräpaikat, joihin vienti rinnastetaan vientiin yhteisön ulkopuolelle) lukuun ottamatta Albaniaa, Kroatiaa, Bosnia ja Hertsegovinaa, Serbia ja Montenegroa (mukaan luettuna Kosovo, sellaisena kuin se on määriteltynä 10 päivänä kesäkuuta 1999 annetussa Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselmassa nro 1244) sekä entistä Jugoslavian tasavaltaa Makedoniaa, paitsi muihin neuvoston asetuksen (EY) N:o 2201/96 1 artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin sisältyvä sokeri (EYVV L 297, 21.11.1996, s. 29).

<sup>(1)</sup> Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 5 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

<sup>(2)</sup> Sovelletaan ainoastaan asetuksen (EY) N:o 2135/95 6 artiklassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

<sup>(3)</sup> Perusmäärää ei sovelleta siirappeihin, joiden puhtausaste on alle 85 prosenttia (asetus (EY) N:o 2135/95). Sakkaroosipitoisuus määritetään asetuksen (EY) N:o 2135/95 3 artiklan mukaisesti.

<sup>(4)</sup> Määrää ei sovelleta asetuksen (ETY) N:o 3513/92 liitteessä olevassa 2 kohdassa määriteltyyn tuotteeseen (EYVL L 355, 5.12.1992, s. 12).”